

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《非利士人》：一份抗议期刊（第三卷(the Philistine A Periodical Of Protest) 000001

2. 《非利士人》：一份抗议期刊（第三卷(the Philistine A Periodical Of Protest) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《非利士人》：一份抗议期刊（第三卷(The Philistine a periodical of protest)

第1/2页

[ðə; ði] [ˈfɪlɪstɪːn]
The Philistine
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l][ˈʌv; əv][ˈprəʊtest] .
A Periodical of Protest .
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[aɪ][ˌer ˈem] [ʃʊr] [ˈkɛrɪz] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][laɪf] . — [twelfθ] [naɪt] .
I am sure care's an enemy to life . — Twelfth Night .
我 是 当然 护理 一个 敌人 到 生活 . — 第十二 夜晚 .

我确信忧虑是生命的敌人。——《第十二夜》

[ˈprɪntɪd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪstɪːnz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Printed Every Little While for The Society of The Philistines and Published by
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] [ˈmʌnθli] .
Them Monthly .
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səbˈskɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [ˈdɔːləɹ] [ˈjɪrli]
Subscription , One Dollar Yearly
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpɪz] , - [sents] .
Single Copies , 10 Cents .
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[dʒʊˈlaɪ] , - .
July , 1896 .
七月 , - .

1896年7月。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪstɪːn] .
THE PHILISTINE .
这 庸俗 .

非利士人。

[ˈkɑːntents] [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ] .
CONTENTS FOR JULY .
内容 为了 七月 .

七月份内容。

[ə; eɪ] [siː] [sɔːŋ] , [ef] . [ˈdʌbljuː] . [prɪˈkɑːrd] .
A Sea Song , F . W . Pickard .
一个 海 歌曲 , F . W . 皮卡德 .

海之歌，F·W·皮卡德。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɔːr] [fəˈtɑːgrəfi] , [ti:] . ['dʌblju:] . ['hi^ɪnsn] .
A Bit of War Photography , T . W . Higginson .
一个 少量 的 战争 摄影 , T . W . 希金森 .
一点战争摄影, TW Higginson。

[ə; eɪ][ˈprɒʊbɔːg] , [ˈstiːvən] [kreɪn] .
A Prologue , Stephen Crane .
一个 序幕 , 史蒂芬 起重机 .
序言, 斯蒂芬·克莱恩。

[ə; eɪ][hɑːt] ['weðər] ['aɪdl] , [ˈɛstiːz] ['beɪkər] .
A Hot Weather Idyll , Estes Baker .
一个 热的 天气 牧歌 , 埃斯蒂斯 贝克 .
夏日田园诗, 埃斯蒂斯·贝克著。

[ə; eɪ][ˈventʃər] [ɪn][ˈmænjuskript] , [tʃɑːrlz] [em] . ['skɪnər] .
A Venture in Manuscript , Charles M . Skinner .
一个 风险投资 在 手稿 , 查尔斯 M . 斯金纳 .
手稿探险, 查尔斯·M·斯金纳。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - , ['iːən] [ˈteɪlə] .
The Micketts of a Wybirt , Ian Taylor .
这 - 的 一个 - , 伊恩 泰勒 .
怀伯特的米克特, 伊恩·泰勒。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ɪnˈsɜːrdʒənt] , [fræŋk] ['dʌblju:] . ['nɑːksən] .
The Purple Insurgent , Frank W . Noxon .
这 紫色的 叛乱分子 , 坦率 W . 诺克森 .
紫色叛乱分子, 弗兰克·W·诺克森。

[hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][men] , [dʒeɪ] . [haʊ] ['ædəmz] .
Heart to Heart Talks with Men , J . Howe Adams .
心 到 心 会谈 和 男人 , J . 豪 亚当斯 .
与男人的心灵对话, J. Howe Adams。

[plɑːts][ænd; ənd] [θɪŋz] , ['kenɪθ] [braʊn] .
Plots and Things , Kenneth Brown .
图表 和 事物 , 肯尼斯 棕色的 .
情节与事物, 肯尼斯·布朗。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
Side Talks with the Philistines .
边 会谈 和 这 非利士人 .
与非利士人的私下谈话。

[kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [ɔːˈrɔːrə] [skuːl] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .
Conducted by the East Aurora School of Philosophy .
实施 经过 这 东方 极光 学校 的 哲学 .
由东奥罗拉哲学学院主持。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['kwɔːrtərli] ?
Have you seen the Roycroft Quarterly ?
有 你 已见 这 罗伊克罗夫特 季刊 ?
你看过《罗伊克罗夫特季刊》吗？

[ðə; ði] “ [ˈstiːvən] [kreɪn] ” ['nʌmbər] [ɪz] [əˈtræktɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [brɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː] [wɪl]
The “ Stephen Crane ” number is attracting much attention and we believe it will
这 “ 史蒂芬 起重机 ” 数字 是 吸引 很多 注意力 和 我们 相信 它 将要
[ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
interest you .
兴趣 你 .
“史蒂芬·克莱恩”这个数字引起了广泛关注, 我们相信您也会感兴趣。

- [sents] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪ] .
25 cents a copy .
- 分 一个 复制 .

每份25美分。

[ˈentərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpəʊst,ɔfɪs] [æt; ət] [i:st] [ɔ:ˈrɔ:rə] , [nu:] [jɔ:k] ,
Entered at the Postoffice at East Aurora , New York ,
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,
于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔ:r; fər] [trænzˈmɪ(ə)n] [æz; əz][meɪl] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [klæs] .
for transmission as mail matter of the second class .
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .
作为二类邮件寄送。

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ][bi:] . [si:] . [ˈhʌbərd] .
COPYRIGHT , 1896 , by B . C . Hubbard .
版权 , - , 经过 B . C . 哈伯德 .
版权所有, 1896 年, BC Hubbard。

[ˈnəʊtɪs] [tu:; tə]
NOTICE TO
注意 到

通知

[kəˈlektəz] [ʌv; əv][ɑ:rˈtɪstɪk][ˈpəʊstəz] .
Collectors of Artistic Posters .
收藏家 的 艺术 海报 .

艺术海报收藏家。

[ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] - [sents] [wi:; wi] [wɪl] [send][tu:; tə][ˈeni] [əˈdres] ,
On receipt of 10 cents we will send to any address ,
在 收据 的 - 分 我们 将要 发送 到 任何 地址 ,
收到10美分后, 我们将寄送到任何地址。

[ə; eɪ][ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætələʊg] [ʌv; əv] - [ˈpəʊstəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ] “ [ðə; ði]
a copy of our largely illustrated catalogue of 500 posters exhibited by “ The
一个 复制 的 我们的 很大程度上 插图 目录 的 - 海报 展出 经过 “ 这
[ˈekoʊ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈsentʃəri] . ”
Echo “ and “ The Century . ”
回声 “ 和 “ 这 世纪 . ”

一份我们图文并茂的目录, 其中收录了《回声报》和《世纪报》展出的 500 张海报。

“ [ðə; ði][ˈekoʊ] ” [ɪz][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn] [ˈfɔ:stəriŋ] [ðə; ði][ˈpəʊstər][ɪn] [əˈmerɪkə] .
“ **The Echo “ is the pioneer in fostering the poster in America** .
” 这 回声 ” 是 这 先锋 在 寄养 这 海报 在 美国 .

《回声报》是美国海报艺术的先驱。

[aɪˈti:] [brɪˈɡæən][ɪts] [drɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈpəʊstər] - [lɔ:r] [ɪn] [ˈɔ:gəst] , - , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈprɪntɪd]
It began its department of Poster - Lore in August , 1895 , and has printed
它 开始 它是 部门 的 海报 - 知识 在 八月 , - , 和 有 打印
[aɪˈti:] [ˈfɔ:rtnaɪtli] ,
it fortnightly ,
它 半月刊 ,

该杂志于1895年8月创办了海报研究部门, 并每两周出版一次。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [,ɪləˈstreɪʃəns] , [ˈevər] [sɪns] .
with many illustrations , ever since .
和 许多 插图 , 曾经 自从 .

此后, 一直配有大量插图。

[i:tʃ] [ˈɪjuː] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈekoʊ] ” [berz] [ə; eɪ] [ˈpoʊstər] [dɪˈzaɪn] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈkʌlɜːz] , [ɑːn] [ɪts]
Each issue of “ The Echo ” bears a poster design , in two or more colors , on its
每个 问题 的 “ 这 回声 ” 熊 一个 海报 设计 , 在 二 或者 更多的 颜色 , 在 它是
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .

《回声报》每一期的封面都印有海报设计，采用两种或两种以上颜色。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkʌvərz] [wɜːr; wər] [baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . [ˈbrædli] .
During the past year seven of these covers were by Will H . Bradley .
期间 这 过去的 年 七 的 这些 封面 是 经过 将要 H . 布拉德利 .
在过去一年中，这七幅封面作品出自威尔·H·布拉德利之手。

“ [ðə; ði] [ˈekoʊ] ” [ɪz] \$2 . - [ə; eɪ] [jɪr] , - [sents] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .
“ **The Echo ” is \$2 . 00 a year , 10 cents a number .**
“ 这 回声 ” 是 \$2 . - 一个 年 , - 分 一个 数字 .
《回声》杂志每年收费 2 美元，每次订购 10 美分。

[nuː] [jɔːk] , - [ˈfʊltən] [stri:t] .
New York , 130 Fulton Street .
新的 约克 , - 富尔顿 街道 .
纽约，富尔顿街130号。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələər] [ɪˈdi] [n] [ʌv; əv] “ [keɪp] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmz] , ” [praɪs]
LOOK OUT for the second and popular edition of “ Cape of Storms , ” price
看 出去 为了 这 第二 和 受欢迎的 版 的 “ 岬 的 暴风雨 , ” 价格
- [sents] .
25 cents .
- 分 .
敬请关注第二版《风暴角》，售价 25 美分。

[wʌn] [sent] [friː] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈjɪrz] [səbˈskɪp](ə)n [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈekoʊ] .
One sent free with every year's subscription to “ The Echo .
— 发送 自由的 和 每一个 年 订阅 到 “ 这 回声 .
订阅《回声报》每年都会免费赠送一本。

“ [ðə; ði] [ˈloʊtəs] .
“ **THE LOTUS** .
“ 这 莲花 .
“莲花。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [juːˈniːkli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd]
A Miniature Magazine of Art and Literature Uniquely Printed and
一个 微型 杂志 的 艺术 和 文学 独一无二 打印 和
[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
一本印刷精美、插图独特的袖珍艺术文学杂志。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈflaʊər] . — [ˈrɑːtʃɪstər] [ˈherəld] .
A graceful flower . — Rochester Herald .
一个 优美 花 . — 罗切斯特 先驱报 .
一朵优雅的花。——《罗切斯特先驱报》

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] . — [ˈrɪkɑːɡoʊ] [taɪmz] - [ˈherəld] .
It is a wonder . — Chicago Times - Herald .
它 是 一个 想知道 . — 芝加哥 《时代周刊》 - 先驱报 .
真是个奇迹。——《芝加哥时报先驱报》

[ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɪbəlɒʊ] . — [ðə; ði] [ˈekoʊ] .
The handsomest of all the bibelots . — The Echo .
这 最英俊的 的 全部 这 小玩意 . — 这 回声 .
所有小玩意儿中最漂亮的一件。——《回声报》

[ə'loʊn][ɪn][ɪts][skoʊp][ænd; ənd] ['pi:kənsi] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][aɪ'di:əz] .
Alone in its scope and piquancy . — Boston Ideas .
独自的 在 它是 范围 和 辣味 . — 波士顿 想法 .
其范围之广、内容之精彩，独一无二。——《波士顿思想》

[ɑ:r'tɪstɪk][ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɪn] ['kærəktər] . — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['sɪtɪzn] .
Artistic in style and literary in character . — Brooklyn Citizen .
艺术 在 风格 和 文学 在 特点 . — 布鲁克林 公民 .
风格艺术，兼具文学性。——《布鲁克林市民报》

[ðə; ði] [p'rɪti:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['mægəzɪnz] . — ['sɪrəkjʊz] ['herəld] .
The prettiest of the miniature magazines . — Syracuse Herald .
这 最漂亮的 的 这 微型 杂志 . — 雪城大学 先驱报 .
最漂亮的袖珍杂志。——《锡拉丘兹先驱报》

[i:tʃ] [baɪ] - ['wi:kli] ['vɪzɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sər'praɪz] . — ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
Each bi-weekly visit brings a charming surprise . — Everybody .
每个 双 - 每周 访问 带来 一个 迷人 惊喜 . — 大家 .
每两周一次的拜访都会带来令人惊喜的体验。——每个人

[ðə; ði][l'loʊtəs] [si:ks] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:v(ə)l] , [ʌŋkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɛntər'teɪnɪŋ] [wɪ'daʊt]
The Lotus seeks to be novel , unconventional and entertaining without
这 莲花 寻找 到 是 小说 , 非传统 和 娱乐 没有
[sækɾɪfaisɪŋ][p'jʊrəti][ænd; ənd] ['hoʊlsəmnəs] .
sacrificing purity and wholesomeness .
牺牲 纯度 和 健康 .
《莲花》杂志力求新颖、不落俗套、引人入胜，同时又不失纯洁和健康。

[aɪ 'ti:] [si:ks] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['raɪtə-z] .
It seeks to be a medium for the younger writers .
它 寻找 到 是 一个 中等的 为了 这 年轻 作家 .
它旨在成为年轻作家的交流平台。

[ðə; ði][l'loʊtəs][ɪz] ['pʌblɪʃt] ['evri] [tu:] [wi:ks] [ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [tu:; tə][səb'skraɪbə-z][fɔ:r; fər][wʌŋ]
The Lotus is published every two weeks and is supplied to subscribers for One
这 莲花 是 已发布 每一个 二 周 和 是 供应 到 订阅者 为了 一
[dɑ:lər][ə; eɪ] [jɪr] ;
Dollar a year ;
美元 一个 年 ;
《莲花》杂志每两周出版一次，订阅者每年只需支付一美元；

[fɔ:rən] [səb'skrɪp(ə)n] , \$1 . - .
foreign subscription , \$1 . 25 .
外国的 订阅 , \$1 . - .
国外订阅费1.25美元。

[sæmp(ə)l][kɑ:pi][faɪv] [sents] .
Sample copy five cents .
样本 复制 五 分 .
样稿五美分。

[ɑ:n] [seɪl] [æt; ət][ɔ:l] [nu:z] [stændz] .
On sale at all news stands .
在 销售 在 全部 消息 站立 .
各大报刊亭均有售。

[ðə; ði] [l'loʊtəs] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .
THE LOTUS , Kansas City , Mo .
这 莲花 , 堪萨斯州 城市 , 莫 .
莲花酒店，堪萨斯城，密苏里州。

[ðə; ði] ['rɔɪkræft] ['kwɔ:rtərli] :
The Roycroft Quarterly :
这 罗伊克罗夫特 季刊 :

罗伊克罗夫特季刊:

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] ['sɔ:rsɪz] [nɑ:t] ['i:zəli]
Being a Goodly collection of Literary Curiosities obtained from Sources not easily
存在 一个 很好 收藏 的 文学 奇闻异事 获得 从 来源 不是 容易地
[əkˈsesəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bʊk] - ['lʌvər] .
accessible to the average Book - Lover .
可访问 到 这 平均的 书 - 情人 .

这是一部汇集了普通爱书人不易获取的文学奇闻的佳作。

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] ['evri] [θri:] [mʌnθs] [fɔ:r; fər] 25c .
Offered to the Discerning every three months for 25c .
提供 到 这 有洞察力 每一个 三 几个月 为了 25c :

每三个月以 25 美分的价格向有识之士提供。

[pər] ['nʌmbər] [ɔ:r] [wʌn] [ˈdɑ:lər] [pər] [jɪr] .
per number or one dollar per year .
每 数字 或者 一 美元 每 年 .

按数量或每年一美元。

['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər] [meɪ] :
Contents for May :
内容 为了 可能 :

五月份内容:

[aɪ] . [ɡlɪnts] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] : ['bi:ɪŋ] [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] [frʌm; frəm] ['sʌndri] [ɡreɪt] [men] [hu:]
I . Glints of Wit and Wisdom : Being replies from sundry Great Men who
我 . 闪光 的 有 和 智慧 : 存在 回复 从 杂项 伟大的 男人 WHO
[mɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
missed a Good Thing .
错过 一个 好的 事物 .

I. 智慧的闪光: 来自错失良机的各路伟人的回复。

[i:] .
II .
二 .

二、

[sʌm; səm] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈdɑ:kjuments] [baɪ] [ˈdʌblju:] . [ˈɜ:rviŋ] [wei] , ['fɪlɪp] [heɪl] [ænd; ənd] ['lɪvi] [es] . ['rɪtʃəd]
Some Historical Documents by W . Irving Way , Phillip Hale and Livy S . Richard
一些 历史 文件 经过 W . 欧文 方式 , 菲利普 黑尔 和 李维 S . 理查德
.
:
.

W·欧文·韦、菲利普·黑尔和利维·S·理查德的一些历史文献。

[aɪˈɑ:r'aɪ] .
III :
三、 .

三、

[æz; əz] [tu:; tə] [ˈsti:vən] [kreɪn] .
As to Stephen Crane .
作为 到 史蒂芬 起重机 .

至于斯蒂芬·克莱恩。

[i:] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] [ˈpri:tʃmənt] [baɪ] [æn; ən] [ədˈmaɪərɪŋ] [frend] .
E . H . A preachment by an admiring friend .
E . H . 一个 长篇大论 经过 一个 钦佩 朋友 .

EH 一位仰慕他的朋友的说教。

[,aɪ 'vi:] .

IV .
第四 .

四、

[ˈsev(ə)n][ˈpɒʊəmz][baɪ] ['sti:vən] [kreɪn] .

Seven poems by Stephen Crane .
七 诗歌 经过 史蒂芬 起重机 .

斯蒂芬·克莱恩的七首诗。

[wʌn] — [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ˈdi:mən] .

1 — The Chatter of a Death Demon .
1 — 这 喋喋不休 的 一个 死亡 恶魔 .

1—死亡恶魔的喋喋不休。

[tu:ˈtu:] — [ə; eɪ][ˈlæntərn] [sɔ:ŋ] .

2 — A Lantern Song .
2 — 一个 灯笼 歌曲 .

2—灯笼之歌。

[θri:] — [ə; eɪ][slænt][ʌv; əv] [sʌn] [ɑ:n] [dʌl] [braʊn] [wɔ:lz] .

3 — A Slant of Sun on Dull Brown Walls .
3 — 一个 倾斜 的 太阳 在 乏味的 棕色的 墙 .

3—一缕阳光斜照在暗褐色的墙壁上。

[fɔ:r] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] .

4 — I have heard the Sunset Song of the Birches .
4 — 我 有 听到 这 日落 歌曲 的 这 白桦树 .

4—我听过白桦树的日落之歌。

[faɪv] — [wʌt] [sez] [ðə; ði] [si:] ?

5 — What Says the Sea ?
5 — 什么 说道 这 海 ?

5—大海在说什么？

[sɪks] — [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [blu:] [ˈmedəʊ] .

6 — To the Maiden the Sea was Blue Meadow .
6 — 到 这 少女 这 海 曾是 蓝色的 草地 .

6—对少女来说，大海是蓝色的草地。

[ˈsevən] — [fæst] [roʊd] [ðə; ði] [naɪt] .

7 — Fast Rode the Knight .
7 — 快速地 罗德 这 骑士 .

7—骑士疾驰而来。

[vi:] . [ə; eɪ] [greɪt] [misˈteɪk] .

V . A Great Mistake .
V . 一个 伟大的 错误 .

五、一个巨大的错误。

['sti:vən] [kreɪn] .

Stephen Crane .
史蒂芬 起重机 .

斯蒂芬·克莱恩。

[rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈvi:nɪəl] [sɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈʌndər] [sɔ:r] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

Recording the venial sin of a mortal under sore temptation .
记录 这 可怜的 罪 的 一个 凡人 在下面 疮 诱惑 .

记录凡人在强烈诱惑下犯下的小罪。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .

VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈprɒʊbɔ:g] .
A Prologue .
一个 序幕 .

序言。

[ˈsti:vən] [kreɪn] . [-]
Stephen Crane . [33]
史蒂芬 起重机 . [-]

斯蒂芬·克莱恩。[33]

[ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:n] .
THE PHILISTINE .
这 庸俗 .

非利士人。

[nɒʊ] . [tu:ˈtu:] . [dʒʊˈlaɪ] , - .
no 2 July, 1896 .
不 2 七月 , - .

第 2 期，1896 年 7 月。

[ˈvɑ:l] . [θri:] .
vol 3 .
卷 3 .

第3卷

[ə; eɪ] [si:] [sɔ:ŋ] .
A SEA SONG .
一个 海 歌曲 .

一首海之歌。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ker] !
Away with care !
离开 和 关心 !

小心驶得万年船！

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] !
Away with grief !
离开 和 悲伤 !

悲伤远去！

[həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][laɪf] !
Hurrah for life !
欢呼 为了 生活 !

生命万岁！

[həˈrɑ:] , [wɪə(r)] [fri:] !
Hurrah , we're free !
欢呼 , 是 自由的 !

万岁，我们自由了！

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:rɒʊ] !
Away with sorrow !
离开 和 悲哀 !

驱散悲伤！

[ˈperɪʃ] [rɔ:ŋ] !
Perish wrong !
沦 错误的 !

灭亡错误！

[həˈrɑ:] , [həˈrɑ:] !
Hurrah , Hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！ 万岁！

[ðə; ði] [si:] !
The sea !
这 海 !

大海！

[ðə; ði] [si:] !
The sea !
这 海 !

大海！

[joʊ][hoʊ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; əɾ] ['dæʃɪŋ] ,
Yo ho , The waves are dashing ,
哟 何 , 这 波浪 是 帅气 ,

哟嗬，海浪汹涌澎湃！

[joʊ][hoʊ] , [ðə; ði] ['bɪləʊz] ['kræʃɪŋ] ,
Yo ho , The billows crashing ,
哟 何 , 这 波澜 崩溃 ,

哟嗬，巨浪翻滚，

[joʊ][hoʊ] , [ðə; ði] [spreɪ] [goʊz] ['flæʃɪŋ]
Yo ho , The spray goes flashing
哟 何 , 这 喷 去 闪烁

哟嗬，喷雾闪起来了。

[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
Down the bay .
向下 这 湾 .

沿着海湾往下走。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði] [gʌlz] [ɑ:r; əɾ] ['wɪŋɪŋ] ,
The gulls are winging ,
这 海鸥 是 翅膀 ,

海鸥在展翅飞翔。

[ɔ:(r)] ['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; əɾ] [flɪŋɪŋ]
O'er bows the waves are flinging
超过 弓 这 波浪 是 投掷

海浪拍打着船头

[ðə; ði] ['ku:lɪŋ] , ['peltɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] ,
The cooling , pelting , stinging ,
这 冷却 , 投掷 , 刺痛 ,

凉爽、猛烈、刺痛，

[sɔ:lt] [si:] [spreɪ] .
Salt sea spray .
盐 海 喷 .

咸咸的海浪喷溅。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [keɪ] !
Away with care !
离开 和 关心 !

小心驶得万年船！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] !
Away with grief !
离开 和 悲伤 !

悲伤远去！

[hə'ra:] [fɔ:r; fər][laɪf] !
Hurrah for life !
欢呼 为了 生活 !

生命万岁！

[hə'ra:] , [wɪə(r)] [fri:] !
Hurrah , we're free !
欢呼 , 是 自由的 !

万岁，我们自由了！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] !
Away with sorrow !
离开 和 悲哀 !

驱散悲伤！

['perɪʃ] [rɔ:ŋ] !
Perish wrong !
沦 错误的 !

灭亡错误！

[hə'ra:] , [hə'ra:] !
Hurrah , Hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！ 万岁！

[ðə; ði] [si:] !
The sea !
这 海 !

大海！

[ðə; ði] [si:] !
The sea !
这 海 !

大海！

[ef] . ['dʌblju:] . [pɪ'kɑ:rd] .
F . W . Pickard .
F . W . 皮卡德 .

F·W·皮卡德。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɔ:r] [fə'tɑ:grəfi] .
A BIT OF WAR PHOTOGRAPHY .
一个 少量 的 战争 摄影 .

一些战争摄影作品。

[ˈæftər][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wʌn][baɪ]['mɪstər] . ['sti:vən] ['kreɪnz] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,
After the applause won by Mr . Stephen Crane's Red Badge of Courage ,
后 这 掌声 韩元 经过 先生 . 史蒂芬 起重机的 红色的 徽章 的 勇气 ,

在斯蒂芬·克莱恩先生的《红色英勇勋章》赢得掌声之后，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ri'æk(j)ən] [ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['teɪkən] , [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:rtərz]
a little reaction is not strange ; and this has already taken , in some quarters
一个 小的 反应 是 不是 奇怪的 ; 和 这 有 已经 已采取 , 在 一些 四分之一
,
!
,

出现一些反应并不奇怪；而且在某些方面，这种反应已经出现了。

[ə; eɪ][fɔ:rm] [kwɑɪt] [ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'fer] .
a form quite unjust and unfair .
一个 形式 相当 不公正 和 不公平 .

这是一种非常不公正、不公平的形式。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈeni] [-]
Certainly any [34]
当然 任何 [-]

当然任何[34]

[wʌn] [hu:] [spɛnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][kæmp] , [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
one who spent so much as a week or two in camp , thirty years ago ,
一 WHO 花费 所以 很多 作为 一个 星期 或者 二 在 营 , 三十 年 前 ,
三十年前, 曾在集中营待过一两周的人

[mʌst; məst][bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][ˈvɪɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
must be struck with the extraordinary freshness and vigor of the book .
必须 是 击 和 这 非凡的 新鲜 和 活力 的 这 书 .
读者一定会被这本书非凡的新鲜感和活力所震撼。

[noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈtɔ:lˈstɔɪ] , [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] , [hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv]
No one except Tolstoi , within my knowledge , has brought out the daily life of
不 一 除了 托尔斯泰 , 之内 我的 知识 , 有 带来 出去 这 日常的 生活 的
[wɔ:r][soʊ] [wel] ;
war so well ;
战争 所以 出色地 ;
据我所知, 除了托尔斯泰之外, 没有人能像他那样出色地描绘战争的日常生活;

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsentənsɪz] , [ɪn] [ˈɛməsənz] [freɪz] , “ [kʌt] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [ðeɪ]
it may be said of these sentences , in Emerson's phrase , “ Cut these and they
它 可能 是 说 的 这些 句子 , 在 爱默生的 短语 , “ 切 这些 和 他们
[bli:d] .
bleed .
流血 .
用爱默生的话来说, 这些句子“切开它们, 它们就会流血”。

“ [ðə; ði] [ˈbreθləsnəs] , [ðə; ði] [ˈhɜ:ri] , [ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈeɪmləsnəs] , [æz; əz]
” The breathlessness , the hurry , the confusion , the seeming aimlessness , as
” 这 呼吸困难 , 这 匆忙 , 这 困惑 , 这 似乎 漫无目的 , 作为
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbd] [ænts] ,
of a whole family of disturbed ants ,
的 一个 所有的 家庭 的 不安 蚂蚁 ,
“那种喘息、匆忙、混乱、看似漫无目的的状态, 就像一群受惊的蚂蚁一样。”

[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [jet] [ˈsʌmhaʊ] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][læst] ; [ɔ:l] [ðɪ:z]
running to and fro , yet somehow accomplishing something at last ; all these
跑步 到 和 弗 , 然而 不知何故 完成 某物 在 最后的 ; 全部 这些
[ˈæspekts] ,
aspects ,
方面 ,
来回奔波, 但最终却总能有所成就; 所有这些方面,

[wɪtʃ] [maɪt] [si:m] [ðə; ði][moʊst] [elɪˈmentri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [tu:; tə] [dɪˈpɪkt] ,
which might seem the most elementary and the easiest to depict ,
哪个 可能 似乎 这 最多 初级 和 这 最容易 到 描绘 ,
这或许看起来是最基本、最容易描述的,

[ɑ:r; ər] [jet] [ðoʊz] [ˈfɔrɪst] [tu:; tə][bi:; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] ,
are yet those surest to be omitted , not merely by the novelists ,
是 然而 那些 最可靠的 到 是 省略 , 不是 仅仅 经过 这 小说家 ,
然而, 最有可能被忽略的, 不仅仅是小说家们会忽略的, 却是其他人。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)][ˈhɪstə-i:z, ˈhɪstri:z] [ðəmˈselvz] .
but by the regimental histories themselves .
但 经过 这 团级 历史 他们自己 .
但根据团史记载。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [riːd] - [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] , [ðə; ði] ['kɒsæk] [ænd; ənd]
I know that when I first read Tolstoi's War and Peace , The Cossacks and
我 知道 那 什么时候 我 第一的 读 - 战争 和 和平 , 这 哥萨克 和
[si'væstəpəul; ,sevɑːs'tɔːpɔljə] ,
Sevastopol ,
塞瓦斯托波尔 ,

我知道当我第一次读托尔斯泰的《战争与和平》、小说《哥萨克》和《塞瓦斯托波尔》时，

[aɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ʌðər] [soʊ] - [kɔːld] ['mɪləteri][ˈnɑːvəlz][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns]
it seemed as if all other so - called military novels must become at once
它 似乎 作为 如果全部 其他 所以 - 称为 军队 小说 必须 变得 在 一次
[suːpər'ænjuertɪd][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .
superannuated and go out of print .
退休 和 去 出去 的 打印 .
似乎所有其他所谓的军事小说都必须立刻过时并绝版。

[ɔːl] [ʌðər] [ə'suːmd] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] ,
All others assumed , in comparison ,
全部 其他的 假定 , 在 比较 ,
相比之下，其他所有假设

[ðæt] ['bænd,bɑːks][ˈæspekt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][moʊst] ['mɪləteri][ɔːr][ˈneɪv(ə)l] ['pɪktʃərz] ;
that bandbox aspect which may be seen in most military or naval pictures ;
那 乐队盒子 方面 哪个 可能 是 已见 在 最多 军队 或者 海军 图片 ;
在大多数军事或海军照片中都能看到的那种方框状外观；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] [noʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['nel sn] ,
as in the well known engraving of the death of Nelson ,
作为 在 这 出色地 已知 雕刻 的 这 死亡 的 纳尔逊 ,
就像那幅著名的描绘纳尔逊之死的版画一样，

[wer] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ˈpɜːrfɪkt] [twaː'let] ,
where the hero is sinking on the deck in perfect toilette ,
在哪里 这 英雄 是 下沉 在 这 甲板 在 完美的 厕所 ,
英雄身着完美无瑕的泳装，沉入甲板之中。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɑːnflɪkt] , [waɪl] ['evri] ['soʊldʒər][ɔːr][ˈseɪlər][ɪz] [gruːpt]
at the height of a bloody conflict , while every soldier or sailor is grouped
在 这 高度 的 一个 血腥 冲突 , 尽管 每一个 士兵 或者 水手 是 分组
[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
在血腥冲突的高峰期，所有士兵或水手都聚集在他周围，

[iːtʃ] [ɪn] ['spɑːtləs] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['ætɪtuːd] .
each in spotless garments and heroic attitude .
每个 在 一尘不染 服装 和 英勇 态度 .
他们个个衣着整洁，姿态英勇。

[aɪ'tiː][ɪz] [ðɪs] ['tɑːl'stɔɪ]['kwaːləti] — [ðə; ði]['riːəl]['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['tætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] —
It is this Tolstoi quality — the real tumult and tatters of the thing itself —
它是这 托尔斯泰 质量 — 这 真实的 骚乱 和 破烂不堪 的 这 事物 本身 —
[wɪtʃ] [ə'meɪzɪz][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] ['kreɪnz] [-]
which amazes the reader of Crane's [35]
哪个 令人惊叹 这 读者 的 起重机的 [-]

正是托尔斯泰的这种特质——事物本身的真实骚动和残缺——令克莱恩的读者感到惊奇[35]

[ˈnɑːv(ə)l] .
novel .
小说 .
小说。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈtɔːl'stɔɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ; [ˌwer'æz] [ðɪs] [ˈɔːθər] [ɪz][ə; eɪ]
Moreover , Tolstoi had been through it all in person ; whereas this author is a
而且 , 托尔斯泰 有 到过 通过 它 全部 在 人 ; 然而 这 作者 是 一个
[juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] ,
youth of twenty - four ,
青年 的 二十 - 四 ;

此外, 托尔斯泰亲身经历了这一切; 而笔者不过是一位二十四岁的年轻人。

[aɪ 'tiː] [si:mz] , [bɔːrn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [[ɑːt] [ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] .
it seems , born since the very last shot fired in the Civil War .
它 似乎 , 出生 自从 这 非常 最后的 射击 被解雇 在 这 民用 战争 .

它似乎诞生于南北战争的最后一枪之后。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?
How did he hit upon his point of view ?
如何 做过 他 打 之上 他的 观点 的 看法 ?

他是如何形成自己的观点的?

[jet] [ðɪs] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdiːfekt] .
Yet this very point of view , strange to say , has been called a defect .
然而 这 非常 观点 的 看法 , 奇怪的 到 说 , 有 到过 称为 一个 缺点 .

然而, 说来奇怪, 这种观点却被认为是一种缺陷。

[rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [teɪ] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Remember that he is telling the tale , not of a commanding general ,
记住 那 他 是 讲述 这 故事 , 不是 的 一个 指挥 一般的 ,

记住, 他是在讲述故事, 而不是在讲述一位将军的故事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] — [ə; eɪ] [pɑːn] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] ;
but of a common soldier — a pawn in the game ;
但 的 一个 常见的 士兵 — 一个 典当 在 这 游戏 ;

但对于一个普通士兵来说——只是棋局中的一枚棋子;

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
a man who sees only what is going on immediately around him , and ,
一个 男人 WHO 看到 仅有的 什么 是 去 在 立即地 大约 他 , 和 ,

一个只关注周围事物的人,

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [brɪ'ɑːnd] .
for the most part , has the key to nothing beyond .
为了 这 最多 部分 , 有 这 钥匙 到 没有什么 超过 .

在很大程度上, 它并没有掌握任何通往更高层次的钥匙。

[ðɪs] [hiː; hi][hɪm'self] [noʊz] [wel] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
This he himself knows well at the time .
这 他 他自己 知道 出色地 在 这 时间 .

这一点他当时自己也很清楚。

[ˈæftərwərd] , [pər'hæps] , [wen] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] ,
Afterward , perhaps , when the affair is discussed at the campfire ,
之后 , 也许 , 什么时候 这 事务 是 讨论 在 这 营火 ,

之后, 或许当人们在篝火旁谈论这件事时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vjuː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌðər] [seɪ] , [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeɪp] ,
and his view compared with what others say , it begins to take shape ,
和 他的 看法 比较的 和 什么 其他的 说 ; 它 开始 到 拿 形状 ,

他的观点与其他人的观点相比, 开始逐渐成形。

[ˈɔːf(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈerərz] ;
often mixed with all sorts of errors ;
经常 混合 和 全部 排序 的 错误 ;

常常夹杂着各种各样的错误;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [grænd] [ˈɑ: rmi] [poʊst] [ænd; ənd] [bɪn] [tɔ: kt] [ˈoʊvər]
and when it has reached the Grand Army Post and been talked over
和 什么时候 它 有 达到 这 盛大 军队 邮政 和 到过 谈话 超过
[ˈæftərwərd] [fɔ: r; fər] [ˈθɜ: rti] [ˈjɪrz] ,
afterward for thirty years ,
之后 为了 三十 年 ,

而当它传到老兵协会，并在之后的三十年里被反复讨论时，

[ðə; ði] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [hæz; həz] [nɑ: t̬] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ: l] .
the narrator has not a doubt of it all .
这 旁白 有 不是 一个 怀疑 的 它 全部 .

叙述者对此毫不怀疑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜ: rɪktli] [ˈɔ: rdərd] [əˈfer] , [ə; eɪ] [ni: t̬] [ænd; ənd] [wel] [əˈreɪndʒd] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes]
It is now a perfectly ordered affair , a neat and well arranged game of chess
它 是 现在 一个 完美 订购 事务 , 一个 整洁的 和 出色地 安排 游戏 的 棋
,
,
,

现在一切都井然有序，就像一场干净利落、安排妥当的国际象棋比赛。

[ˈɔ: f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈli: dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfɪgjər] .
often with himself as a leading figure .
经常 和 他自己 作为 一个 领导 数字 .

他经常以自己为主角。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [pərˈspektɪv] .
That is the result of too much perspective .
那 是 这 结果 的 也 很多 看法 .

这是视角过广造成的。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈraɪtər] ,
The wonder is that this young writer ,
这 想知道 是 那 这 年轻的 作家 ,

令人惊叹的是，这位年轻的作家

[hu:] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɔ: l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈgʌ: sɪp] — [ˈprɪntɪd] [ɔ: r] [ˈrɪt(ə)n]
who had no way of getting at it all except the gossip — printed or written
WHO 有 不 方式 的 获得 在 它 全部 除了 这 闲话 — 打印 或者 书面
— [ʌv; əv] [ðɪ: z] [ˈveri] [oʊld] [ˈsoʊldʒərz] ,
— of these very old soldiers ,
— 的 这些 非常 老的 士兵 ,

除了这些老兵们口口相传的——无论是印刷的还是书面的——闲言碎语之外，他们没有任何其他途径了解全部情况。

[ʃʊd; ʃəd] [bi: ; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu: ; tə] [goʊ] [brˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ɔ: l] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
should be able to go behind them all , and give an account of their
应该 是 有能力的 到 去 在后面 他们 全部 , 和 给 一个 帐户 的 他们的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

应该能够了解他们所有人的生平，并讲述他们的人生故事。

[nɑ: t̬] [ˈoʊnli] [mɔ: r] [ˈvɪvɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [ˈevər] [ˈɡɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔ: r] [ˈækjərət] .
not only more vivid than they themselves have ever given , but more accurate .
不是 仅有的 更多的 生动 比 他们 他们自己 有 曾经 给定 , 但 更多的 准确的 .

不仅比他们自己以往的描述更加生动，而且更加准确。

[aɪ 'ti:] [ˈri: əli] [si: mz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [-]
It really seems a touch of [36]
它 真的 似乎 一个 触碰 的 [-]

这似乎真的有点[36]

[ðæt] [ˈmɑ:r.vələs] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ˈkwɑ:l.əti] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] [wi:; wi][kɔ:l][ˈdʒi:niəs]
that marvelous intuitive quality which for want of a better name we call genius
那 奇妙 直觉的 质量 哪个 为了 想 的 一个 更好的 姓名 我们 称呼 天才
.
:
.

那种奇妙的直觉能力，我们暂且称之为天才。

[naʊ] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] , [æz; əz][wʌn] [ˈraɪtər]
Now is it a correct criticism of the book to complain , as one writer
现在 是 它 一个 正确的 批评 的 这 书 到 抱怨 , 作为 一 作家
[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ,

那么，像某位作家那样抱怨，对这本书的批评是否正确呢？

[ðæt] [,aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [dwel] [ˈstu:diəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ?
that it does not dwell studiously on the higher aspects of the war ?
那 它 做 不是 住 认真地 在 这 更高 方面 的 这 战争 ?

它并没有深入探讨战争的更高层次？

[let] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊnli][bi:; bi] [wel] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] ;
Let the picture only be well drawn , and the moral will take care of itself ;
让 这 图片 仅有的 是 出色地 绘制 , 和 这 道德 将要 拿 关心 的 本身 ;
[ˈnevər] [fɪr] .
never fear .
绝不 害怕 .

只要画面描绘得好，寓意自然就会显现；不必担心。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][,peɪtriˈɑ:tɪk][trækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] ;
The book is not a patriotic tract , but a delineation ;
这 书 是 不是 一个 爱国 通道 , 但 一个 界定 ;

这本书不是一部爱国主义宣传册，而是一部描述性作品；

[ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:] [ɪnˈlɪstɪd] - [mæn] .
a cross section of the daily existence of the raw enlisted - man .
一个 叉 部分 的 这 日常的 存在 的 这 生的 入伍 - 男人 .

展现新兵日常生活的横截面。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈretɪs(ə)nt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtru:θfl] .
In other respects it is reticent , because it is truthful .
在 其他 尊重 它 是 沉默寡言 , 因为 它 是 真实 .

在其他方面，它则比较沉默寡言，因为它说的是真话。

[dʌz] [ˈeni] [wʌn] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ruˈti:n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ru:m]
Does any one suppose that in the daily routine of the camp there was room
做 任何 一 认为 那 在 这 日常的 常规 的 这 营 那里 曾是 房间
[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [faɪn] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] — [ðæt] [men] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli]
for much fine talk about motives and results — that men were constantly
为了 很多 美好的 讲话 关于 动机 和 结果 — 那 男人 是 不断地
[əˈpi:lɪŋ] ,
appealing ,
上诉 ,

难道有人认为，在集中营的日常生活中，还有时间去谈论动机和结果之类的漂亮话吗？难道有人认为，男人们会不断地进行申辩吗？

[laɪk] [kɑ:rˈlaɪlz] [ˈfrentʃmən] , “ [tu:; tə][pɑ:ˈsterəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ɡɒdz] ?
like Carlyle's Frenchman , “ to posterity and the immortal Gods ?
喜欢 凯雷集团 法国人 , “ 到 后人 和 这 不朽 神 ?

就像卡莱尔笔下的法国人一样，“留给后世和不朽的神明？”

” [ˈfɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ][ˈsæksn][ɪz][nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [wei] ; [hiː; hi] [əːz] [ɑːn]
“ **Fortunately or unfortunately , the Anglo Saxon is not built that way ; he errs on**
幸运的是 或者 很遗憾 , 这 盎格鲁 撒克逊 是 不是 建造 那 方式 ; 他 错误 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;
the other side ;
这 其他 边 ;

“幸运的是，或者不幸的是，盎格鲁-撒克逊人的性格并非如此；他犯的错误恰恰相反；

[həˈbɪtʃuəli] [ʌndəˈsteɪts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əʊvəˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][iˈməʊʃənz] ;
habitually understates instead of overstating his emotions ;
习惯性地 低估了 反而 的 夸大其词 他的 情绪 ;

他习惯性地轻描淡写而不是夸大自己的情绪；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk][ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and while he is making the most heroic sacrifices of his life ,
和 尽管 他 是 制作 这 最多 英勇 牺牲 的 他的 生活 ;

当他做出他一生中最英勇的牺牲时，

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [priˈfəːz] [tuː; tə][skoʊld] [əˈbaʊt] [ˈræŋz; ˈreɪŋz][ɔːr][ˈɡrʌmb(ə)l][æt; ət][ˈɔːrdərz] .
usually prefers to scold about rations or grumble at orders .
通常 偏好 到 骂 关于 口粮 或者 叽 在 订单 .

通常更喜欢抱怨口粮不足或抱怨命令。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd] [baɪ] [rɪˈzʌlts] ; [nɑːt][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
He is to be judged by results ; not by what he says ,
他 是 到 是 评判 经过 结果 ; 不是 经过 什么 他 说道 ;

评判他应该看结果，而不是看他说了什么。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnɔːrənəˈmentl] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
which is often ungracious and unornamental , but by what he does .
哪个 是 经常 不友善的 和 不具装饰性的 , 但 经过 什么 他 做 .

虽然这种做法往往显得粗鲁无礼，但却体现在他的所作所为上。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈɔfəːz] ,
The very merit of this book is that in dealing with his men the author offers ,
这 非常 优点 的 这 书 是 那 在 处理 和 他的 男人 这 作者 优惠 ,

这本书的优点就在于，作者在处理与部下相处的问题上，提出了以下观点：

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][reɪndʒ] ,
within this general range ,
之内 这 一般的 范围 ;

在这个大致范围内，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] — [ðə; ði][mæn] [huː] [boʊsts][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]
all the essential types of character — the man who boasts and the man who is
全部 这 基本的 类型 的 特点 — 这 男人 WHO 吹嘘 和 这 男人 WHO 是
[ˈhʌmb(ə)l] — [ðə; ði][mæn] [huː] [-]
humble — the man who [37]
谦逊的 — 这 男人 WHO [-]

所有的性格类型——爱吹牛的人和谦逊的人——爱吹牛的人[37]

[θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspekt]
thinks he may be frightened and is not , and the man who does not expect
思考 他 可能 是 害怕 和 是 不是 , 和 这 男人 WHO 做 不是 预计

[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ;

他以为自己可能会害怕，但实际上并没有；而那个不认为自己会害怕的人，

[bʌt; bət][ɪz] .
but is .
但 是 .

但事实的确如此。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][meɪn] ['kærəktər] [hiː; hi] [sr'lektɪs] [ə; eɪ] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd][ɪn] ['evri] ['redʒɪmənt] —
For his main character he selects a type to be found in every regiment —
为了 他的 主要的 特点 他 选择 一个 类型 到 是 成立 在 每一个 团 —
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] ,
the young man who does not know himself ,
这 年轻的 男人 WHO 做 不是 知道 他自己 ,

他笔下的主人公是一种每个兵团都能找到的类型——不了解自己的年轻人。

[huː] [fɜːrst] ['stʌmblz] ['ɪntuː] ['kəʊədɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'meɪzmənt] ,
who first stumbles into cowardice , to his own amazement ,
WHO 第一的 踉跄 进入 怯懦 , 到 他的 自己的 惊愕 ,
第一个陷入懦弱的人, 令他自己都感到惊讶的是,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['kɜːrɪdʒ] ; [huː] [br'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [skʌlkiŋ]
and then is equally amazed at stumbling into courage ; who begins with skulking
和 然后 是 同样地 惊叹 在 踉跄 进入 勇气 ; WHO 开始 和 潜行
,
,
,

然后, 他又同样惊讶于自己偶然间鼓起勇气; 他最初是偷偷摸摸的,

[ænd; ənd]['endz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .
and ends by taking a flag .
和 结束 经过 采取 一个 旗帜 :
最后以夺旗结束。

[ɪn] ['dɔɪlz] ['maɪkə] ['klɑːrk] [ðə; ði][oʊld] ['raʊndhed] ['soʊldʒər] [telz] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [haʊ] [hiː; hi][felt]
In Doyle's Micah Clarke the old Roundhead soldier tells his grandchildren how he felt
在 道尔的 米迦 克拉克 这 老的 圆头党 士兵 讲述 他的 孙辈 如何 他 毛毡
[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][bɑːb][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] ['bulɪts] ['wɪs(ə)l] ,
inclined to bob his head when he first heard bullets whistle ,
倾斜 到 鲍勃 他的 头 什么时候 他 第一的 听到 子弹 哨 ,
在柯南·道尔的小说《迈卡·克拉克》中, 这位老圆颅党士兵告诉他的孙辈, 当他第一次听到子弹呼啸而过时, 他不禁想要点头。

[ænd; ənd] [ædz] “ [ɪf] ['eni] ['soʊldʒər] ['evər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
and adds “ If any soldier ever told you that he did not ,
和 添加 “ 如果 任何 士兵 曾经 讲述 你 那 他 做过 不是 ,
并补充道: “如果任何一名士兵告诉你他没有这样做,

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] , [ðen] [ðæt] ['soʊldʒər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
the first time that he was under fire , then that soldier is not a man to
这 第一的 时间 那 他 曾是 在下面 火 , 然后 那 士兵 是 不是 一个 男人 到
[trʌst] .
trust .
相信 :
他第一次经历枪林弹雨时, 就说明那名士兵不值得信赖。

” [ðɪs] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː] ['strɔːŋli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][men][ɑːr; ər][bɔːrn] [mɔːr] ['staːlɪd] ,
” **This is putting it too strongly , for some men are born more stolid ,**
” 这 是 推杆 它 也 强烈 , 为了 一些 男人 是 出生 更多的 沉稳 ,
“这样说有点太绝对了, 因为有些男人天生就比较沉稳。”

['ʌðər] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
other more nervous ; but the nervous man is quite as likely to have the
其他 更多的 紧张的 ; 但 这 紧张的 男人 是 相当 作为 可能 到 有 这
['fɜːmər][greɪn] ,
firmer grain ,
更坚固 粮食 ,

有些人则更神经质; 但神经质的人同样有可能拥有更紧实的肌纤维。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] [mɔːr] [hə'roʊɪk][ɪn][ðə; ði][end] .
and to come out the more heroic in the end .
和 到 来 出去 这 更多的 英勇 在 这 结尾 .

最终，他成为了更英勇的一方。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huːm] [aɪ]['evər] [sɔː] ['θɜːrəli]
In my own limited experience , the only young officer whom I ever saw thoroughly
在 我的 自己的 有限的 经验 , 这 仅有的 年轻的 官 谁 我 曾经 锯 彻底

[ænd; ənd] [kən'fesɪdli] ['frat(ə)nd] ,
and confessedly frightened ,
和 坦白地说 害怕 ,

以我有限的经验来看，我见过的唯一一位彻底被吓到的年轻军官，坦白说，

[wen] [fɜːrst][ʌndər]['faɪər] ,
when first under fire ,
什么时候 第一的 在下面 火 ,

初次遭受炮火袭击时，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [huː] ['æftərwərdz] [tʃoʊz] [ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi][fɔːr; fər]
was the only one of his regiment who afterwards chose the regular army for
曾是 这 仅有的 一 的 他的 团 WHO 然后 选择 这 常规的 军队 为了

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,

他是他所在团里唯一一个后来选择正规军作为职业的人。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['ɪndiəns][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and fought Indians for the rest of his life .
和 战斗 印度人 为了 这 休息 的 他的 生活 .

他余生都在与印第安人作战。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
As for The Red Badge of Courage ,
作为 为了 这 红色的 徽章 的 勇气 ,

至于《红色英勇勋章》

[ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][hoʊldz][juː; jʊ] .
the test of the book is in the way it holds you .
这 测试 的 这 书 是 在 这 方式 它 持有 你 .

一本书的考验在于它能否抓住你的心。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]
I only know that whenever I take it up I find myself reading it over and
我 仅有的 知道 那 每当 我 拿 它 向上 我 寻找 我 阅读 它 超过 和
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

我只知道，每当我拿起这本书，我都会一遍又一遍地读它。

[æz; əz][aɪ][duː] - ['kɒsæk] , [ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] .
as I do Tolstoi's Cossacks , and find it as hard to put down .
作为 我 做 - 哥萨克 , 和 寻找 它 作为 难的 到 放 向下 .

就像我读托尔斯泰的《哥萨克》一样，我发现它同样让我爱不释手。

[nʌn] [ʌv; əv] ['dɔɪlz] [ɔːr] - [-]
None of Doyle's or Weyman's [38]
没有任何 的 道尔的 或者 - [-]

Doyle 或 Weyman 的[38] 都不是

[bʊks] [ber] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]; [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
books bear re - reading , in the same way; you must wait till you have
图书 熊 关于 - 阅读 , 在 这 相同的 方式 ; 你 必须 等待 直到 你 有
[fər'gɑːtn] [ðer; ðər][plɑːts] .
forgotten their plots .
被遗忘的 他们的 图表 .

书籍也一样，值得重读；你必须等到忘记了故事情节之后才能重读。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slɪpʃɑːd] ['græməər] [siːmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['breθləs] [laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
Even the slipshod grammar seems a part of the breathless life and action .
甚至 这 草率 语法 似乎 一个 部分 的 这 喘不过气 生活 和 行动 .
就连蹩脚的语法似乎也成了这种令人屏息的生活和行动的一部分。

[haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] [aɪ 'tiː] ['gɪvz] , [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
How much promise it gives , it is hard to say .
如何 很多 承诺 它 给予 , 它 是 难的 到 说 .
它究竟有多大的潜力，很难说。

[gouθ] [sez] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,
Goethe says that as soon as a man has done one good thing ,
歌德 说道 那 作为 很快 作为 一个 男人 有 完毕 一 好的 事物 ,
歌德说，一个人一旦做了一件好事，

[ðə; ði][wɜːrld][kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [ə'hʌðər] .
the world conspires against him to keep him from doing another .
这 世界 阴谋 反对 他 到 保持 他 从 正在做 其他 .
全世界都在与他作对，阻止他再做一次。

['mɪstər] . [kreɪn] [hæz; həz] [dʌn] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] ;
Mr . Crane has done one good thing , not to say two ;
先生 . 起重机 有 完毕 一 好的 事物 , 不是 到 说 二 ;
克莱恩先生做了一件好事，不，应该说是两件好事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'spaɪrəsi] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] [meɪ] [jet] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but the conspiracy of admiration may yet be too much for him .
但 这 阴谋 的 钦佩 可能 然而 是 也 很多 为了 他 .
但这份由衷的钦佩之情，或许最终还是会让他难以承受。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrniːstli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [æt; ət] [liːst] ,
It is earnestly to be hoped , at least ,
它 是 切实 到 是 希望 , 在 至少 ,
至少，我们衷心希望.....

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
that he may have the wisdom to stay in his own country and resist the
那 他 可能 有 这 智慧 到 停留在 他的 自己的 国家 和 抵抗 这
[temp'teɪ](ə)n][tuː; tə][test] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [faʊnd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌrepju'teɪ](ə)n][baɪ] ['maɪ,ɡreɪtɪŋ] — [æn; ən]
temptation to test his newly - found English reputation by migrating — an
诱惑 到 测试 他的 新 - 成立 英语 名声 经过 迁移 — 一个
[ɪk'sperɪmənt][baɪ] [wɪtʃ] ['brɛt] ['hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzəbli] ['dwɔːft] [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz]
experiment by which Bret Harte has been visibly dwarfed and Henry James
实验 经过 哪个 布雷特 哈特 有 到过 明显地 矮小的 和 亨利 詹姆斯
['hoʊpləsli] [daɪ'luːtɪd] .
hopelessly diluted .
绝望地 稀 .
希望他有足够的智慧留在自己的国家，抵制住通过移民来考验自己新获得的英国声誉的诱惑——布雷特·哈特的这一尝试
明显逊色于亨利·詹姆斯，而亨利·詹姆斯的成就也因此被彻底削弱。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^ɪnsn] .
T . W . Higginson .
T . W . 希金森 .

[ˈkeɪmbɪdʒ] , [mæs] . [-]
Cambridge , Mass . [39]
剑桥 , 大量的 . [-]

马萨诸塞州剑桥市[39]

[ə; eɪ] ['prɒlɒ:g] .
A PROLOGUE .
一个 序幕 .

序言。

[ə; eɪ] ['glu:mi] [stɛɪdʒ] .
A GLOOMY STAGE .
一个 阴沉 阶段 .

阴郁的阶段。

[ˈslendə] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['sentə] .
SLENDER CURTAINS AT A WINDOW , CENTRE .
苗条 窗帘 在 一个 窗户 , 中心 .

窗户中央的细长窗帘。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bʊk] ,
BEFORE THE WINDOW , A TABLE , AND UPON THE TABLE , A LARGE BOOK ,
前 这 窗户 , 一个 桌子 , 和 之上 这 桌子 , 一个 大的 书 ,
['oʊpənd] .
OPENED .
打开 .

窗前有一张桌子，桌子上放着一本打开的大书。

[ə; eɪ] ['mu:nbi:m] , [noʊ][ˈwaɪdə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [bleɪd] , ['piəsɪz] [ðə; ði] ['kɜ:tənz]
A MOONBEAM , NO WIDER THAN A SWORD - BLADE , PIERCES THE CURTAINS
一个 月光 , 不 更广泛 比 一个 剑 - 刀刃 , 穿孔 这 窗帘
[ænd; ənd] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bʊk] .
AND FALLS UPON THE BOOK .
和 瀑布 之上 这 书 .

一道月光，宽度不及剑刃，穿透帷幔，落在书上。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .
A MOMENT OF SILENCE .
一个 片刻 的 沉默 .

默哀片刻。

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [ðen] — [æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ru:m] [ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [kʌm] [saʊndz] [ʌv; əv]
FROM WITHOUT , THEN — AN ADJACENT ROOM IN INTENTION — COME SOUNDS OF
从 没有 , 然后 — 一个 邻近的 房间 在 意图 — 来 声音 的
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['raɪətəs] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['læftə] .
CELEBRATION , OF RIOTOUS DRINKING AND LAUGHTER .
庆典 , 的 暴乱的 喝 和 笑声 .

然后，从外面——隔壁房间——传来庆祝的声音，喧闹的饮酒声和笑声。

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [swɪft] ['kwɑ:rəl] .
FINALLY , A SWIFT QUARREL .
最后 , 一个 迅速 争吵 .

终于，一场短暂的争吵结束了。

[ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
THE DIN AND CRASH OF A FIGHT .
这 DIN 和 碰撞 的 一个 斗争 .

打斗的喧嚣和撞击声。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪlnəs] .
A LITTLE STILLNESS .
一个 小的 寂静 .

片刻宁静。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skri:m] .
THEN A WOMAN'S SCREAM .
然后 一个 女性的 尖叫 .

然后是一声女人的尖叫。

“ [ɑ:] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] .
” **AH , MY SON , MY SON** .
” 啊 , 我的 儿子 , 我的 儿子 .

“啊，我的儿子，我的儿子。”

” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .
” **A MOMENT OF SILENCE** .
” 一个 片刻 的 沉默 .

“默哀片刻。”

[ˈkɜ:rt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

['sti:vən] [kreɪn] . [-]
Stephen Crane . [**40**]
史蒂芬 起重机 . [-]

斯蒂芬·克莱恩。[40]

[ə; eɪ][hɑ:t] ['weðər] ['aɪdl] .
A HOT WEATHER IDYLL .
一个 热的 天气 牧歌 .

炎炎夏日里的惬意时光。

[ðə; ði] [nu:] [ə'sɪstənt] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
The new assistant sat in the office ,
这 新的 助手 卫星 在 这 办公室 ,

新来的助理坐在办公室里，

[ˈveɪnli] [enˈdevəɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈkɜ:ɪdʒ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɪn][ɪts] ['efərts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ]
vainly endeavoring to discourage the perspiration in its efforts to show him how
徒劳地 努力 到 阻碍 这 汗 在 它是 努力 到 展示 他 如何

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kʌmz] [daʊn] [æt; ət][ˈloʊdɔ:r] .
the water comes down at Lodore .
这 水 来 向下 在 洛多尔 .

徒劳地试图阻止它流汗，以便向他展示洛多尔的水是如何流下来的。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] ['wɜ:rði] [ə; eɪ] ['wetər] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ] ['weðər] ,
But , with a perseverance worthy a wetter cause than the dry weather ,
但 , 和 一个 毅力 值得 一个 更湿润 原因 比 这 干燥 天气 ,

但是，凭借着堪比应对干旱天气的坚韧不拔的精神，

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmoʊbəl] [braʊ] [ænd; ænd] [nek] , [mɑ:p][hi:; hi][ˈnevər][soʊ]
it continued to flow from his mobile brow and neck , mop he never so
它 持续 到 流动 从 他的 移动的 眉头 和 脖子 , 拖把 他 绝不 所以

[wel] .
well .
出色地 .

鲜血不断从他活跃的额头和脖子上流淌下来，他从未如此轻松地清理过。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ['redʒɪstərd] - , [ænd; ænd][ðə; ði]['kælɪndər][ˈoʊnli] [meɪ] 1st .
The thermometer on the wall registered 89 , and the calendar only May 1st .
这 温度计 在 这 墙 挂号的 - , 和 这 日历 仅有的 可能 1st .

墙上的温度计显示 89 度，而日历上只显示 5 月 1 日。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nuː] [əˈsɪstənts] [fɜːrst][deɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
It was the new assistant's first day in the office ,
它 曾是 这 新的 助理 第一的 天 在 这 办公室 ,
这是新助理上班的第一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmɪd] [ˈhɔːrər] [ðə; ði]
and he had already begun to contemplate with humid horror the
和 他 有 已经 开始 到 沉思 和 湿 恐怖 这
[ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˈsʌmə] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɔːrm]
prospect of spending an entire summer in a place that was already warm
前景 的 开支 一个 全部的 夏天 在 一个 地方 那 曾是 已经 温暖的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][wʌns] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [ˈkɑːlər][tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [hɪz; ɪz] [pʌf]
enough to have caused his once stiff and glossy collar to emulate his puff
足够的 到 有 导致 他的 一次 僵硬的 和 光滑 衣领 到 仿真 他的 噗
- [ˈbʊzəm] [ʒɜːrt] .
- **bosom shirt** .
- 怀 衬衫 .

他已经开始带着潮湿的恐惧去思考，要在这样一个地方度过整个夏天，而这个地方的气温已经高到足以让他原本挺括有光泽的衣领变得像他那蓬松的衬衫一样。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bʊk] - [ˈkiːpər] , ” [wʌt] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [wen] [ˈsʌmə]
“ **Why , ” he gasped to the Old Book - keeper , “ what will it be when summer**
” 为什么 , ” 他 倒吸一口气 到 这 老的 书 - 守门员 , ” 什么 将要 它 是 什么时候 夏天
[ˈriːəli] [kʌmz] ?
really comes ?
真的 来 ?

“为什么,”他喘着气问老账房先生,“夏天真正到来的时候会是什么样子呢? ”

“ [ðə; ði] [ˈlætər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sent] [ʒɜːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
“ **The latter , who had been a cent short in his cash the night before ,**
” 这 后者 , who 有 到过 一个 中心 短的 在 他的 现金 这 夜晚 前 ,
“后者前一天晚上还差一分钱现金,

[ˈɡrʌfli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɔːbəbli][biː; bi][dʒuːn] 1st .
gruffly replied that it would probably be June 1st .
粗声粗气地 回复 那 它 会 大概 是 六月 1st .

他粗声粗气地回答说,大概是6月1日。

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi] , [tuː] ,
But , before the day was over , he , too ,
但 , 前 这 天 曾是 超过 , 他 , 也 ,
但是,在一天结束之前,他也.....

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
was forced to realize the heat and to speak of it .
曾是 强制 到 意识到 这 热 和 到 说话 的 它 .
不得不意识到天气炎热,并把这件事说出来。

[soʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [plæŋk] [ˈʌndər]
So , when his face began to assume the appearance of a greasy plank under
所以 , 什么时候 他的 脸 开始 到 认为 这 外貌 的 一个 腻 板 在下面
[ə; eɪ][ˈhardrənt] ,
a hydrant ,
一个 消防栓 ,

所以,当他的脸开始变得像消防栓下油腻腻的木板一样时,

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈkɑːmprəmaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti] **he concluded that it might not be so great a compromise to his dignity** 他 结束 那 它 可能 不是 是 所以 伟大的 一个 妥协 到 他的 尊严 [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] , **for him to agree with his junior** , 为了 他 到 同意 和 他的 初级 , 他总结说, 同意下属的意见或许不会对他的尊严造成太大的损害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈræpɪdli] [ˈθɔːɪŋ] . **and his looks showed him to be rapidly thawing** . 和 他的 看起来 显示 他 到 是 快速 解冻 . 他的神情表明他正在迅速解冻。 [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] [ðæt] [-] **They managed to survive that day and the next and several others that [41]** 他们 管理 到 存活 那 天 和 这 下一个 和 一些 其他的 那 [-] 他们设法活过了那天、第二天以及其他几天[41]

[ˈfɑːləʊd] . **followed** . 随后 . 随后。 [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [siːmd] [bent] , [ɪn][fækt] , [wɔːrpt] , [ə'pɑːn] [ˈbiːtɪŋ] [ɔːl] **In the meantime the thermometer seemed bent , in fact , warped , upon beating all** 在 这 与此同时 这 温度计 似乎 弯曲 , 在 事实 , 扭曲的 , 之上 殴打 全部 [ˈpriːviəs] [ˈrekərdz] , **previous records** , 以前的 记录 , 与此同时, 温度计似乎弯曲了, 实际上是变形了, 因为它打破了所有先前的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsʌfərəz] [wɑːtɪt] [ðə; ði][ˈmɜːrkjəri] [klaɪm] , **and the two sufferers watched the mercury climb** , 和 这 二 受害者 观看 这 汞 爬 , 两名患者眼睁睁地看着气温攀升。 [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [ə'lɪmpɪən] [ˈneɪmseɪk] . **until it seemed to be trying to reach its Olympian namesake** . 直到 它 似乎 到 是 尝试 到 抵达 它是 奥运选手 同名者 . 直到它似乎想要接近它的奥林匹亚同名者。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [dɪ'stres] . **The thought that the worst was to come served to increase their distress** . 这 想法 那 这 最差 曾是 到 来 服务 到 增加 他们的 痛苦 . 想到最糟糕的情况即将到来, 这加剧了他们的痛苦。 [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] . **It always does** . 它 总是 做 . 一直都是这样。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][oʊld] [bʊk] - [ˈkiːpər] , [huː] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈoʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] [pə'zɪ(ə)n][ɪn] **Finally , the Old Book - keeper , who occupied a sort of oldest inhabitant position in** 最后 , 这 老的 书 - 守门员 , WHO 占领 一个 种类 的 最老 居民 位置 在 [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , **the neighborhood** , 这 邻里 , 最后, 还有那位老账房先生, 他算是附近最年长的居民了。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [θru:] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd]
although he had always worked for a living , threw up the sponge and
虽然 他 有 总是 工作 为了 一个 活的 , 扔 向上 这 海绵 和
[rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,
reluctantly admitted that ,
勉强 承认 那 ,

虽然他一直靠工作谋生，但他还是扔掉了海绵，不情愿地承认：

[fɔ:r; fər][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['weðər] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] .
for so early in the season , it really beat all the weather he ever saw .
为了 所以 早期的 在 这 季节 , 它 真的 打 全部 这 天气 他 曾经 锯 .
虽然现在才赛季初期，但这天气真的比他以往见过的任何天气都要好。

[ðə; ði] [nu:] [ə'sɪstənt] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] ,
The new assistant sympathized with the old man in his defeat ,
这 新的 助手 同情 和 这 老的 男人 在 他的 击败 ,
新来的助手对老人的失败表示同情。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
and went so far in his efforts to cheer him ,
和 去 所以 远的 在 他的 努力 到 欢呼 他 ,
他竭尽全力去鼓励他，

[æz; əz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [bɪr] , [wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [fɔ:r; fər]
as across the street to buy the beer , without first proposing to match for
作为 穿过 这 街道 到 买 这 啤酒 , 没有 第一的 提议 到 匹配 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

就像走到街对面去买啤酒，却没有先提出要和别人一起买一样。

[soʊ] [ə'ferz] [went] [ɑ:n] , ['nʌθɪŋ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][noʊt][træn'spaɪərɪŋ] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
So affairs went on , nothing worthy of note transpiring , except , of course ,
所以 事务 去 在 , 没有什么 值得 的 笔记 正在发生 , 除了 , 的 课程 ,
于是事情就这样继续下去了，没有发生什么值得一提的事情，当然，除了.....

[ðə; ði] [tu:] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɔ:rm] [frendz] .
the two now becoming warm friends .
这 二 现在 成为 温暖的 朋友们 .
两人现在成了好朋友。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['entər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Every morning and again after lunch they would enter the office ,
每一个 早晨 和 再次 后 午餐 他们 会 进入 这 办公室 ,
每天早上和午饭后，他们都会进入办公室。

[teɪk] [ɔ:f][ðər; ðər][koʊts][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌmstɔk] [maɪt] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt]
take off their coats and everything else that Mr . Comstock might not object
拿 离开 他们的 外套 和 一切 别的 那 先生 : 康斯托克 可能 不是 目的
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
脱掉外套以及其他康斯托克先生可能不会反对的东西，

[ænd; ənd] ['drɪrəli] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðər; ðər][wɜ:rk] ,
and drearily settle down to their work ,
和 沉闷地 定居 向下 到 他们的 工作 ,
然后百无聊赖地开始工作，

[ɔ:lweɪz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] [wen] ['sʌmə] ['ri:əli] [keɪm] .
always wondering if they would be able to stand it when summer really came .
总是 好奇 如果 他们 会 是 有能力的 到 站立 它 什么时候 夏天 真的 来了 .
总是在想，等夏天真正来临的时候，他们能不能承受得住。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd, həd] ['si:st] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [θə'r'mɑ:mɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
By this time , they had ceased to consult the thermometer , and the
经过 这 时间 , 他们 有 停止 到 咨询 这 温度计 , 和 这
['kælɪndər][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
calendar was forgotten .
日历 曾是 被遗忘的 .

这时，他们已经不再看温度计，也忘记了日历。

['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tʊ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [sti:l] :
Several pages that should have been torn from the latter remained there still :
一些 页面 那 应该 有 到过 撕裂 从 这 后者 剩余 那里 仍然 :
[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [-]
not enough [42]
不是 足够的 [-]

后面几页本应撕掉，但仍然留在那里：不够[42]

[er] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] .
air was stirring to move them .
空气 曾是 搅拌 到 移动 他们 .

空气流动带动着它们移动。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[wʌn] [æftər'nu:n] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nu:] [ə'sɪstənt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
one afternoon just as the new assistant had succeeded in opening his
一 下午 只是 作为 这 新的 助手 有 成功了 在 开幕 他的
[ə'tenjuertɪd] ['kaʊntənəns] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][seɪ] ,
attenuated countenance wide enough to say ,
减弱 面容 宽的 足够的 到 说 ,

一天下午，就在新来的助手好不容易张开他那瘦削的脸，开口说道：

[æz; əz]['ju:ʒuəl] — “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] ['sʌməɪ] ['ri:əli] ” — [ðə; ði] [dɔ:r]
as usual — “ I wonder what it will be when summer really ” — the door
作为 通常 — “ 我 想知道 什么 它 将要 是 什么时候 夏天 真的 ” — 这 门
[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['da:kənd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔ:rtli] [fɔ:rm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['oʊvəkoʊt][ænd; ənd]
was suddenly darkened by a portly form enveloped in a heavy overcoat and
曾是 突然 变暗 经过 一个 肥胖的 形式 被包裹 在 一个 重的 大衣 和

[ə; eɪ]['kɔ:nfɪdənt] ['mænər] [ðæt] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [stæmpt] [ðer; ðər] ['werər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:s] ,
a confident manner that unmistakably stamped their wearer as the Boss ,
一个 自信的 方式 那 毫无疑问 盖章 他们的 佩戴者 作为 这 老板 ,
像往常一样——“我想知道真正的夏天会是什么样子”——突然，门口出现了一个身材魁梧的身影，他穿着厚重的外套，一副自信满满的样子，毫无疑问，他就是老板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] — “ [wel] , [ðɪs] ['breɪsɪŋ] ['weðər] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æftər][ə; eɪ]
and a hearty voice exclaimed — “ Well , this bracing weather is delightful after a
和 一个 爽朗 嗓音 惊呼 — “ 出色地 , 这 支撑 天气 是 愉快 后 一个
[hɑ:t] ['sʌməɪ] [ɑ:n][ðə; ði][,rɪvi'erə] !
hot summer on the Riviera !
热的 夏天 在 这 里维埃拉 !

一个洪亮的声音喊道：“嗯，在里维埃拉度过了炎热的夏天之后，这种清爽的天气真是令人愉悦！ ”

” [ðə; ði][oʊld] [bʊk] - ['ki:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ə'sɪstənt] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
” The Old Book - keeper and the new assistant staggered to the door and
” 这 老的 书 - 守门员 和 这 新的 助手 交错 到 这 门 和
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

老记账员和新助手踉跄地走到门口，向外望去。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
The snow was falling thick and fast .
这 雪 曾是 坠落 厚的 和 快速地 .
雪下得很大，也很急。

[ˈɛsti:z] ['beɪkər] .
Estes Baker .
埃斯蒂斯 贝克 .
埃斯蒂斯·贝克。

[ˈnɑ:ksvɪl] , ['tɛn] .
Knoxville , Tenn .
诺克斯维尔 , 田纳西州 .
田纳西州诺克斯维尔

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn] ['mænjuskɹɪpt] .
A VENTURE IN MANUSCRIPT .
一个 风险投资 在 手稿 .
手稿探险。

[ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][aɪ][pʊt][,aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [æn; ən] ['envəloʊp] , [wɪð; wɪθ]
Having finished some literature I put it into an envelope , with
拥有 完成的 一些 文学 我 放 它 进入 一个 信封 , 和
[ˈpəʊstɪdʒ][stæmps][tu:; tə][get][,aɪ ˈti:] [bæk] ;
postage stamps to get it back ;
邮资 邮票 到 得到 它 后退 ;
读完一些文学作品后，我把它放进信封里，贴上邮票以便寄回；

[fɔ:r; fər][ðæt] ['hæpənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈri:əl] , [hænd] - [meɪd]
for that happened sometimes , even when it was real , hand - made
为了 那 发生 有时 , 甚至 什么时候 它 曾是 真实的 , 手 - 制成
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
literature , as in this case .
文学 , 作为 在 这 案件 .
这种情况有时会发生，即使是真正的、手工制作的文学作品，就像本例一样。

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjʊ:gl] [sed] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] .
It came back , because the editor of the Bugle said it was too long .
它 来了 后退 , 因为 这 编辑 的 这 号角 说 它 曾是 也 长的 .
稿件被退回了，因为《号角报》的编辑说它太长了。

[aɪ][sæt][ʌp] [ðæt] [naɪt] ['perɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
I sat up that night paring and changing ,
我 卫星 向上 那 夜晚 削皮 和 变化 ,
那天晚上我彻夜未眠，不停地修剪和更换。

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdenst] [ə; eɪ][θɜ:rd][,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt]
and when it had been condensed a third it occurred to me that
和 什么时候 它 有 到过 浓缩版 一个 第三 它 发生 到 我 那
[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊrʌ] [ˈmɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv]
maybe there was a surer market for it in the office of the Banner of
或许 那里 曾是 一个 确定 市场 为了 它 在 这 办公室 的 这 横幅 的
[ˈfri:dəm] .
Freedom .
自由 .
当篇幅缩减到三分之一时，我突然想到，也许《自由旗帜报》的办公室对它更有把握。

[əˈnʌðər] [traɪ] ; [mɔ:r] [ˈpəʊstɪdʒ][stæmps] .
Another try ; more postage stamps .
其他 尝试 ; 更多的 邮资 邮票 .
再试一次；多买些邮票。

[rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈstetmənt] [ðæt] “ [wi:; wi][ˈnevər] [-]
Returned with statement that “ We never [43]
返回 和 陈述 那 “ 我们 绝不 [-]

返回声明称“我们从未[43]

[prɪnt] [ˈstɔ:riz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] , - [wɜ:rdz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] .
print stories less than 6 , 000 words long and yours is too short .
打印 故事 较少的 比 6 , - 字 长的 和 你的 是 也 短的 .

文章字数少于 6000 字的稿件都不能刊登，你的文章太短了。

” [aɪ] [ri:ˈrəʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pɑ:rt] ,
” **I rewrote it in part** ,
” 我 重写 它 在 部分 ,

我部分重写了它，

[rɪˈstɔ:rɪŋ] [æn; ən] [ˈepɪsəʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈslɑ:tli] [ˈpraɪɪd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l]
restoring an episode on which I had slightly prided myself in the original
恢复 一个 插曲 在 哪个 我 有 轻微地 自豪 我 在 这 原来的

[ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

修复了一集我曾略感自豪的原版剧集，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [lɔ:ŋ] [nɔ:r] [ʃɔ:rt] [aɪ] [sent] [aɪ ˈti:] , [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ˈtɑ:mlɪnsənz]
and as it was neither long nor short I sent it , this time to Tomlinson's
和 作为 它 曾是 两者都不 长的 也不 短的 我 发送 它 , 这 时间 到 汤姆林森的

[baɪ] - [ˈmʌnθli] .
Bi - Monthly .
双 - 月度 .

由于篇幅不长也不短，我把它寄了出去，这次寄给了汤姆林森双月刊。

[ˈtɔmlɪnsn] [kept] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
Tomlinson kept it for nearly two years before returning it ,
汤姆林森 保留 它 为了 几乎 二 年 前 返回 它 ,

汤姆林森把它保存了将近两年才归还。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [træmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænʃuskript] , [ˈdʌsti] , [kri:st] ,
and it reached me a veritable tramp of a manuscript , dusty , creased ,
和 它 达到 我 一个 真正的 流浪汉 的 一个 手稿 , 尘土飞扬 , 褶皱 ,

[dɔ:g] - [ɪrd] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] ,
dog - eared and ragged ,
狗 - 耳朵 和 破烂不堪 ,

我收到的那份手稿简直就是一份破烂不堪的流浪汉之作，满是灰尘，折痕累累，书角卷曲，一片狼藉。

[wɪð; wɪθ] [edɪˈtɔ:riəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [blu:] [ˈpens(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪˈreɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
with editorial changes in blue pencil that could not be erased , and the
和 社论 变化 在 蓝色的 铅笔 那 可以 不是 是 已擦除 , 和 这

[rɪˈmɑ:rk] [ðæt] ,
remark that ,
评论 那 ,

用蓝铅笔做的修改痕迹无法擦除，并且附有如下说明：

[æz; əz] [ˈtɑ:mlɪnsənz] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [ˈlɑ:rdʒli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd]
as Tomlinson's circulated largely among the Bulgarians in America , and
作为 汤姆林森的 流通 很大程度上 之中 这 保加利亚人 在 美国 , 和

[rɪˈsi:vɪd] [ˈædvɜ:təɪzɪŋ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] ,
received advertising patronage from them ,
已收到 广告 赞助 从 他们 ,

由于汤姆林森的报纸主要在美国的保加利亚人中发行，并得到了他们的广告赞助，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][prɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [əˈfend] [bʌlˈɡeəriənz] .
it was impossible to print anything that might offend Bulgarians .

它 曾是 不可能的 到 打印 任何事物 那 可能 得罪 保加利亚人 .

不可能刊登任何可能冒犯保加利亚人的内容。

[ðɪs] [səpˈpraɪzd] [,emˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktərz] , [ˈɡɪlhuːli] This surprised me , because the fact that one of my characters , Gilhooly
这 惊讶 我 , 因为 这 事实 那 一 的 我的 人物 , 吉尔胡利
[mækˈmænəs] , McManus ,
麦克马纳斯 ,

这让我很惊讶，因为我笔下的一个角色，吉尔胡利·麦克马纳斯，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌlˈɡeriən] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɪˈskeɪpt] [maɪ][ˈnəʊtɪs] .
was a Bulgarian had nearly escaped my notice .
曾是 一个 保加利亚语 有 几乎 逃脱 我的 注意 .

他是个保加利亚人，差点没被我注意到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [meɪd] [əˈkeɪzŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnsɪdənt]
He was introduced because his nationality made occasion for an incident
他 曾是 介绍 因为 他的 国籍 制成 场合 为了 一个 事件
[ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] , that I needed ,
那 我 需要 ,

之所以介绍他出场，是因为他的国籍恰好促成了一件我需要的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈevri] [ˈriːdər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]
and had he been an American every reader would have denounced his
和 有 他 到过 一个 美国人 每一个 读者 会 有 谴责 他的
[kənˈdʌkt] [æz; əz][əbˈsɜːrd] . conduct as absurd .
执行 作为 荒诞 .

如果他是美国人，每个读者都会谴责他的行为荒谬至极。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][ˈkɑːpi][,aɪˈtiː] [əˈfreʃ] [ænd; ənd][send][,aɪˈtiː][tuː; tə]
There was nothing for it but to copy it afresh and send it to
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 复制 它 重新 和 发送 它 到
-
Bloxam's .
- .

别无他法，只能重新复印一份，然后寄给布洛克萨姆公司。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈtʊːrnd] [ɪn][ðə; ði][nekst][meɪl] , [ˈmænɪfestli] [ʌnˈred] ,
It was returned in the next mail , manifestly unread ,
它 曾是 返回 在 这 下一个 邮件 , 显然 未读 ,

邮件在下一封信中被退回，显然没有被阅读。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][fɔːrm] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] “ [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpreʃər] ” [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
with the usual form announcement that “ owing to pressure ” etc : ,
和 这 通常 形式 公告 那 “ 欠款 到 压力 ” ETC : ,
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
it was impossible ,
它 曾是 不可能的 ,

通常情况下，官方会以“由于压力”等理由宣布此事，但最终未能成行。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [soʊ][aɪ][traɪd] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk][wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː][nekst] .
etc : , so I tried The Pacific with it next .
ETC : , 所以 我 尝试 这 太平洋 和 它 下一个 .

等等，所以我接下来尝试了《太平洋战争》。

[aɪˈtiː] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əbˈdʒek(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [senˈseɪʃən(ə)] ,
It came back in time with the objection that it was too sensational ,
它 来了 后退 在 时间 和 这 异议 那 它 曾是 也 轰动一时 ,
它及时被退回, 但反对意见是它太耸人听闻了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃrɪnd] [-]
and the next week it was returned [44]
和 这 下一个 星期 它 曾是 返回 [-]
下周它就被退回了[44]

[baɪ] [ðə; ði] - [oʊn] [æz; əz] [tuː] [ˈkwaɪət] .
by the Chambermaid's Own as too quiet .
经过 这 - 自己的 作为 也 安静的 .
被女仆们认为太安静了。

[hæŋks] - [rɪˈvjuː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [plɑːts] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Hanks ' Review would not have it because plots were going out of fashion ,
汉克斯 - 审查 会 不是 有 它 因为 图表 是 去 出去 的 时尚 ,
汉克斯评论不会接受这种做法, 因为情节已经过时了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ɪmˈbjuː] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
and The Athenian suggested that I imbue it with at least a trace of
和 这 雅典 建议 那 我 赋予 它 和 在 至少 一个 痕迹 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
《雅典人报》建议我至少要给它注入一丝趣味。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] - [hɔːrs] [ˈmæɡəziːn] [ɪn] [ˈteksəs] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [prɪnt] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd]
At last a little one - horse magazine in Texas offered to print it if I would
在 最后的 一个 小的 一 - 马 杂志 在 德克萨斯州 提供 到 打印 它 如果 我 会
[səbˈskraɪb] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæɡəziːn] [æt; ət] [tuː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [pər] [jɪr] .
subscribe for three years to his magazine at two dollars per year .
订阅 为了 三 年 到 他的 杂志 在 二 美元 每 年 .

最后, 德克萨斯州一家名不见经传的小杂志提出, 如果我每年花两美元订阅他的杂志三年, 他就愿意刊登这篇文章。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [baɪ] [rɪˈtʃrɪn] [meɪl] , [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I accepted the offer by return mail , stipulating only that the magazine should be
我 公认 这 提供 经过 返回 邮件 , 规定 仅有的 那 这 杂志 应该 是
[sent] ,
sent ,
发送 ,

我通过回信接受了该提议, 只要求寄送杂志。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkɑːmpləments] , [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːmzhaʊs] .
with my compliments , to an almshouse .
和 我的 赞美 , 到 一个 救济院 .
谨以此献给救济院。

[ænd; ænd] [aɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [nekst] [ˈstɔːri] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [wen] [ə; eɪ]
And I set out on my next story wondering if the time would ever come when a
和 我 放 出去 在 我的 下一个 故事 好奇 如果 这 时间 会 曾经 来 什么时候 一个
[mæn] [kʊd; kəd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] [ɪn] [prɪnt] ,
man could speak his mind to his fellow men in print ,
男人 可以 说话 他的 头脑 到 他的 同伴 男人 在 打印 ,

于是我开始着手写下一个故事, 心中不禁思考, 是否有一天, 男人可以自由地通过文字向同胞表达自己的想法。

[ɔːr] [ɪf] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪpt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊˈkrʌstiən]
or if all written things would have to be shaped according to the Procrustean
或者如果全部 书面 事物 会 有 到 是 形状 根据 到 这 普罗克鲁斯忒斯
['nəʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['edɪtər] .
notions of the average editor .
概念 的 这 平均的 编辑 .

或者说，所有文字都必须按照普通编辑的僵化观念来塑造。

[tʃɑːrlz] [em] . ['skɪnər] .
Charles M . Skinner .
查尔斯 M . 斯金纳 .

查尔斯·M·斯金纳。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
THE MICKETTS OF A WYBIRT .
这 - 的 一个 - .

怀伯特的米克茨。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃ,bɑːks] [ʌv; əv] [ˌtrænz'ælpɪn] [tɑːr] ,
Then with a touchbox of transalpine tar ,
然后 和 一个 触摸盒 的 跨阿尔卑斯山 焦油 ,

然后，用一盒跨阿尔卑斯山焦油，

['tɜːrniŋ] [θraɪs] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['stɜːrniŋ] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] ,
Turning thrice round , and stirring not a jot ,
转弯 三次 圆形的 , 和 搅拌 不是 一个 点 ,

转了三圈，却一动不动。

[hiː; hi] [θruː] [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv] [red] [hɑːt][ˈpɜːrp(ə)] [snəʊ] ,
He threw five tons of red hot purple Snow ,
他 扔 五 吨 的 红色的 热的 紫色的 雪 ,

他扔出了五吨炽热的紫色雪，

['ɪntuː][ə; eɪ] - [maʊθ] , [naɪn] [ɪntʃɪz] [skwer] .
Into a Pigmy's mouth , nine inches square .
进入 一个 - 嘴 , 九 英寸 正方形 .

放进侏儒的嘴里，九英寸见方。

[wɪtʃ] [streɪt] , [wɪð; wɪθ] ['melənkaːli] ,
Which straight , with melancholy mov'd ,
哪个 直的 , 和 忧郁 已移动 ,

笔直地，带着忧郁的动静，

[oʊld] - ['bɜːrgə,mæstər][ʌv; əv] - [hæt] ,
Old Bembus Burgomaster of Pickt - hatch ,
老的 - 市长 的 皮克特 - 孵化 ,

皮克特哈奇的老本布斯市长，

[ðæt] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['tɜːn,bʊl] [striːt] ,
That plunging through the Sea of Turnbull street ,
那 骤降 通过 这 海 的 特恩布尔 街道 ,

那次冲入特恩布尔街的海洋，

[hiː; hi] ['seɪfli] [dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['smɪθfiːld] [bɑːz] .
He safely did arrive at Smithfield Bars .
他 安全 做过 到达 在 史密斯菲尔德 酒吧 .

他安全抵达了史密斯菲尔德酒吧。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
Then did the Turntripes on the Coast of France ,
然后 做过 这 - 在 这 海岸 的 法国 ,

然后是法国海岸的旋转木马，

[kætʃ] [fɪfˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈgræs,hɒpəz] ,
Catch fifteen hundred million grasshoppers ,
抓住 十五 百 百万 蚱蜢 ,
捉住一千五亿只蚱蜢，

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːrˈti:n] [ˈspæniʃ] [ˈniːdlz] , , [-]
With fourteen Spanish Needles , **bumbasted** , **[45]** ,
和 十四 西班牙语 针头 , 笨拙的 , [-]
用十四根西班牙针，用粗针缝合，[45]

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrskoʊr] [ˈflændərz] [ˈmærz] .
Poach'd with the Eggs of fourscore Flanders Mares .
- 和 这 鸡蛋 的 八十 弗兰德斯 母马 .
用八十匹弗兰德斯母马的蛋偷猎。

[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈkɔːkəsəs] ,
Mounted upon the foot of Caucasus ,
安装 之上 这 脚 的 高加索 ,
坐落在高加索山脚下，

[ðeɪ] [wɜːrl] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ʌv; əv][kənˈspaiəriŋ] [fɜːt] ,
They whirled the football of conspiring Fate ,
他们 旋转 这 足球 的 阴谋 命运 ,
他们挥舞着命运阴谋的足球，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ˌɪnz] [ʌv; əv] [smʌg] - - [ˈmʌl,sɪbər] :
And brake the shins of smug - fac'd Mulciber :
和 制动 这 小腿 的 踌躇满志 - - 穆尔西伯 :
打断那副自鸣得意的穆尔西伯的小腿：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [grɪm][ˈpluːtoʊ][ɔːl][ɪn][ˈskɑːrlət] [bluː] ,
With that , grim Pluto all in Scarlet blue ,
和 那 , 严峻 冥王星 全部 在 猩红 蓝色的 ,
就这样，阴沉的冥王星身披猩红色的战袍，

[geɪv] [fer] [pəˈsefəni; pə-][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [bræs] ,
Gave fair Persephone a kiss of Brass ,
给予 公平的 珀耳塞福涅 一个 吻 的 黄铜 ,
给了美丽的珀耳塞福涅一个黄铜之吻，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [hel] - [ˈtrɛntʃmɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
At which all Hell danc'd Trenchmore in a string .
在 哪个 全部 地狱 - 特伦奇莫尔 在 一个 细绳 .
地狱里所有人都跳起了舞，特伦奇莫尔像一串绳子一样。

[waɪlst] [ˈækəron][ænd; ənd] [ˈtɜːrməgənt] [dɪd] [sɪŋ] ,
Whilst Acheron and Termagant did sing ,
而 黄泉 和 泼妇 做过 唱歌 ,
虽然阿刻戎和特玛甘特确实唱过歌，

“ [ðə; ði][moʊld] - [wɔːrp] , ” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ɪn] [waɪt] [brɔːθ] - ,
“ **The Mold - warp** , ” **all this while in white broth bath'd** ,
“ 这 模具 - 经 , ” 全部 这 尽管 在 白色的 肉汤 - ,
“霉菌扭曲者”，一直浸泡在白色肉汤中，

[dɪd][ˈkærəl][ˈdaɪdoʊz] [ˈhæpinəs] [ɪn] [lʌv] ,
Did Carol Didoes happiness in love ,
做过 颂歌 迪多斯 幸福 在 爱 ,
卡罗尔·迪多斯在爱情中是否感到幸福？

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈgrɪdaɪərn] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈwaɪtɪŋ] - [mɑːps] ,
Upon a Gridiron made of whiting - mops ,
之上 一个 烤架 制成 的 白鳕 - 拖把 ,
在用鳕鱼拖把制成的烤架上，

[ˈʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:n] [kʌm] [kɪs] [em'i:] [naʊ] ,
Unto the tune of “ John Come Kiss Me Now ,
到 这 调 的 “ 约翰 来 吻 我 现在 ,
伴着“约翰，快来吻我”的曲调，

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ə'və:nəs] [ˈmju:zɪk] - [gæn][tu:; tə] [rɔ:r] ,
” At which Avernus Music ' gan to roar ,
” 在 哪个 阿弗纳斯 音乐 - 甘 到 吼 ,
“这时，阿弗纳斯音乐开始咆哮起来，

- [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] [θri:] - - [græs] ,
Enthron'd upon a seat of three - leav'd grass ,
- 之上 一个 座位 的 三 - - 草 ,
他端坐于三叶草席之上，

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði][hai'bə:niən] [kɜ:rn] [ɪn] [ˈmʌltɪtju:dz] ,
Whilst all the Hibernian Kernes in multitudes ,
而 全部 这 希伯尼安 内核 在 众多 ,
虽然所有爱尔兰核心成员人数众多，

[dɪd] [fi:st] [wɪð; wɪθ] [ˈʃæmrɒks] [stʊ:d] [ɪn] [ˈʌskwɪbɔ:] .
Did feast with Shamrocks stewed in Usquebaugh .
做过 盛宴 和 三叶草 炖 在 乌斯克鲍 .
在乌斯克博格享用了炖三叶草大餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbæŋkwɪt] [meɪd] [ʌv; əv] -
At which banquet made of didillary
在 哪个 宴会 制成 的 -
在由迪迪拉里制成的宴会上

[tʊk] [greɪt] [dɪs'teɪst] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ˈpɪləri]
Took great distaste , because the Pillory
拿 伟大的 厌恶 , 因为 这 示众台
对此深恶痛绝，因为耻辱柱

[wʌz; wəz] [ˈhʌŋgər] - - [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈvɪlənz] [ɪrz] ,
Was hunger - starv'd for want of Villains ears ,
曾是 饥饿 - - 为了 想 的 反派 耳朵 ,
因缺少反派的耳朵而饥肠辘辘，

[hu:m] [tu:; tə] [rɪ'li:v] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪtəməs] ,
Whom to relieve , there was a Mittimus ,
谁 到 缓解 , 那里 曾是 一个 mittimus ,
要接替的人，有米蒂姆斯。

[sent] [frʌm; frəm][tɑ:rta:ri:ə][ɪn][æn; ən] [ˈɔɪstər] [bəʊt] ,
Sent from Tartaria in an oyster boat ,
发送 从 塔尔塔利亚 在 一个 牡蛎 船 ,
从鞑靼利亚用牡蛎船送来的，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][wʌz; wəz][əməzɪd] ,
At which the King of China was amaz'd ,
在 哪个 这 国王 的 中国 曾是 惊叹 ,
中国国王对此感到十分惊讶。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][naɪn] [greɪnz] [ʌv; əv] - , [ˈstelɪfaɪ] ,
And with nine grains of Rhubard , stellified ,
和 和 九 谷物 的 - , 星状的 ,
以及九粒星状大黄，

[æz; ɜz] [loʊ] [æz; ɜz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv] [feɪm] ,
As low as to the altitude of shame ,
作为 低的 作为 到 这 高度 的 耻辱 ,
卑鄙到羞耻的地步

[hiː; hi] [θɹʌst] [fɔːr] [ˈʌŋjənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] - [keɪs] ,
He thrust four Onions in a Candle - case ,
他 推力 四 洋葱 在 一个 蜡烛 - 案件 ,
他把四个洋葱塞进一个烛台里，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [mɪsˈdaʊt] .
And spoil'd the meaning of the world's misdoubt .
和 被宠坏了 这 意义 的 这 世界的 怀疑 .
并破坏了世人疑虑的意义。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːg] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [stɑːrt] ,
Thus with a Dialogue of crimson Starch ,
因此 和 一个 对话 的 赤红 淀粉 ,
于是，伴随着一段深红色淀粉的对话，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌn] - [kəʊld][ˈfaɪər] ,
I was inflamed with a nun - cold fire ,
我 曾是 发炎的 和 一个 尼姑 - 寒冷的 火 ,
我心中燃起了一团冷若冰霜的火焰，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtentərhuks] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] .
Upon the tenterhooks of Charlemagne .
之上 这 帐篷钩 的 查理曼大帝 .
令查理曼大帝忐忑不安。

[ðə; ði][ˈdɔːgstɑːr] [haʊld] , [ðə; ði][kæt][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][smaɪld] ,
The Dogstar howl'd , the Cat a Mountain smil'd ,
这 狗星 嚎叫 , 这 猫 一个 山 微笑 ,
天狼星嚎叫，猫山微笑，

[ænd; ʌnd] [ˈsɪsɪfəs] [dræŋk][ˌmʌskəˈdel, ˈmʌskədɪl][ænd; ʌnd] [egz] ,
And Sisyphus drank Muscadel and eggs ,
和 西西弗斯 喝 肌肉萎缩症 和 鸡蛋 ,
西西弗斯喝了麝香葡萄酒和鸡蛋，

[ɪn][ðə; ði] - [huːf] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [bjʊ(:)ˈsefələs] , [-]
In the horn'd hoof of huge Bucephalus , [46]
在 这 - 蹄 的 巨大的 布塞法勒斯 , [-]
在巨大的布塞法勒斯的角蹄上，[46]

[taɪm] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ʌnd] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] ,
Time turn'd about , and show'd me Yesterday ,
时间 转弯 关于 , 和 已显示 我 昨天 ,
时间回转，让我看到了昨天。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ; [hæd; həd][aɪ][wɪst] ,
Clad in a Gown of mourning ; had I wist ,
覆膜 在 一个 袍 的 丧 ; 有 我 维斯特 ,
身着丧服；如果我能.....

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] [ðeɪ] [sed] ,
The motion was almost too late they said ,
这 运动 曾是 几乎 也 晚的 他们 说 ,
他们说，提出这项动议几乎太迟了。

[waɪlst] [sæd] [drɪˈsper] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][stɑːrk][mæd] ;
Whilst sad despair made all the World stark mad ;
而 伤心 绝望 制成 全部 这 世界 斯塔克 疯狂的 ;
当悲伤的绝望让全世界陷入疯狂时；

[ðeɪ] [ɔːl][əˈroʊz] , [ænd; ʌnd][aɪ][pʊt] [ʌp][maɪ][pen] ,
They all arose , and I put up my pen ,
他们 全部 出现 , 和 我 放 向上 我的 笔 ,
他们都站了起来，我收起了笔。

[,aɪˈtiː] [ˈmeɪks] [ˈnoʊ] [ˈmæɾər] , [ˈwer] , [ˈwaɪ] , [ˈhaʊ] , ɔːr] [ˈwen] .
It makes no matter , where , why , how , or when .
它 制作 不 事情 , 在哪里 , 为什么 , 如何 , 或者什么时候 .

这并不重要, 无论地点、原因、方式或时间。

[ˈiːən] [ˈteɪlə] .
Ian Taylor .
伊恩 泰勒 .

伊恩·泰勒。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ɪnˈsɜːrdʒənt] .
THE PURPLE INSURGENT .
这 紫色的 叛乱分子 .

紫色叛乱分子。

- [ˈtoʊld] - [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprəˈfetɪk] [ˈweɪ] [tuː; tə] [ˈraɪt] [æən; ən][ˈepɪk][wʌz; wəz]
Clangingharp told Frostembight the only prophetic way to write an epic was
- 讲述 - 这 仅有的 预言 方式 到 写 一个 史诗 曾是
[tuː; tə] [ˈseɪv] ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌf] [ˈdræft] ,
to save all the rough drafts ,
到 节省 全部 这 粗糙的 草稿 ,

叮当竖琴告诉霜寒, 创作史诗的唯一预言方法就是保存所有的草稿。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntərˈlɪniər] [kəˈrekʃnz] .
with interlinear corrections .
和 行间线 更正 .

包含行间校正。

[hiː; hi] [ˈsed] [ˈjʊr; jər] [ˈbaɪˈɑːɡrəfər] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈtreɪs] [ðə; ði] [ˈɡroʊθ] [ˈʌv; əv][ˈjʊr; jər][wɜːrk][ˈfrʌm; frəm][ɪts]
He said your biographer could thus trace the growth of your work from its
他 说 你的 传记作家 可以 因此 痕迹 这 生长 的 你的 工作 从 它是
[ˈɜːrliɪst] [ɪnˈsepʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbluːm] ,
earliest inception to its final bloom ,
最早 盗梦空间 到 它是 最终的 盛开 ,

他说, 这样一来, 你的传记作者就可以追溯你的作品从最初的萌芽到最终的辉煌历程。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfoʊtəˈɡræfɪk] [ˌrɪˈprəˈdʌkʃənz] [wʊd] [ˈduː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst][ˈʌv; əv] [ˈsketʃɪz] .
and the photographic reproductions would do away with the cost of sketches .
和 这 摄影 复制品 会 做 离开 和 这 成本 的 草图 .

而且, 照片复制品可以省去素描的成本。

- [ˈsed] [ə; eɪ][ˈmæn] [ðæt] [wʊd] [ˈraɪt] [æən; ən][ˈepɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌŋk] - [ˈhed] .
Frostembight said a man that would write an epic was a lunk - head .
- 说 一个 男人 那 会 写 一个 史诗 曾是 一个 笨蛋 - 头 .

弗罗斯特姆比奇说, 会写史诗的人是个笨蛋。

- [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][ˈɡet] [ˈʌp][ænd; ænd] [ˈdɪˈstrɔɪ] - , [ˈbʌt; bət][hiː; hi] [ˈstept] [ˈɑːn]
Clangingharp started to get up and destroy Frostembight , but he stepped on
- 开始 到 得到 向上 和 破坏 - , 但 他 步 在
[ˈmɑːrkəs] ɔːˈriːljəs] ,
Marcus Aurelius ,
马库斯 奥勒留 ,

叮当竖琴开始起身摧毁霜寒, 但他却踩到了马可·奥勒留。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ] [ˈʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ˈfel] [ˈhelpləs] [ˈɪntuː][ˈhɪz; ɪz] [ˈtʃer] .
and with a rush of words to the throat fell helpless into his chair .
和 和 一个 匆忙 的 字 到 这 喉 跌倒 无助 进入 他的 椅子 .

他话到嘴边又咽了下去, 无力地瘫倒在椅子上。

[ˈmɑːrkəs] ɔːˈriːljəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] .
Marcus Aurelius was the cat .
马库斯 奥勒留 曾是 这 猫 .

马可·奥勒留就是那只猫。

“ [dæm] [ðæt] [kæt] , ” [ˈædɪd] .
“ **Dam that cat** , ” **added Clangingharp** .
“ 坝 那 猫 , ” 额外

“该死的猫,”Clangingharp补充道。

[wʌn] [naɪt] [wen] - [sæt] [ˈraɪtɪŋ] , [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [əˈkɜ:rd] .
One night when Clangingharp sat writing , an episode occurred .
— 夜晚 什么时候 - 卫星 写作 , 一个 插曲 发生 .

一天晚上, 当克朗金哈普坐着写作时, 发生了一件事。

- [ˈkudnt] [raɪt] [ɑ:n][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] ,
Clangingharp couldn't write on an empty stomach ,
- 不能 写 在 一个 空的 胃 ,

克朗金哈普空着肚子写不出东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [və:sɪz] [hi:; hi] [meɪd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsoʊbər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [dræb] [ænd; ənd]
and the verses he made when he was sober were so drab and
和 这 诗句 他 制成 什么时候 他 曾是 清醒 是 所以 单调 和
[elɪˈdʒaɪək] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] [tu:; tə] - [hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [əˈwei]
elegiac that in spite of his remark to Frostembright he threw them away
挽歌 那 在 尽管如此 的 他的 评论 到 - 他 扔 他们 离开
[ænd; ənd] [-]
and [47]
和 [-]

而他清醒时所写的诗句却如此单调乏味、充满哀歌, 以至于尽管他对弗罗斯特姆比奇说过那样的话, 他还是把这些诗句扔掉了[47]。

[went] [aʊt] [ˈæftər] [ˈkɑ:k,teɪlz] .
went out after cocktails .
去 出去 后 鸡尾酒 .

喝完鸡尾酒 after 出去了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˈfɪrlər] [ænd; ənd] [ˈhɒtə(r)] [stʌf] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈkɑ:k,teɪlz] .
He could write shriller and hotter stuff when he had had cocktails .
他 可以 写 更尖锐 和 更热 东西 什么时候 他 有 有 鸡尾酒 .

他喝了鸡尾酒之后, 就能写出更尖锐、更火辣的作品。

[wel] , [wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ˈempti] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:kteɪl] [ɪz] .
Well , one night he sat thinking of what an empty thing a cocktail is .
出色地 , — 夜晚 他 卫星 思维 的 什么 一个 空的 事物 一个 鸡尾酒 是 .

一天晚上, 他坐在那里思考鸡尾酒究竟是多么空洞的东西。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [və:sɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈɡretəbl] .
He had been writing verses , and he knew they were regrettable .
他 有 到过 写作 诗句 , 和 他 知道 他们 是 令人遗憾 .

他一直在写诗, 但他知道这些诗很可惜。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈkɑ:k,teɪlz] .
But he did not go out and have cocktails .
但 他 做过 不是 去 出去 和 有 鸡尾酒 .

但他并没有出去喝鸡尾酒。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [təʊld] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] ?
It might be told why he didn't , but what's the use ?
它 可能 是 讲述 为什么 他 没有 , 但 是什么 这 使用 ?

或许有人会解释他为什么没有这样做, 但这又有什么用呢?

[ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] [tu:; tə] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈtrʌblz] ,
You go to a comedy to get away from your business troubles ,
你 去 到 一个 喜剧 到 得到 离开 从 你的 商业 麻烦 ,

你去看喜剧是为了暂时摆脱工作上的烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [klaʊn] [ˈkɑ:nstəntli] [θɹʌsts] [ˈʌndə] [jʊr; jər][noʊz][ə; eɪ][big][wɑ:d][ʌv; əv][steɪdʒ]
and the chief clown constantly thrusts under your nose a big wad of stage
和 这 首席 小丑 不断地 推力 在下面 你的 鼻子 一个 大的 瓦德 的 阶段
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

首席小丑不断地把一大叠舞台钞票塞到你鼻子底下。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈsɪmpli] [bi:; bi] [ˈdræɡɪŋ] [ɪn][ˈsɔ:rdɪd] [ˈmætər] [ðæt] [ʃʊd; jəd][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
It would simply be dragging in sordid matter that should have no place in a
它 会 简单地 是 拖拽 在 肮脏的 事情 那 应该 有 不 地方 在 一个
[saɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈstʌdi] .
psychological study .
心理 学习 .

这无异于把一些不该出现在心理学研究中的肮脏事物带进来。

[aɪˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [aʊt] .
It is enough to say he didn't go out .
它 是 足够的 到 说 他 没有 去 出去 .

只需说他没出门就够了。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [plʌŋkt] [drɑ:ps][ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] [ɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈblɑ:tər]
He sat and plunked drops of purple ink from his pen into a blotter
他 卫星 和 猛击 滴 的 紫色的 墨水 从 他的 笔 进入 一个 吸墨纸
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɑ:n][aɪˈti:] [ðæt] [leɪ] [səbˈmɪsɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
with an insurance advertisement on it that lay submissively on the desk .
和 一个 保险 广告 在 它 那 躺 拱手 在 这 桌子 .

他坐了下来，用钢笔蘸着紫色墨水，滴到一张印有保险广告的吸墨纸上，这张吸墨纸静静地放在桌子上。

[ðen] [ˈmɑ:rkəs] [ɔːˈri:ljəs] [li:pt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈblɑ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:ndɪ] [ˈʃaɪn] [ˈɡlɪtəd] [ˈdraɪli]
Then Marcus Aurelius leaped onto the blotter , and a fiendish shine glittered dryly
然后 马库斯 奥勒留 跳跃 到 这 吸墨纸 , 和 一个 邪恶的 闪耀 闪闪发光 干巴巴地
[ɪn][ðə; ði] - [aɪ] .
in the epicist's eye .
在 这 - 眼睛 .

然后马可·奥勒留跃上了吸墨纸，史诗作家的眼中闪过一道邪恶的光芒。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [waɪt] .
He noticed the cat was white .
他 注意到 这 猫 曾是 白色的 .

他注意到这只猫是白色的。

[ˈreɪni] [æftərˈnu:nz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bi:st] [ˈveri] [waɪt] .
Rainy afternoons on the fire - escape had made the beast very white .
下雨 下午 在 这 火 - 逃脱 有 制成 这 兽 非常 白色的 .

雨后的午后，这只野兽在防火梯上变得非常白。

- [plʌŋkt] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rp(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˈmɑ:rkəs] [ɔːˈri:lɪəsɪz] [teɪl] .
Clangingharp plunked a drop of royal purple on the tip of Marcus Aurelius's tail .
- 猛击 一个 降低 的 皇家 紫色的 在 这 提示 的 马库斯 奥勒留的 尾巴 .
叮当竖琴将一滴皇家紫色的液体滴在了马库斯·奥勒留的尾巴尖上。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] :
The next instant Clangingharp had written :
这 下一个 立即的 - 有 书面 :

下一刻，叮当竖琴写道：

“ [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈhemərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] . ”
“ **And gave him hemorrhage of the soul** . ”
“ 和 给予 他 出血 的 这 灵魂 ”

“让他灵魂出血。”

“ [greɪt] ！
“ **Great** ！
“ 伟大的 ！

“伟大的！

“ [hiː; hi] [skri:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
“ **he screeched in a seething cauldron of joy** .
“ 他 尖叫 在 一个 沸腾 釜 的 喜悦 。

“他发出了一声尖叫，仿佛置身于一个沸腾的喜悦之中。”

“ [ˈpaʊəf(ə)l] ！
“ **Powerful** ！
“ 强大的 ！

“强大的！

“ [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ˈkæʔteɪlz][wɜːr; wər][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz]
“ **He began to wonder whether or not cattails were as effective as**
“ 他 开始 到 想知道 无论 或者 不是 香蒲 是 作为 有效的 作为
[ˈkɑːkteɪlz] .
cocktails .
鸡尾酒 。

他开始思考香蒲是否和鸡尾酒一样有效。

[hiː; hi] [plʌŋkt] [əˈnʌðər] [ˈrɔɪəl] [-]
He plunked another royal [48]
他 猛击 其他 皇家 [-]

他又打出了一个皇室成员[48]

[ˈpɜːrp(ə)l][draːp][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈkæts][teɪl] , [ænd; ənd] [roʊt] [əˈnʌðər] [laɪn] .
purple drop onto the cat's tail , and wrote another line .
紫色的 降低 到 这 猫的 尾巴 ， 和 写道 其他 线 。

一滴紫色的墨水滴在猫尾巴上，然后又写了一行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈhemərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [bat; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti]
It was not so good as hemorrhage of the soul , but it was pretty
它 曾是 不是 所以 好的 作为 出血 的 这 灵魂 ， 但 它 曾是 漂亮的
[fer] :
fair :
公平的：

虽然不如《灵魂出血》那么糟糕，但也相当不错：

“ [ænd; ənd] [ˈfreʃɪt] - [flʌʃt] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdrənt] [aɪ] .
“ **And freshet - flushed his hydrant eye** .
“ 和 洪水 - 酞 他的 消火栓 眼睛 。

“然后，他的眼睛被水流冲刷得睁不开眼。”

“ [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] - [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər][draɪ] .
“ **For two weeks Clangingharp's days and nights were dry** .
“ 为了 二 周 - 天 和 夜晚 是 干燥 。

“连续两周，克朗金哈普的白天和夜晚都是干燥的。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][aʊt][ˈæftər] [ˈkɑːkteɪlz] ,
He did not go out after cocktails ,
他 做过 不是 去 出去 后 鸡尾酒 ，

他喝完鸡尾酒没有外出。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]
and as there was a drought on the fire - escape the cat was
和 作为 那里 曾是 一个 干旱 在 这 火 - 逃脱 这 猫 曾是
[brɪˈklʌmɪŋ] [ˈsplendɪdli] [ˈriːɡl] .
becoming splendidly regal .
成为 精彩地 尊贵 。

由于防火梯上干旱，猫咪显得格外威风凛凛。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊpən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt] ;
The window was kept open , for the weather was hot ;
这 窗户 曾是 保留 打开 , 为了 这 天气 曾是 热的 ;
由于天气炎热, 窗户一直开着;

[bʌt; bət][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [gɑːt][noʊ] ['nɜːrɪmənt] [ɪk'septɪŋ] [æn; ən][əˈkeɪzən(ə)l] [maʊs] [ænd; ənd]
but Marcus Aurelius got no nourishment excepting an occasional mouse and
但 马库斯 奥勒留 得到 不 营养 除外 一个 偶然 老鼠 和
[wʌt] [hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪŋk] ,
what he absorbed from the ink ,
什么 他 吸收 从 这 墨水 ,
但马可·奥勒留除了偶尔捕食老鼠和从墨水中吸收的营养外, 没有得到任何食物。

[soʊ][hiː; hi][steɪd][ɪn] .
so he staid in .
所以 他 稳重 在 .
所以他就待在了里面。

- [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [slɪŋ] [ɪŋk][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Clangingharp would sit there for hours and deliberately sling ink at him .
- 会 坐 那里 为了 小时 和 故意地 吊索 墨水 在 他 .
叮当竖琴会坐在那里几个小时, 故意向他泼墨。

[nɑːt][ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm]['mɑːrkəs] .
Not a growl from Marcus .
不是 一个 咆哮 从 马库斯 .
马库斯一声也没吭。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [bed] ,
At last he would take down the folding - bed ,
在 最后的 他 会 拿 向下 这 折叠式的 - 床 ,
最后他会把折叠床收起来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['getɪŋ] [ɪn] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][waɪp][,aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] ['mɑːrkəsɪz]
and before getting in would remember the pen and wipe it along Marcus's
和 前 获得 在 会 记住 这 笔 和 擦拭 它 沿着 马库斯的
[spɑɪn] .
spine .
脊柱 .
进去之前, 他会想起那支笔, 用它擦一擦马库斯的脊背。

[nɑːt][ə; eɪ] [pleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] : [ˈɔːlweɪz] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] .
Not a plaint from the cat : always patient and forgiving .
不是 一个 感叹 从 这 猫 : 总是 病人 和 宽恕 .
这只猫从不抱怨: 总是耐心又宽容。

[ðə; ði]['epɪk][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] .
The epic was growing .
这 史诗 曾是 生长 .
史诗还在不断发展壮大。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ][væst] [naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [stɑːpt] ['seɪvɪŋ]
It had become so vast now that Clangingharp had long since stopped saving
它 有 变得 所以 广阔的 现在 那 - 有 长的 自从 停止 保存
[rʌf] [draɪft] ,
rough drafts ,
粗糙的 草稿 ,
如今它已经变得如此庞大, 以至于《叮当竖琴》早已不再保存草稿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['kɑːpi][wʌz; wəz][paɪld] [ʌp] ['niːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
and the complete copy was piled up neatly on his desk .
和 这 完全的 复制 曾是 堆积 向上 整齐地 在 他的 桌子 .
整份文件整齐地堆放在他的桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːst] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː]
There was so much that he had even ceased reading the whole of it
那里 曾是 所以 很多 那 他 有 甚至 停止 阅读 这 所有的 的 它
[θuː] [ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [iːtʃ] [nuː] [laɪn] .
through after writing each new line .
通过 后 写作 每个 新的 线 .

内容太多了，以至于他每写完一行就放弃通读一遍。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] [wen] - [felt] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ləst][ˈkæntoʊ] .
The evening came when Clangingharp felt that he could finish the last canto .
这 晚上 来了 什么时候 - 毛毡 那 他 可以 结束 这 最后的 坎托 .

夜幕降临，克朗金哈普觉得他可以完成最后一章了。

[hɪz; ɪz][ˈheroʊɪn][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ˈdɔːkjumənt][soʊ][,fiː; fi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmærid]
His heroine was about to get her document so she could be married
他的 女英雄 曾是 关于 到 得到 她 文档 所以 她 可以 是 已婚
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
to the hero ,
到 这 英雄 ,

他的女主角即将拿到结婚证，这样她就可以嫁给男主角了。

[ænd; ənd] - [felt] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈstimjələnts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ʌp][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [,
and Clangingharp felt that without stimulants he was scarcely up to writing [,
-]
49]
-]

克朗金哈普觉得，如果没有兴奋剂，他几乎无法写作[49]。

[ðə; ði] [ˈheroʊɪnz] [ˈfaɪn(ə)] [ˈspæzəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
the heroine's final spasm to the jury .
这 女主角的 最终的 痉挛 到 这 陪审团 .

女主角向陪审团发出最后的抽搐。

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hoʊm]
It may as well be said here that Clangingharp had been hearing from home
它 可能 作为 出色地 是 说 这里 那 - 有 到过 听力 从 家
[ˈleɪtli] ,
lately ,
最近 ,

不妨在此说明一下，克朗金哈普最近一直与家人保持联系。

[soʊ][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [streɪn] .
so he decided to go out and have them for a last strain .
所以 他 决定 到 去 出去 和 有 他们 为了 一个 最后的 拉紧 .

所以他决定出去，再抽最后一口。

[hiː; hi][paɪld][hɪz; ɪz][ˈmænʃskɹɪpt][ˈfɑːndli][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,
He piled his manuscript fondly on a corner of the desk ,
他 堆积 他的 手稿 深情地 在 一个 角落 的 这 桌子 ,
[,
他满怀爱意地把手稿堆放在桌子一角 ,

[ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] - [wel] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [æt; ət]
dipped his pen thoughtfully into the ink - well , and gazing abstractedly at
浸入 他的 笔 深思熟虑 进入 这 墨水 - 出色地 , 和 凝视 抽象地 在
[ˈmɑːrkəs] ,
Marcus ,
马库斯 ,

他若有所思地将钢笔蘸入墨水瓶中，心不在焉地望着马库斯。

[plʌŋkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɛn,fʊl][ˈɪntuː][ə; eɪ][mjuːt] [ɔːˈriːljən] [aɪ] .
plunked the whole penful into a mute Aurelian eye .
猛击 这 所有的 沉思 进入 一个 沉默的 奥雷利安 眼睛 .

把整支笔都塞进了奥勒良那双沉默的眼睛里。

[wen] - [gɑːt] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
When Clangingharp got back he had had several of them ,
什么时候 - 得到 后退 他 有 有 一些 的 他们 ,

当克朗金哈普回来时，他已经拥有了好几个了。

[soʊ][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
so at first he did not quite take in what had happened .
所以 在 第一的 他 做过 不是 相当 拿 在 什么 有 发生 .

所以起初他并没有完全理解发生了什么事。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [koʊˈhiːʒ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈsɪstənsi] [hæd; həd]
It seemed to him as if much greater cohesion and consistency had
它 似乎 到 他 作为 如果 很多 更大的 凝聚 和 一致性 有
[bɪn] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈepɪk][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrjən] [ɪntərˈlɪniərli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪˈtwiːn]
been imparted to the epic by the insertion interlinearly as well as between
到过 传授 到 这 史诗 经过 这 插入 行间 作为 出色地 作为 之间
[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
the pages ,
这 页面 ,

在他看来，通过在行间和页间插入文字，这部史诗似乎更具凝聚力和连贯性。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːt][ʌv; əv][ˈmjʊsəlɪdʒ] .
of his pot of mucilage .
的 他的 锅 的 粘液 .

他的那罐粘液。

[ɪləˈstreɪjəns] [hæd; həd][ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˈsketʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈbraɪldɪd] [ɪŋk] -
Illustrations had also been sketched over the sheets with the unbridled ink -
插图 有 还 到过 草图 超过 这 纸张 和 这 不受约束的 墨水 -
[ˈbɑːt(ə)] .
bottle .
瓶子 .

纸张上还用不受约束的墨水瓶绘制了插图。

[ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
The work as a whole had begun to circulate , and was already
这 工作 作为 一个 所有的 有 开始 到 流通 , 和 曾是 已经
[ˌwaɪdˈspred] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
widespread in its influence .
广泛 在 它是 影响 .

这部作品整体上已经开始流传，并且已经产生了广泛的影响。

[mʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [æt; ət][aɪˈtiː] .
Much of it looked as if the critics had already been at it .
很多 的 它 看起来 作为 如果 这 评论家 有 已经 到过 在 它 .

很多内容看起来都像是评论家们早就开始批评过了。

- [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Clangingharp stepped to the window and looked out .
- 步 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

叮当竖琴走到窗边，向外望去。

[ˈɡoʊldən] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [flɔːr] [flæt] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Golden light from the window in a first - floor flat shone brightly over the
金的 光 从 这 窗户 在 一个 第一的 - 地面 平坦的 闪耀 明亮地 超过 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃæft] .
bottom of the air - shaft .
底部 的 这 空气 - 轴 .

一楼公寓窗户透出的金色阳光明亮地照耀着通风井底部。

[ðer; ðər] , [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sɪˈment] , [leɪ] [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] , [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd]
There , curled up on the cement , lay Marcus Aurelius , a study in purple and
那里 , 卷曲 向上 在 这 水泥 , 躺 马库斯 奥勒留 , 一个 学习 在 紫色的 和
[ded] .
dead .
死的 .

马可·奥勒留蜷缩在水泥地上，一身紫色长袍，已然死去。

“ [dæm] [ðæt] [kæt] ! ” [sed] - .
“ **Dam that cat ! ” said Clangingharp** .
“ 坝 那 猫 ! ” 说 - .

“该死的猫！”叮当竖琴说道。

[fræŋk][ˈdʌbljuː] . [ˈnɑːksən] . [-]
Frank W . Noxon . [**50**]
坦率 W . 诺克森 . [-]

弗兰克·W·诺克森。[50]

[hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [men]
HEART TO HEART TALKS WITH MEN
心 到 心 会谈 和 男士

与男士进行推心置腹的谈话

[ˈkwɪri] [wʌn] .
QUERY ONE .
询问 一 .

问题一。

[huːm] [duː][juː; jʊ][kənˈsɪdər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˌlɪtərəˈtɜːr] ?
Whom do you consider the greatest living litterateur ?
谁 做 你 考虑 这 最 活的 文学家 ?

你认为在世最伟大的文学家是谁？

[ˈfɔːrmərli] , [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ;
Formerly , this matter was in doubt ;
以前 , 这 事情 曾是 在 怀疑 ;

此前，此事尚存疑问；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][dɪˈspjuːt][ˈoʊvər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] .
but there can be no dispute over this point in recent years .
但 那里 能 是 不 争议 超过 这 观点 在 最近的 年 .

但近年来，这一点已毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [bəʊθ] [ɡʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ˈmɑːdəsti] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ]
But , unfortunately , both good taste and modesty prevent me from making
但 , 很遗憾 , 两个都 好的 品尝 和 谦逊 防止 我 从 制作
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [rɪˈplaɪ] .
a more definite reply .
一个 更多的 定 回复 .

但遗憾的是，出于礼貌和谦逊，我无法给出更明确的答复。

[ˈkwɪri] [tuː] .
QUERY TWO .
询问 二 .

问题二。

[aɪ][ˈnoʊtɪs][juː; jʊ] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈhenri] [wɔːrd] [ˈbiːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;
I notice you frequently refer to Henry Ward Beecher as a great man ;
我 注意 你 频繁地 参考 到 亨利 沃德 比彻 作为 一个 伟大的 男人 ;
我注意到你经常称亨利·沃德·比彻为伟人；

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [steɪt] [waɪ] [juː; jʊ][kənˈsɪdər][hɪm; ɪm] [sʌt]] ?
will you kindly state why you consider him such ?
将要 你 亲切地 状态 为什么 你 考虑 他 这样的 ?
请问您为何如此看待他？

[ˈmɪstər] . [ˈbiːtʃər] [əˈkwɑɪrd] [sʌm; səm][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][æz; əz]
Mr . Beecher acquired some reputation in Brooklyn a few years ago as
先生 . 比彻 获得 一些 名声 在 布鲁克林 一个 很少 年 前 作为
[ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] ;
a preacher ;
一个 牧师 ;
几年前，比彻先生在布鲁克林作为一名传教士小有名气；

[ðɪs] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] .
this contributed somewhat to his fame .
这 贡献 有些 到 他的 名声 .
这在一定程度上提升了他的名气。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][kleɪm][tuː; tə] [ˈɡreɪtnəs] , [haʊˈevər] , [rests][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
His principal claim to greatness , however , rests on his wonderful power of
他的 主要的 宣称 到 伟大 , 然而 , 休息 在 他的 精彩的 力量 的
[ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ˈdʒiːniəs][ɪn] [ˈʌðər] .
recognizing genius in others .
识别 天才 在 其他的 .
然而，他之所以伟大，主要在于他拥有识别他人天才的非凡能力。

[hiː; hi] [ˈɜːrli] [sɔː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He early saw the advantage of seeking out and connecting himself with the
他 早期的 锯 这 优势 的 寻求 出去 和 连接 他自己 和 这
[ɡreɪt] [ˈdʒiːnjəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərˌhʊd] .
great geniuses of his neighborhood .
伟大的 天才 的 他的 邻里 .
他很早就意识到，寻找并结识邻里间的天才人物是件好事。

[aɪ] [niːd] [ˈskersli] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,
I need scarcely add that I was raised in Brooklyn ,
我 需要 几乎 添加 那 我 曾是 提高 在 布鲁克林 ,
我几乎无需赘述，我是在布鲁克林长大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [maɪ][fɜːrst][ədˈmaɪərəz] .
and that he was among my first admirers .
和 那 他 曾是 之中 我的 第一的 仰慕者 .
他是最早欣赏我的人之一。

[ˈkwɪri] [θriː] .
QUERY THREE .
询问 三 .

问题三。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][smoʊk] [sɪɡəˈrets] ?
Should a young man smoke cigarettes ?
应该 一个 年轻的 男人 抽烟 香烟 ?
年轻人可以抽烟吗？

[aɪ][ˈnoʊtɪs][ɑːn] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ædvərˈtaɪzmənt] [ˈkɑːləmz] ,
I notice on glancing over our advertisement columns ,
我 注意 在 瞥了一眼 超过 我们的 广告 列 ,
我浏览广告栏目时注意到，

[ðæt][ðə; ði] ['sɪɡəret] [trʌst][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɪts] ['devəlɪʃ] [ə'tempt][tuː; tə][meɪk] [ˈaʊər; ɑːr]
that the cigarette trust has given up its devilish attempt to make our
那 这 卷烟 相信 有 给定 向上它是 恶魔般的 试图 到 制作 我们的
[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['nɪkətiːn] [hæ'brɪtʃueɪ,æ'brɪtʃueɪ] ,
American women nicotine habits ,
美国人 女性 尼古丁 常客 ,

烟草托拉斯已经放弃了让美国女性染上尼古丁瘾的邪恶企图。

[soʊ][aɪ] [waɪ] [daɪ'vɜːrt][frʌm; frəm][maɪ][ˈjuːʒuəl][plæn][ʌv; əv][ˈnevər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [-]
so I will divert from my usual plan of never referring [51]
所以 我 将要 转移 从 我的 通常 计划 的 绝不 指 [-]

因此，我将改变我通常从不提及[51]的计划。

[tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
to myself , and tell you my own experience as a reply to this question .
到 我 , 和 告诉 你 我的 自己的 经验 作为 一个 回复 到 这 问题 .

我会对自己说，并以我自己的经历来回答这个问题。

[ten] ['jɪrɜ] [ə'ɡoʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
Ten years ago this very day ,
十 年 前 这 非常 天 ,

十年前的今天，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪɡəret] [fɜːrm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['ɔːfərd] [em 'iː][ten] ['θaʊz(ə)nd][ˈdɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr]
a large cigarette firm in New York City offered me ten thousand dollars a year
一个 大的 卷烟 公司 在 新的 约克 城市 提供 我 十 千 美元 一个 年
[ɪf] [aɪ] [wʊd] [smoʊk][ðər; ðær][brænd][ʌv; əv] [ðiːz] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]
if I would smoke their brand of these death - dealing instruments of the evil
如果 我 会 抽烟 他们的 品牌 的 这些 死亡 - 处理 仪器 的 这 邪恶的
[wʌn] .
one :
一 .

纽约市一家大型烟草公司提出每年给我一万美元，让我抽他们品牌的这种邪恶的致命工具。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['oʊnli] [greɪt]
I was very very young at the time ; this is my explanation of my only great
我 曾是 非常 非常 年轻的 在 这 时间 ; 这 是 我的 解释 的 我的 仅有的 伟大的
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

当时我还很小很小；这是我对我唯一一次重大诱惑的解释。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt][aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrər] , [ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
I confess that I did not see the horror , the degradation in this suggestion ;
我 承认 那 我 做过 不是 看 这 恐怖 , 这 降解 在 这 建议 ;

我承认，我当时并没有意识到这个提议的恐怖和堕落之处；

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfər][ðə; ði][ɡoʊld] .
I saw only in the offer the gold .
我 锯 仅有的 在 这 提供 这 金子 .

我只在报价中看到了黄金。

[aɪ][,eɪ 'em] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , [bʌt; bət] , [ðen] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] .
I am changed now , but , then , it was a fierce battle .
我 是 已更改 现在 , 但 , 然后 , 它 曾是 一个 凶猛的 战斗 .

我现在已经改变了，但当时，那是一场激烈的战斗。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [pliːd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
But my mother plead with me ,
但 我的 母亲 恳求 和 我 ,

但我母亲苦苦哀求我，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'iː] ['prɑːmɪs] ['nevər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ə'gen]
and she made me promise never even to think of such a wicked thing again
和 她 制成 我 承诺 绝不 甚至 到 思考 的 这样的 一个 邪恶 事物 再次
.
:
.

她让我发誓，以后永远不要再有这种邪恶的想法。

[siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
See the result .
看 这 结果 .

查看结果。

[aɪ] [naʊ] ['edit][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I now edit the largest journal in the world ,
我 现在 编辑 这 最大 杂志 在 这 世界 ,

我现在担任全球发行量最大的期刊的编辑。

[ænd; ənd][eɪ 'em]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː]
and am educating the women of America what to do and how to do
和 是 教育 这 女性 的 美国 什么 到 做 和 如何 到 做
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

并且正在教育美国女性该做什么以及如何去做。

[ðɪs] ['les(ə)n] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]['ɔːlweɪz][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [juː; jʊ] .
This lesson teaches you to do always as your mother tells you .
这 课 教导 你 到 做 总是 作为 你的 母亲 讲述 你 .

这堂课教导你要永远听妈妈的话。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] ['edit][ðə; ði] ['hoʊmli] ['leɪdɪz] - ['dʒɜːrn(ə)l] ,
Some day you may edit the Homely Ladies ' Journal ,
一些 天 你 可能 编辑 这 家常的 女士们 - 杂志 ,

或许有一天你会成为《居家淑女杂志》的编辑。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and then you can catch the sympathies of your readers with this
和 然后 你 能 抓住 这 同情 的 你的 读者 和 这
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

然后，你就可以用这种情感博得读者的同情。

[wɪ'daʊt] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] .
without fear of your conscience keeping you awake at nights .
没有 害怕 的 你的 良心 保持 你 醒 在 夜晚 .

不必再担心良心不安，夜不能寐。

['kwɪrɪ] [fɔːr] .
QUERY FOUR .
询问 四 .

问题四。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [greɪt] ['pəʊəts][duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [led][ðə; ði] ['hæpiːəst] [laɪvz; lɪvz] ?
Which of our great poets do you consider led the happiest lives ?
哪个 的 我们的 伟大的 诗人 做 你 考虑 引领 这 最快乐 生活 ?

你认为我们伟大的诗人中，哪一位过着最幸福的生活？

['hwitiə] [ænd; ənd] ['tenisn] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ]['blesɪd; blest][wið; wiθ] [gret]
Whittier and Tennyson , because they were so blessed with great
惠提尔 和 丁尼生 , 因为 他们 是 所以 蒙福 和 伟大的
[f'rendʃɪps] .
friendships .
友谊 .

惠蒂尔和丁尼生，因为他们非常幸运地拥有伟大的友谊。

[aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wel] [mar'self] . [-]
I knew them both well myself . [52]
我 知道 他们 两个都 出色地 我 . [-]

我本人对他们俩都很熟悉。[52]

[aɪ][jæl; jəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['glɔ:riəs] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] ['tenisn] [təʊld][,em 'i:] ,
I shall never forget that glorious day in London , when Tennyson told me ,
我 将 绝不 忘记 那 辉煌 天 在 伦敦 , 什么时候 丁尼生 讲述 我 ,

我永远不会忘记在伦敦的那个光辉日子，那天丁尼生告诉我：

[wið; wiθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with tears in his eyes ,
和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙着泪水，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [hɪm'self] [aʊt] [brɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd]
that his only regret was that he had written himself out before I had
那 他的 仅有的 后悔 曾是 那 他 有 书面 他自己 出去 前 我 有
['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] ['leɪdɪz] - ['dʒɜ:rn(ə)l] ;
taken charge of the Homely Ladies ' Journal ;
已采取 收费 的 这 家常的 女士们 - 杂志 ;

他唯一的遗憾是，在我接管《居家淑女杂志》之前，他已经把自己写出了稿子；

[waɪl] ['hwitiə] , [ðə; ði] [daɪ] [oʊld] [tʃæp] , [təʊld][,em 'i:][hɪz; ɪz]['faɪəri][wɔ:r] ['sɒŋz] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
while Whittier , the dear old chap , told me his fiery war songs that brought him
尽管 惠提尔 , 这 亲爱的 老的 小伙子 , 讲述 我 他的 火热 战争 歌曲 那 带来 他
['soʊj(ə)l]['ɑ:stɹəsɪzəm] ,
social ostracism ,
社会的 排斥 ,

而可亲切的老先生惠蒂尔则向我讲述了他那些激昂的战争歌曲，这些歌曲给他带来了社会排斥。

[ni:d] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rit(ə)n] [hæd; həd][aɪ] ['editɪd] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [haʊs] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['dɔrɪŋ]
need never have been written had I edited the Woman's House Journal during
需要 绝不 有 到过 书面 有 我 编辑 这 女性的 房子 杂志 期间
[ðæt] ['pɪriəd] .
that period .
那 时期 .

如果在那段时间我担任《妇女之家杂志》的编辑，这篇文章就根本不需要写了。

['kwɪri] [faɪv] .
QUERY FIVE .
询问 五 .

问题五。

[du:][ju:; jʊ][faɪnd] ['editɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gret] ['dʒɜ:rn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [haʊs] ['dʒɜ:rn(ə)l][hɑ:rd]
Do you find editing such a great journal as the Woman's House Journal hard
做 你 寻找 编辑 这样的 一个 伟大的 杂志 作为 这 女性的 房子 杂志 难的
[wɜ:rk] ?
work ?
工作 ?

你觉得编辑像《妇女之家杂志》这样优秀的期刊很辛苦吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ˈmʌst; məst][biː; bi] , [ˈfɔːr; fər][aɪ][ˈfaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈveri][ˈhɑːrd][tuː; tə][ˈedit][ˈprɑːpərli][maɪ][oʊn][ˈlɪt(ə)]
It must be , for I find it very hard to edit properly my own little
它 必须 是 , 为了 我 寻找 它 非常 难的 到 编辑 适当地 我的 自己的 小的
[ˈkʌntri] [ˈwiːkli] .
country weekly .
国家 每周 .

肯定是这样，因为我发现很难好好编辑我自己的小国周刊。

[ðɪs] [ˈkwestʃən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] ; [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][wɜːrk] [wʊd] [siːm]
This question it is almost impossible to answer ; to you my work would seem
这 问题 它 是 几乎 不可能的 到 回答 ; 到 你 我的 工作 会 似乎
[həˈkʊliən] , [ʌnˈsiːsɪŋ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
Herculean , unceasing , impossible ;
赫拉克勒斯 , 不断 , 不可能的 ;

这个问题几乎无法回答；对你来说，我的工作似乎是艰巨的、永无止境的、不可能完成的；

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən]
but to me it is so different that I feel that I cannot answer this question
但 到 我 它 是 所以 不同的 那 我 感觉 那 我 不能 回答 这 问题
[tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
to make myself intelligible .
到 制作 我 可理解的 .

但对我来说，情况截然不同，我觉得我无法回答这个问题，也无法让别人理解我的意思。

[ðɪs] [ˈkwestʃən][ɪz] [ˈdʌbli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
This question is doubly difficult to answer ,
这 问题 是 双倍 难的 到 回答 ,
这个问题很难回答，

[ˈfɔːr; fər][aɪ][ˈhæv; həv] [ˈsɪstɪmətaɪzd] [maɪ][wɜːrk][baɪ][ˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˈdræg][net][ˈfɔːr; fər] [ˈgetɪŋ]
for I have systematized my work by establishing a drag net for getting
为了 我 有 系统化的 我的 工作 经过 建立 一个 拖 网 为了 获得
[məˈtɪriəl] .
material .
材料 .

因为我通过建立一张获取材料的大网，使我的工作系统化了。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈmeθəd] .
I will explain my method .
我 将要 解释 我的 方法 .
我将解释我的方法。

[aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈleɪtɪst] [ˈmægəziːn] ; [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈstɔːri][baɪ][sʌm; səm] [nuː] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] ,
I take up the latest magazine ; I see a story by some new great writer ,
我 拿 向上 这 最新的 杂志 ; 我 看 一个 故事 经过 一些 新的 伟大的 作家 ,
我拿起最新一期的杂志，看到一篇出自某位新晋优秀作家之手的文章。

[ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈliːdəɹ] [ɪn][ðə; ðɪ][məˈtrɑːpəlɪs] .
a society leader in the metropolis .
一个 社会 领导者 在 这 都会 .
大都市的社会领袖。

[ˈprestəʊ] !
Presto !
普雷斯托 !
普雷斯托！

[aɪ][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “ [haʊ] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [æt; ət] [tiːz] ” [frʌm; frəm]
I order a series of articles on “ How Women Should Behave at Teas ” from
我 命令 一个 系列 的 文章 在 “ 如何 女性 应该 表现 在 茶 ” 从
[hɜːr; həɹ][pen] .
her pen .
她 笔 。

我向她订购了一系列关于“女性在下午茶场合应该如何举止得体”的文章。

[aɪ] [hɪr] [ðæt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːvəlist][ɪz] [ˈklʌmɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdɑːlər] ;
I hear that a great English novelist is coming over to seek the American dollar ;
我 听到 那 一个 伟大的 英语 小说家 是 未来 超过 到 寻找 这 美国人 美元 ；
我听说一位伟大的英国小说家要来美国寻求发展；

[əˈɡen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [aɪ][ˈɔːrdər][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] “ [haʊ] [jɔːr; jər] [ˈwɪmɪn] [-]
again , as with lightning , I order an article “ How Your Women [53]
再次 ， 作为 和 闪电 ， 我 命令 一个 文章 “ 如何 你的 女性 [-]
再次，就像闪电一样，我订购了一篇文章“如何让你的女人[53]

[ɪmˈpres] [ˌem ˈiː] .
Impress Me .
令人印象深刻 我 。

打动我。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪməˈtɪriəl] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli][duː] [raɪt] ,
” **It is immaterial to me what they actually do write ,**
” 它 是 无关紧要 到 我 什么 他们 实际上 做 写 ，
“他们实际写了什么对我来说并不重要，”

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ˈwɑːndər][frʌm; frəm][ðər; ðər][tekst] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz][maɪ] [ˈredi] [meɪd]
or how far they wander from their text , so long as they use my ready made
或者 如何 远的 他们 漫步 从 他们的 文本 ， 所以 长的 作为 他们 使用 我的 准备好 制成
[ˈtɑːrtəlz] .
titles .
标题 。

无论他们偏离原文多少，只要他们使用我现成的标题即可。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ][naɪs][ɪn][ðə; ði][ˈɪndeks] .
They look so nice in the index .
他们 看 所以 好的 在 这 指数 。

它们在索引页里看起来真不错。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ，

这样，

[aɪ][juːz][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈriːdɜːz] .
I use the small talk of the writers as a soft food for my readers .
我 使用 这 小的 讲话 的 这 作家 作为 一个 柔软的 食物 为了 我的 读者 。

我把作家们的闲聊当作软食，喂给我的读者。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [əˈtempt] , [ɪn][jɔːr; jər][ˈfiːb(ə)l] [wei] ,
Just as you attempt , in your feeble way ,
只是 作为 你 试图 ， 在 你的 微弱 方式 ，

正如你尝试的那样，用你微弱的方式，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp][ðə; ði][ˈɡɑːsɪp] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈhæmlət][ɪn][jɔːr; jər] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər] ,
to serve up the gossip of your little hamlet in your weekly paper ,
到 服务 向上 这 闲话 的 你的 小的 村庄 在 你的 每周 纸 ，

在每周的报纸上刊登你们小村庄的八卦，

[soʊ][aɪ][duː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɔːnfɪdəns] [wʌt] ['wɪmɪn] [wɑːnt][ɪz][nɑːt]
so I do ; for I tell you in confidence what women want is not
所以 我 做 ; 为了 我 告诉 你 在 信心 什么 女性 想 是 不是
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɔr] ,
literature :
文学 ;

所以我这么做；因为我可以私下告诉你，女人想要的不是文学作品。

[nɑːt][ɑːrt] , [nɑːt] ['saɪəns] , [bʌt; bət]['gɑːsɪp] .
not art , not science , but gossip .
不是 艺术 , 不是 科学 , 但 闲话 .

不是艺术，也不是科学，而是八卦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《非利士人》：一份抗议期刊（第三卷(The Philistine a periodical of protest)

第2/2页

[soʊ][aɪ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['raɪt] ['ɡɔ:sɪp][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
So I make all the great writers of the day write gossip for them .
所以 我 制作 全部 这 伟大的 作家 的 这 天 写 闲话 为了 他们 .

所以我让当时所有伟大的作家为他们写八卦新闻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:kɹət][ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] .
This is the secret of my success .
这 是 这 秘密 的 我的 成功 .

这就是我成功的秘诀。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'doʊ] [maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][pen][flaɪ][wɪð; wɪθ]
You should feel very happy now , for , although my thoughts and pen fly with
你 应该 感觉 非常 快乐的 现在 , 为了 , 虽然 我的 想法 和 笔 飞 和
["laɪtnɪŋ,laɪk] [rə'pɪdəti] ,
lightninglike rapidity ,
如闪电般 快速 ,

你现在应该感到非常高兴，因为，虽然我的思绪和笔墨飞速运转，

[aɪ][hæv; həv] [spent] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] ['ænsər] [jʊr; jər]
I have spent five hundred dollars - worth of time in answering your
我 有 花费 五 百 美元 - 值得 的 时间 在 回答 你的
[ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
inquiry :
询问 .

我花了价值五百美元的时间来回答你的询问。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['æŋkʃəs] ['ri:dɜ-z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['sɪstəmətaɪz]
I will answer the rest of my anxious readers as soon as I can systematize
我 将要 回答 这 休息 的 我的 焦虑的 读者 作为 很快 作为 我 能 系统化
['ʌðər] ['ɪnsɪdənts][ɪn][maɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] - [kə'rɪr] .
other incidents in my very short but successward career .
其他 事件 在 我的 非常 短的 但 - 职业 .

我会尽快回复其他焦急的读者，前提是我能整理好我短暂但充满成就感的职业生涯中的其他事件。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[jʌŋ] [men][baɪ] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər]['kæna:t] [feɪl][ʌv; əv] [sək'ses] ,
young men by following the lines laid down in this paper cannot fail of success ,
年轻的 男人 经过 下列的 这 线条 铺设 向下 在 这 纸 不能 失败 的 成功 ,
年轻男子只要遵循本文所述的方方面面，就一定能够成功。

['ri:əl] , [pjʊr] , ['noʊb(ə)l] [sək'ses] .
real , pure , noble success .
真实的 , 纯的 , 高贵 成功 .

真正的、纯粹的、高尚的成功。

[dʒeɪ] . [haʊ] ['ædəmz] . [-]
J . Howe Adams . [54]
J . 豪 亚当斯 . [-]

[plɑ:ts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
PLOTS AND THINGS .
图表 和 事物 .

情节和事物。

[ʌnfə'bidn] [fru:t] .
UNFORBIDDEN FRUIT .
禁止 水果 .

禁果。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plɑ:t] :
I have a plot :
我 有 一个 阴谋 :

我有一个地块：

— [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['du:səl,dɔ:rf] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [swi:t]
— **A man and a girl in a boarding house in Duesseldorf were rather sweet**
— 一个 男人 和 一个 女孩 在 一个 登机 房子 在 杜塞尔多夫 是 相当 甜的
[ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
on each other .
在 每个 其他 :

—杜塞尔多夫一家寄宿公寓里的一对男女互相倾慕。

[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [br'kʌm] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]
It might have become love and a marriage , since they were the only
它 可能 有 变得 爱 和 一个 婚姻 , 自从 他们 是 这 仅有的
[ə'merɪkənz] [ðer; ðər] ,
Americans there ,
美国人 那里 ,

他们的爱情或许会发展成婚姻，因为他们是那里仅有的美国人。

[wɜ:r; wər][bəʊθɪ][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] ['sʌmə] , [ænd; ənd][bəʊθɪ] [ə'træktɪv] .
were both to stay all summer , and both attractive .
是 两个都 到 停留 全部 夏天 , 和 两个都 吸引人的 .

两人都打算留下来度过整个夏天，而且两人都很有魅力。

[ðə; ði]['rəʊməns][br'gæn] [wel] ,
The romance began well ,
这 浪漫 开始 出色地 ,

这段恋情开始得很顺利。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][gɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwəd] ,
they even got so far that one day he held her hand and leaned forward ,
他们 甚至 得到 所以 远的 那 一 天 他 握住 她 手 和 倾斜 向前 ,
他们甚至发展到有一天他握住她的手，身体前倾的地步。

[geɪzɪŋ] ['di:pli] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
gazing deeply into her eyes .
凝视 深 进入 她 眼睛 .

深深地凝视着她的眼睛。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fraʊ] [prəfəsɜ:ɪn] [hu:] [kept] [ðə; ði] ['penʃən] [stept] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər]
Just then the Frau Professorin who kept the pension stepped suddenly into the parlor
只是 然后 这 弗劳 教授 WHO 保留 这 养老金 步 突然 进入 这 客厅
,
:
,

就在这时，负责管理养老金的那位女教授突然走进了客厅。

[sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] .
saw them , and retreated precipitately .
锯 他们 , 和 撤退 突然地 .

看见他们，便仓皇撤退。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
Here was a catastrophe .
这里 曾是 一个 灾难 .

这是一场灾难。

[hɜːr; hər][ˌrepju'teɪ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːrmən][aɪ'diːəz] , [gɔːn] .
Her reputation according to German ideas , gone .
她 名声 根据 到 德语 想法 , 已消失 .

按照德国人的观念，她的名声已经荡然无存。

" [ˈaɪn] [dʒʌŋɪz] -
" Ein junges Maedchen
" 一个 荣格斯 -

“Ein junges Maedchen

[zɪç] [ˌes 'iː][zuː] - — - !
sich se zu eenehmen — abschenlich !
sich 塞 祖 - — - !

sich se zu eenehmen——abschenlich!

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Nothing but an engagement could excuse the holding of the hand of a
" 没有什么 但 一个 订婚 可以 原谅 这 保持 的 这 手 的 一个
[dʒʌŋɪz] - [baɪ][ə; eɪ][mæn] .
junges Maedchen by a man .
荣格斯 - 经过 一个 男人 .

只有订婚才能成为男人牵年轻女孩手的理由。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [læft] , [ˈruːfəli] .
They looked at each other and laughed , ruefully .
他们 看起来 在 每个 其他 和 笑了 , 懊悔地 .

他们互相看了一眼，苦笑着。

[ðen] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌtempə'rerəli] : [wʌt] [ɪn][vər'dʒɪniə][ɪz] [noʊn] [æz; əz] "
Then they agreed to become engaged , temporarily : what in Virginia is known as "
然后 他们 同意 到 变得 已订婚的 , 暂时地 : 什么 在 弗吉尼亚州 是 已知 作为 "
[dʒʌst][ɪn'geɪdʒd] ,
just engaged ,
只是 已订婚的 ,

然后他们同意暂时订婚：在弗吉尼亚州，这被称为“只是订婚”。

" [ɪn] [kə:ntrədɪ'stɪŋkən] [tuː; tə] "
" in contradistinction to "engaged to be married .
" 在 对比 到 " 已订婚的 到 是 已婚 .

与“订婚”相对。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] .
" For a time it was good fun .
" 为了 一个 时间 它 曾是 好的 乐趣 .

“有一段时间，这很有趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'vɒʊtɪd][ðæn; ðən] ['evər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He was more devoted than ever ; and they even thought of making it
他 曾是 更多的 奉献 比 曾经 ; 和 他们 甚至 想法 的 制作 它
[ˌpɜːrmənənt] .
permanent .
永恒的 .

他比以往任何时候都更加忠诚；他们甚至考虑过将这段关系永久化。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌpiːp(ə)] [ækt][ɪn] ['dʒɜːrməni] .
But you know how people act in Germany .
但 你 知道 如何 人们 行为 在 德国 .

但你知道德国人的行为方式。

[ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [huːˈevər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [-]
Every time he came into the parlor , whoever was sitting [55]
每一个 时间 他 来了 进入 这 客厅 , 谁 曾是 坐着 [-]

每次他走进客厅，无论谁坐在那里[55]

[brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][sɪt] [brˈsaɪd]
beside her , jumped up , and he had to go over and sit beside
旁 她 , 跳了起来 向上 , 和 他 有 到 去 超过 和 坐 旁
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她旁边突然跳了起来，他只好走过去坐在她旁边。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [merk] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔːdəz]
Then he had to make pretty speeches to her while all the other boarders
然后 他 有 到 制作 漂亮的 演讲 到 她 尽管 全部 这 其他 寄宿生
,
,
,

然后他不得不对着她发表一些动听的演讲，而其他所有寄宿生都在场。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən][tækt] , [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
with German tact , stopped talking and listened .
和 德语 策略 , 停止 说 和 听着 .

德国人很讲究，停止说话，认真倾听。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈkærid] [aʊt][ðer; ðər][roʊlz] [wel] ,
The man and the girl carried out their roles well ,
这 男人 和 这 女孩 携带 出去 他们的 角色 出色地 ,

男人和女孩都很好地完成了他们的角色。

[ðoʊ] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
though they drew the line at having their picture taken with their arms around
尽管 他们 画 这 线 在 拥有 他们的 图片 已采取 和 他们的 武器 大约
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

不过他们坚决反对拍搂着彼此的照片。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔːdəz] .
This was a great disappointment to the other boarders .
这 曾是 一个 伟大的 失望 到 这 其他 寄宿生 .

这让其他寄宿生非常失望。

[ˈniːðər] [ðə; ði][mæn][nɔːr][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Neither the man nor the girl was able to talk to any one in the house
两者都不 这 男人 也不 这 女孩 曾是 有能力的 到 讲话 到 任何 一 在 这 房子
[ɪkˈsept] [əˈbaʊt][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
except about the girl and the man .
除了 关于 这 女孩 和 这 男人 .

除了谈论他们俩之外，男人和女孩都无法和屋里的任何人交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɔːsəm] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
It got to be boresome after a while .
它 得到 到 是 无聊的 后 一个 尽管 .

时间长了就觉得无聊了。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [left] ['du:səl,dɔrf] , [ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flu:] [ə'slʌndər] [wʌz; wəz]
When at last they left Duesseldorf , the joy with which they flew asunder was
什么时候 在 最后的 他们 左边 杜塞尔多夫 , 这 喜悦 和 哪个 他们 飞翔 分离 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
something to see .
某物 到 看 .

当他们最终离开杜塞尔多夫时，他们欢欣雀跃、各奔东西的模样令人叹为观止。

[ðer; ðər][maɪ][plɑ:t][ænd; ʌnd][ðə; ði]['roʊməns][end] .
There my plot and the romance end .
那里 我的 阴谋 和 这 浪漫 结尾 .

我的故事和爱情故事就此结束。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['æpəroʊnz] [ænd; ʌnd] ['si:nəri] .
Of course there were to be chaperones and scenery .
的 课程 那里 是 到 是 监护人 和 风景 .

当然，现场会安排监护人和布景。

[wɪtʃ] [sɪnd] ?
WHICH SINNED ?
哪个 罪过 ?

谁犯了罪？

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'fesər] ; [maɪ]['kʌz(ə)n][ɔ:r] [mɪs] [hɑ:rt][wʌz; wəz] ['sɪnər] ([i:tʃ] [hæz; həz] [kən'fest] [ɑ:n]
I was confessor ; my cousin or Miss Hart was sinner (each has confessed on
我 曾是 忏悔者 ; 我的 表哥 或者 错过 哈特 曾是 罪人 (每个 有 坦白 在
[ðə; ði] ['ʌðər]) ;
the other) ;
这 其他) ;

我是忏悔者；我的表妹或哈特小姐是罪人（两人都曾忏悔过对方）。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ə'baʊt] [ðɪs] : —
the story is about this : —
这 故事 是 关于 这 : —

故事是这样的：——

[hi:; hi] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][wɔ:lts] [kwə'drɪl] .
He stood opposite her in the waltz quadrille .
他 站立 对面的 她 在 这 华尔兹 方阵舞 .

在华尔兹方舞中，他站在她对面。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɪŋk]
He did not know her , but thought what a pretty girl that was in the pink
他 做过 不是 知道 她 , 但 想法 什么 一个 漂亮的 女孩 那 曾是 在 这 粉色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

他并不认识她，但心想，穿粉色连衣裙的那个女孩真漂亮。

[ænd; ʌnd] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] .
and wondered if I knew her .
和 想知道 如果 我 知道 她 .

我想知道我是否认识她。

([aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['kʌpəlz] .)
(**I was in one of the side couples** .)
(我 曾是 在 一 的 这 边 情侣 .)

（我是其中一对配角。）

[æt; ət] “ ['leɪdɪz] [hæf] [tʃeɪndʒ] ,
At “ Ladies half change ,
在 “ 女士们 一半 改变 ,

在“女士半换”处，

” [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡərnəs] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [geɪv] [hɜ:rz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlʌktəns]
” he reached out his hand with eagerness and she gave hers without reluctance
” 他 达到 出去 他的 手 和 渴望 和 她 给予 她的 没有 不情愿
.
:
.

他急切地伸出手，她也毫不犹豫地伸出了手。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈgen] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:rz] ,
When they stood in their places again , he continued to hold hers ,
什么时候 他们 站立 在 他们的 地方 再次 , 他 持续 到 抓住 她的 ,
他们重新站好后，他依然紧紧地握着她的手。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdra:pɪŋ] [aɪˈti:][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] . [-]
instead of dropping it as he might . [56]
反而 的 下降 它 作为 他 可能 . [-]
他没有像他可能做的那样把它扔掉。 [56]

([ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] .)
(**This may have been absent - mindedness .**)
(这 可能 有 到过 缺席的 - 心智 .)
(这可能是心不在焉造成的。)

[ˈprez(ə)ntli][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
Presently she turned to him , smiling , and glanced down at their hands .
目前 她 转向 到 他 , 微笑 , 和 瞥了一眼 向下 在 他们的 双手 .
这时，她转过身来看着他，微笑着，低头看了看他们交握的手。

[hi:; hi] [smaɪld] , [tu:] .
He smiled , too .
他 微笑 , 也 .
他也笑了。

[ðen] [ʃi:; ji] [wɪðˈdru:ɪ] [hɜ:r; hər][hænd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [əˈfens] .
Then she withdrew her hand , but without apparent offense .
然后 她 退出 她 手 , 但 没有 明显 罪行 .
然后她收回了手，但表面上并没有生气。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [keɪm] , “ [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [bæk] .
Just then the order came , “ Forward and back .
只是 然后 这 命令 来了 , “ 向前 和 后退 .
就在这时，命令传来：“前进，后退。”

” [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][hɜ:rz] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈsɑ:tʊʊ][ˈvoʊtʃi] , “ [ju:; jʊ] [si:] ,
” **He reached out his hand for hers , saying , sotto voce , “ You see ,**
” 他 达到 出去 他的 手 为了 她的 , 说 , sotto voce , “ 你 看 ,
他伸出手去握住她的手，低声说道：“你看，

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][let][em ˈi:] [ki:p] [aɪˈti:] .
you might as well have let me keep it .
你 可能 作为 出色地 有 让 我 保持 它 .
你还不如让我留着呢。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈskɜ:rmɪŋ] .
” **This was all the preliminary skirmishing .**
” 这 曾是 全部 这 初步的 小规模冲突 .
“这都只是前期的小规模冲突。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][vəˈræsəti] [kʌmz] [nekst] .
The question of veracity comes next .
这 问题 的 真实性 来 下一个 .
接下来是真实性问题。

[ˈæftər][ðə; ði] [dæns] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .

After the dance my cousin came to me .
后 这 舞蹈 我的 表哥 来了 到 我 .

舞会结束后，我的表妹来找我了。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈprɪti] [gɜːrl] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] ?

“ Who was that pretty girl opposite me ?
” WHO 曾是 那 漂亮的 女孩 对面的 我 ?

“坐在我对面的那位漂亮女孩是谁？ ”

” [hiː; hi] [sed] .

” He said .
” 他 说 .

他说。

“ [wʌt] [gɜːrl] ?

“ What girl ?
” 什么 女孩 ?

“哪个女孩？ ”

” [aɪ] [æskt] .

” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði][wʌn][ɪn][pɪŋk] : [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] :

“ The one in pink : who was to your right :
” 这 一 在 粉色的 : WHO 曾是 到 你的 正确的 :

“穿粉色衣服的那个： 在你右边的那个：

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪltɪd] [ˈkɑːlər] . ”

and danced with the man in the wilted collar . ”
和 跳舞 和 这 男人 在 这 枯萎的 衣领 . ”

然后她和那个衣领枯萎的男人跳了舞。

“ [ɑː] !

“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [hɑːrt] .

That was Miss Hart .
那 曾是 错过 哈特 .

那是哈特小姐。

[naɪs] [gɜːrl] . ”

Nice girl . ”
好的 女孩 . ”

人很好。

“ [jes] , ” [əˈsentɪd] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .

“ Yes , ” assented my cousin .
” 是的 , ” 同意 我的 表哥 .

“是的，”我的表弟同意道。

“ [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [maɪ][hænd][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði][grænd] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

“ She squeezed my hand the second time we met in the grand right and left .
” 她 挤压 我的 手 这 第二 时间 我们 遇见 在 这 盛大 正确的 和 左边 .

“我们第二次在宏伟的左右两边相遇时，她紧紧地握住了我的手。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ˌɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I wish you'd introduce me to her .
我 希望 你会 介绍 我 到 她 .

我希望你能介绍我认识她。

” [ðə; ði][nekst] [dæns] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈsekənd][ˈekstrə] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mɪs]
” The next dance happened to be the second extra , which I had with Miss
” 这 下一个 舞蹈 发生 到 是 这 第二 额外的 , 哪个 我 有 和 错过
[hɑ:rt] .
Hart .
哈特 :

“接下来的舞蹈恰好是第二个加演的舞蹈，我和哈特小姐跳的。

[wi;; wi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [hæf] [wei] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ʃi;; ʃi] [sed] :
We had not gone half way around the room when she said :
我们 有 不是 已消失 一半 方式 大约 这 房间 什么时候 她 说 :
我们还没走到房间一半，她说:

” [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [ˌɪntrəˈdu:s] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][tu;; tə][em ˈi:] ?
” Why didn't you introduce your cousin to me ?
” 为什么 没有 你 介绍 你的 表哥 到 我 ?
“你为什么不把你表弟介绍给我认识? ”

[hi;; hi] [skwi:zd] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ləst] [kwəˈdrɪl] .
He squeezed my hand in the last quadrille .
他 挤压 我的 手 在 这 最后的 方阵舞 :
在最后一段方舞中，他紧紧握住了我的手。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][tækt] .
” Of course it's a simple matter of tact .
” 的 课程 它是 一个 简单的 事情 的 策略 :
“当然，这只是委婉表达的问题。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [bʌt; bət][prɪˈfɜ:r][tu;; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈri:dər] [tu;; tə][dʒʌdʒ]
I have my own opinion , but prefer to allow the sentimental reader to judge
我 有 我的 自己的 观点 , 但 更喜欢 到 允许 这 感伤的 读者 到 法官
[fɔ:r; fər][hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 :
我虽然有自己的看法，但我更愿意让感性的读者自己去判断。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [mɪs] [-]
I have known Miss [57]
我 有 已知 错过 [-]
我认识[57]小姐

[hɑ:rt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd][ʃi;; ʃi][ˈnevər][hæz; həz] [skwi:zd] [maɪ] — [haʊˈevər] [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz]
Hart a long time and she never has squeezed my — however I don't suppose
哈特 一个 长的 时间 和 她 绝不 有 挤压 我的 — 然而 我 不 认为
[ðæt] [ˈri:əli] [berz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
that really bears on the point .
那 真的 熊 在 这 观点 :
哈特很久了，她从来没有捏过我的——不过我想这跟重点无关。

[ðə; ði] [ʌnˈju:zəbl] [plɑ:t] .
THE UNUSABLE PLOT .
这 无法使用 阴谋 :
无法使用的剧情。

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [plɑ:t] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu;; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
Here is another plot , but unfortunately it belongs to a friend of mine ,
这里 是 其他 阴谋 , 但 很遗憾 它 属于 到 一个 朋友 的 矿 ,
这是另一块地，但不幸的是，它属于我的一位朋友。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ju:z][aɪ ˈti:] .
so that I cannot use it .
所以 那 我 不能 使用 它 :
所以我无法使用它。

[ɪf] [ɪz] [hæf] [pæst] [fɔːr] [ɪn] [ˈpærɪs] — [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn] [ˈpærɪs] — [ænd; ənd]
If is half past four in Paris — stories of this class are always put in Paris — and
如果 是 一半 过去的 四 在 巴黎 — 故事 的 这 班级 是 总是 放 在 巴黎 — 和
[ðə; ðɪ] [ˈhɪrəʊ] ,
the hero ,
这 英雄 ,
如果现在是巴黎时间四点半——这类故事总是发生在巴黎——而主人公,

[huː] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] , [goʊz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
who is also the villain , goes into a church .
WHO 是 还 这 恶棍 , 去 进入 一个 教会 .

反派角色走进了一座教堂。

[hiː; hi] [ˈstɑːps] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] .
He stops at one of the chapels and looks in .
他 停止 在 一 的 这 小教堂 和 看起来 在 .

他停在其中一座小教堂前， 向里张望。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ðer; ðər] ,
A woman is there ,
一个 女士 是 那里 ,

那里有个女人。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huːm]
but the light is dim and he cannot at first be sure that it is she whom
但 这 光 是 暗淡 和 他 不能 在 第一的 是 当然 那 它 是 她 谁
[hiː; hi] [siːks] ,
he seeks ,
他 寻找 ,

但光线昏暗，他一开始无法确定自己要找的人是不是她。

[ˈwɪmənz] [bæks] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈsʌmwʌt] [əˈlaɪk] .
women's backs being all somewhat alike .
女性的 背部 存在 全部 有些 同样 .

女人的背部形状都有些相似。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈniːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhɪrəʊ] [ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] .
She is kneeling , and she has been crying , though the hero cannot see that .
她 是 跪着 , 和 她 有 到过 哭泣 , 尽管 这 英雄 不能 看 那 .

她跪在地上，一直在哭泣，但英雄却看不见。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [θæŋks] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
He speaks to her and thanks her for giving him this opportunity
他 说话 到 她 和 谢谢 她 为了 给予 他 这 机会
[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
of seeing her ,
的 看到 她 ,

他跟她说话，感谢她给他这次见面的机会。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hænd] ;
and is going to take her hand ;
和 是 去 到 拿 她 手 ;

他要牵起她的手；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌpts] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈmɪsˈteɪk] ,
but she interrupts him and tells him that it is all a terrible mistake ,
但 她 中断 他 和 讲述 他 那 它 是 全部 一个 糟糕的 错误 ,

但她打断了他，告诉他这一切都是个可怕的错误。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] ,
that she cares for him to be sure ,
那 她 关心 为了 他 到 是 当然 ,

她肯定很关心他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [plə'tɑ:nɪk] [wei] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['truːli] [lʌvz] [hɜːr; hər] **but that it is in a platonic way as a brother , that she truly loves her** 但 那 它 是 在 一个 柏拉图式的 方式 作为 一个 兄弟 , 那 她 真的 爱 她 [ˈhʌzbənd] , **husband** , 丈夫 ,

但她对丈夫的爱是柏拉图式的, 如同兄妹之情。

[ænd; ʌnd] [ɪz] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] . **and is sorry for all that has happened** . 和 是 对不起 为了 全部 那 有 发生 .

并对所发生的一切感到抱歉。

[ðə; ði] ['hɪrəʊ] [huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ['lɪsnz] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [smaɪl] : **The hero who is also a villain listens with half a smile** : 这 英雄 WHO 是 还 一个 恶棍 听着 和 一半 一个 微笑 :

这位亦正亦邪的英雄带着一丝微笑听着:

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ['wɪmɪn] [rɪ'pent] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ʌnd] [ˌaɪ 'ti:] [ædz] [zest] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] . **he has seen women repent before , and it adds zest to the chase** . 他 有 已见 女性 悔改 前 , 和 它 添加 热情 到 这 追赶 .

他以前见过女人忏悔, 这让追求过程更加刺激。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wɔːmz] [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [meɪks] [lʌv] ['ædmərəbli] . **His manner warms and he makes love admirably** . 他的 方式 温暖 和 他 制作 爱 令人钦佩地 .

他举止温和, 性爱技巧也十分出色。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] [naɪs] — [soʊ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðɪs] [plɑːt] [təʊld] [ˌem 'iː] — [ænd; ʌnd] [ðə; ði] **The heroine is nice — so the person who made this plot told me — and the**

这 女英雄 是 好的 — 所以 这 人 WHO 制成 这 阴谋 讲述 我 — 和 这 **hero is horrid** . 英雄 是 可怕的 .

据创作这个故事的人说, 女主角很善良, 而男主角则很可怕。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [ə; eɪ] [-] **His hair is a [58]** 他的 头发 是 一个 [-]

他的头发是[58]

['lɪt(ə)l] [θɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [lʌv; ʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['pɑːlɪft] , **little thin on the top of his head , and his boots are carefully polished** , 小的 薄的 在 这 顶部 的 他的 头 , 和 他的 靴子 是 小心 抛光 ,

他头顶的头发有点稀疏, 靴子擦得锃亮。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] . **and he is a little fat** . 和 他 是 一个 小的 胖的 .

他有点胖。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pə'lait] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pə'laitnəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [lʌv; ʌv] **He is always polite to a pretty woman , but his politeness is something of**

他 是 总是 有礼貌的 到 一个 漂亮的 女士 , 但 他的 礼貌 是 某物 的 **an insult** . 一个 侮辱 .

他总是对漂亮的女人彬彬有礼, 但他的礼貌却是一种侮辱。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] ['riːəli] [naɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , **It is because the heroine is really nice , I suppose** , 它 是 因为 这 女英雄 是 真的 好的 , 我 认为 ,

我想是因为女主角人真的很好吧。

[ðæt][ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] [pə'sweɪdʒ] [hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][dʌʒ] [lʌv] [hɜːr; həʀ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][nɑːt]
that she at last persuades him that she does love her husband and not
那 她 在 最后的 说服 他 那 她 做 爱 她 丈夫 和 不是
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她最终说服了他，她爱的是她的丈夫，而不是他。

[ðen] [hiː; hi][ɡoʊz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːdjuː] ,
Then he goes away , and she , sinking down on the priedieu ,
然后 他 去 离开 , 和 她 , 下沉 向下 在 这 普里迪厄 ,
[lɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪft] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrt]] .
listens to the click of his polished heels on the marble floor of the church .
听着 到 这 点击 的 他的 抛光 高跟鞋 在 这 大理石 地面 的 这 教会 :

他听着他锒亮的高跟鞋敲击教堂大理石地板的声音。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [fi:t] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
She sees at her feet the flowers which he had worn in his button - hole ,
她 看到 在 她 脚 这 花朵 哪个 他 有 磨损 在 他的 按钮 - 洞 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] ['pæʃənətli] .
and she picks them up and kisses them passionately .
和 她 精选 他们 向上 和 吻 他们 热情地 :

她把它们抱起来，热情地亲吻它们。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; həʀ]['bʊzəm] :
She is going to hide them in her bosom :
她 是 去 到 隐藏 他们 在 她 怀 :
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz] :
她要把它藏在胸前:

[bʌt; bət] [ðen] ['biːɪŋ] ['riːəli] [naɪs][ʃiː; ʃi] [leɪz] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,
but then being really nice she lays them before the figure of the Virgin ,
但 然后 存在 真的 好的 她 躺下 他们 前 这 数字 的 这 处女 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz] :
但她心地善良，把它们放在圣母像前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊz] [ə'weɪ] .
with a little prayer and then goes away .
和 一个 小的 祷告 和 然后 去 离开 :
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz] :
他默默地做了个祷告，然后就离开了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪrəʊ] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['vɪlən] ,
As for the hero who is also the villain ,
作为 为了 这 英雄 WHO 是 还 这 恶棍 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz] :
至于那个既是英雄又是反派的角色，

[hiː; hi][ɪz] [piːkt] [ðæt][,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃiː; ʃi][ðæt][hæz; həz] [stɔːpt] ['lʌvɪŋ] [fɜːrst] ;
he is piqued that it should be she that has stopped loving first ;
他 是 激怒 那 它 应该 是 她 那 有 停止 爱 第一的 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz] :
他很生气，为什么先停止爱他的是她；

[bʌt; bət][ɪz][pər'hæps][æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [rɪ'fleks] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr]
but is perhaps as well , he reflects , for she was beginning to bore
但 是 也许 作为 出色地 , 他 反映 , 为了 她 曾是 开始 到 钻孔
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他心想，也许这样也好，因为她开始让他感到厌烦了。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][dʒʌmps][ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb] .

He looks at his watch and jumps into a cab .
他 看起来 在 他的 手表 和 跳跃 进入 一个 出租车 .

他看了看手表，然后跳上一辆出租车。

[ðə; ði] [hɔːrs] [goʊz][fæst] ,

The horse goes fast ,
这 马 去 快速地 ,

马跑得很快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv][əˈklɒk, əu-][wɪð; wɪθ]

for the hero has an engagement at half - past five o'clock with
为了 这 英雄 有 一个 订婚 在 一半 - 过去的 五 点钟 和

[ˈθeriːs] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈkæbmən] [ˈfɪfti] [ˈsen,taimz] [pɔːr] - [bɔɪr] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get]

Therese and has offered the cabman fifty centimes pour - boire if he will get
特蕾莎 和 有 提供 这 出租车司机 五十 厘米 倒 - 博伊尔 如果 他 将要 得到

[tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːn][taɪm] .

to her house on time .
到 她 房子 在 时间 .

因为主人公与特蕾莎约好五点半见面，他给了出租车司机五十生丁的酒钱，让他准时到达特蕾莎家。

“ [sænz] [wɪnz] , [sænz] [sɔːŋ] , [sænz] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd] — [sænz] [end] .

“ SANS WINS , SANS SONG , SANS SINGER , AND — SANS END .

” 无 胜利 , 无 歌曲 , 无 歌手 , 和 — 无 结尾 .

“SANS WINS, SANS SONG, SANS SINGER, 以及——SANS END.

” [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [plɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][ˈevər][tuː; tə][duː] [-]

” I have another plot , but I do not expect ever to do [59]

” 我 有 其他 阴谋 , 但 我 做 不是 预计 曾经 到 做 [-]

“我还有另一块地，但我并不指望能把它画出来[59]

[ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

anything with it .
任何事物 和 它 .

任何跟它有关的东西。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈaɪərən][mæsk] .

It is about the Man in the Iron Mask .
它 是 关于 这 男人 在 这 铁 面具 .

故事讲述的是铁面人。

[ˈsʌmbɑːdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərən][mæsk] — [aɪˈtiː][ɪz] [kept] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Somebody is to be handling the iron mask — it is kept , I think ,
某人 是 到 是 处理 这 铁 面具 — 它 是 保留 , 我 思考 ,

应该有人负责保管铁面具——我想它应该被保存了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnˌvælɪdɪz] [æt; ət][ˈpæris] — [wen] [əˈpɑːn] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [nɑːb] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈriːses] [ɪz]

in the Invalides at Paris — when upon pressing a certain knob a hidden recess is
在 这 残疾人 在 巴黎 — 什么时候 之上 紧迫 一个 肯定 旋钮 一个 隐 凹陷处 是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] ,

to be revealed ,
到 是 揭晓 ,

在巴黎荣军院——按下某个旋钮后，一个隐藏的凹槽就会显露出来，

[kənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [ɪndʒəˈnuːəti] ([æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ] [noʊ]) [werˈɪn] [ɪz]

constructed with marvelous ingenuity (as they always are you know) wherein is
建造 和 奇妙 独创性 (作为 他们 总是 是 你 知道) 其中 是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈtelɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈaɪərən][mæsk] .

to be a paper telling all about the man in the iron mask .
到 是 一个 纸 讲述 全部 关于 这 男人 在 这 铁 面具 .

这部影片构思巧妙（你知道，它们总是如此），讲述了关于铁面人的所有故事。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri][əˈrɪdʒən(ə)l][soʊ][fɑ:r] ;
There is nothing very original so far ;
那里 是 没有什么 非常 原来的 所以 远的 ;

目前为止，还没有什么特别新颖的地方；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðɪs] [plɑ:t] — [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [ðə; ði]
but as I recollect this plot — I thought of it four years ago — the
但 作为 我 追忆 这 阴谋 — 我 想法 的 它 四 年 前 — 这
[ˌdeɪnuːˈmɑ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
denouement was very striking .
结局 曾是 非常 引人注目 .

但当我回想起这个情节时——我四年前就想到了这个情节——结局非常引人注目。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ ˈti:] .
Unfortunately I have forgotten it .
很遗憾 我 有 被遗忘的 它 .

可惜我把它忘了。

[ˈkenɪθ] [braʊn] .
Kenneth Brown .
肯尼斯 棕色的 .

肯尼斯·布朗。

[said] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌsti:nz] : [ˈbi:ɪŋ] [soʊl] [ˈi:zmənt] [ænd; ənd][ˈwɪzdəm] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] .
side talks with the philistines : being soul easement and wisdom incidentally .
边 会谈 和 这 非利士人 : 存在 灵魂 缓和 和 智慧 顺便 .

与庸俗之人闲聊：顺便获得心灵慰藉和智慧。

[səbˈskraɪbəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:n] [nɑ:t] [ˈfəli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [maɪ][dʒoʊks] [wɪl] [bi:; bi] [səˈplaɪd]
Subscribers to the Philistine not fully understanding my jokes will be supplied
订阅者 到 这 庸俗 不是 完全 理解 我的 笑话 将要 是 供应
[wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [ɡæs][æt; ət] [klʌb] [reɪts] .
with laughing gas at club rates .
和 笑 气体 在 俱乐部 利率 .

《庸俗之人》的订阅者如果不能完全理解我的笑话，我们将以俱乐部价格向他们提供笑气。

[ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ˈmɪrər] [ɪz] [ˈflæɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][tu:; tə][wʌŋ][ˈdʌblju:] . [dʒeɪ] . [ˈɑ:rkəl] ,
The St . Louis Mirror is flashing the light on to one W : J : Arkell ,
这 英石 . 路易斯 镜子 是 闪烁 这 光 在 到 一 W : J : 阿克爾 ,

《圣路易斯镜报》正在对WJ Arkell进行重点报道。

[hu:] [aɪ ˈti:] [sez] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌkɑ:nvərˌsɑ:tsɪˈoʊni][wɪð; wɪθ]
who it says has a habit of carrying on a brilliant conversazione with
WHO 它 说道 有 一个 习惯 的 携带 在 一个 杰出的 对话 和
[hɪmˈself] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃəˈpoʊ] .
himself through his chapeau .
他自己 通过 他的 帽子 .

据说他有个习惯，就是透过帽子与自己进行精彩的对话。

[dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
Just what this means I do not know ,
只是 什么 这 方法 我 做 不是 知道 ,

我不知道这究竟意味着什么。

[bʌt; bət][ˈɑ:rkəl][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hu:] [oʊnz] [æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [dʒʌdʒ] .
but Arkell is not the only man in this country who owns an Unjust Judge .
但 阿克爾 是 不是 这 仅有的 男人 在 这 国家 WHO 拥有 一个 不公正 法官 .

但阿克爾并不是这个国家唯一一个拥有不公正法官的人。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][kɔ:rk][ɪn][ˈaɪərlənd][hæz; həz][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
The city of Cork in Ireland has one hundred thousand inhabitants ,
这 城市 的 软木 在 爱尔兰 有 一 百 千 居民 ,

爱尔兰科克市拥有十万居民。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [hu:m] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] .
one - half of whom can neither read nor write .
一 - 一半 的 谁 能 两者都不 读 也不 写 .

其中一半人既不识字也不会写字。

[ˈɛb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [men][kæn; kən][bi:; bi][haɪrd][fɔ:r; fər][ˈfɔ:rti] [sents][ə; eɪ] [deɪ] ,
Able - bodied men can be hired for forty cents a day ,
有能力的 - 有形的 男人 能 是 雇用 为了 四十 分 一个 天 ,

身强力壮的男子一天可以挣四十美分。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [get][ə; eɪ][ˈdɔ:lər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfɔ:rtənət] .
and women who get a dollar a week and board are very fortunate .
和 女性 WHO 得到 一个 美元 一个 星期 和 木板 是 非常 幸运 .

每周能挣一美元并提供食宿的妇女非常幸运。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][kɔ:rk][hæz; hæz][noʊ] [stri:t] [kɑ:rz] , [nɔ:r] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] ; [ðə; ði] [best] [hoʊˈtel][hæz; hæz]
The city of Cork has no street cars , nor electric lights ; the best hotel has
这 城市 的 软木 有 不 街道 汽车 , 也不 电的 灯 ; 这 最好的 酒店 有
[noʊ] [ˈelɪvətər] ,
no elevator ,
不 电梯 ,

科克市没有有轨电车，也没有电灯；最好的酒店也没有电梯。

[nɔ:r][gæs] ; [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] ['ni:ðər] [fɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæft] [nɔ:r] - .
nor gas ; so you can neither fall down the shaft nor asphixiate .
也不 气体 ; 所以 你 能 两者都不 落下 向下 这 轴 也不 - .

也不会吸入气体；所以你既不会掉进井里，也不会窒息而死。

[æt; ət][bed] - [taɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [wɪt] [ɪz][ˈdu:li] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn][jɔ:r; jər] [bɪl] .
At bed - time you are given a candle which is duly charged in your bill .
在 床 - 时间 你 是 给定 一个 蜡烛 哪个 是 正式地 带电 在 你的 账单 .

睡前您会收到一支蜡烛，费用已计入您的账单。

[θri:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɑ:r; ər] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][kɔ:rk] [boʊsts]
Three - fifths of the citizens are Catholics and yet the city of Cork boasts
三 - 五分之一 的 这 公民 是 天主教徒 和 然而 这 城市 的 软木 吹嘘

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈprɑ:tɪstənt] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtrd] [ˈkɪŋdəm] .
the finest Protestant Episcopal church of its size in the United Kingdom .
这 最好的 新教 圣公会 教会 的 它是 尺寸 在 这 团结的 王国 .

科克市五分之三的市民是天主教徒，然而该市却拥有英国同等规模中最精美的圣公会新教教堂。

[aɪ][rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
I refer to the [61]
我 参考 到 这 [-]

我指的是[61]

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [fɪn] [bɑ:r] .
Church of St . Fin Barre .
教会 的 英石 . 鳍 巴雷 .

圣芬巴尔教堂。

[aɪ ˈti:][kɔ:st][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
It cost seven hundred and fifty thousand dollars .
它 成本 七 百 和 五十 千 美元 .

花费了七十五万美元。

[ðə; ði] [brɑ:nz] [ɡerts] [ðæt] [ˈseprət] [ðə; ði] [tʰænsɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] , [əˈloʊn][kɔ:st] [ˈtwenti]
The bronze gates that separate the chancel from the nave , alone cost twenty
这 青铜 大门 那 分离 这 圣坛 从 这 中殿 , 独自的 成本 二十
[ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ;
thousand dollars ;
千 美元 ;

分隔圣坛和中殿的青铜大门，单是这两扇门就价值两万美元；

[ˌsɪksˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][wɒn] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrɪl] - [wɜ:rk] ,
sixteen thousand dollars were paid for one window , and the grill - work ,
十六 千 美元 是 有薪酬的 为了 一 窗户 , 和 这 炙烤 - 工作 ,
[hænd] [ka:vð] ,
hand carved ,
手 雕刻 ,

一扇窗户和手工雕刻的格栅花了16000美元。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] , [tʊk] [tu:; tə] [men][faɪv] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [meɪk] .
in the choir , took two men five years to make .
在 这 唱诗班 , 采取 二 男人 五 年 到 制作 .

合唱团花了两个人五年时间才制作完成。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈtemp(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈoʊnli] [θru:] [ðə; ði]
The building of this beautiful temple was made possible only through the
这 建筑 的 这 美丽的 寺庙 曾是 制成 可能的 仅有的 通过 这
[dʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv][wɒn][ˈmɪstər] . [ˈɡɪnɪs] ,
generosity of one Mr . Guinness ,
慷慨 的 一 先生 : 吉尼斯 ,

这座美丽寺庙的建造完全得益于吉尼斯先生的慷慨捐助。

[ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] “ [staʊt] ” [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [ɛ.kse.kseks] .
manufacturer of a certain “ stout ” that is known as “ XXX .
制造商 的 一个 肯定 ” 肥硕 ” 那 是 已知 作为 ” XXX .

生产一种名为“XXX”的烈性黑啤的制造商。

” [ðɪs] [ˈmɪkstʃər][ɪz] [ˈhaɪli] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]
” **This mixture is highly recommended for nursing mothers and those in need of**
” 这 混合物 是 高度 受到推崇的 为了 护理 母亲们 和 那些 在 需要 的
[ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk] .
a tonic .
一个 补品 .

“强烈推荐哺乳期母亲和需要滋补品的人服用此混合物。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ˈɪkɑ:ɡoʊ] [prəˈpəʊzɪz][tu:; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]
And now a resident of Chicago proposes to build in the Windy City a church
和 现在 一个 居民 的 芝加哥 提议 到 建造 在 这 风 城市 一个 教会
[ˈpætərnd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][kɔ:rk] ,
patterned after the beautiful church at Cork ,
图案 后 这 美丽的 教会 在 软木 ,

现在，一位芝加哥居民提议在“风城”芝加哥建造一座仿照科克美丽教堂的教堂。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈsti:pl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [twɪs] [æz; əz] [haɪ] ,
but whose steeple is to be twice as high ,
但 谁 尖顶 是 到 是 两次 作为 高的 ,

但它的尖顶高度将是原来的两倍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][kɔ:st][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
and which is to cost a full million dollars .
和 哪个 是 到 成本 一个 满的 百万 美元 .

而这笔费用将高达一百万美元。

[kɔ:rk][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; hər][rægz][ænd; ənd] [ɪˈlɪtərəsi] ;
Cork can keep her rags and illiteracy ;
软木 能 保持 她 破布 和 文盲 ;

科克可以继续保持她的破烂衣衫和文盲状态；

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [kənˈtɪnju:] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɡests] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ;
she may continue sending her guests to bed with a candle ;
她 可能 继续 发送 她 客人 到 床 和 一个 蜡烛 ;

她或许会继续让客人睡前点上蜡烛；

[bʌt; bət][noʊ][ɔ:ŋgər][fæl; ʃəl][ji:; jɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][boʊst][hɜ:r; hər][su:ˈpreməsi][ɪn] [θɪŋz]
but no longer shall she be able to boast her supremacy in things
但 不 更长 将 她 是 有能力的 到 夸 她 霸权 在 事物
[ɪˌkli:ziˈæstɪk] — [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][dæm] [saɪt] ！
ecclesiastic — not by a dam sight !
牧师 不是 经过 一个 坝 视线 ！
但她再也不能吹嘘自己在教会事务上的至高无上地位了——绝对不可能！

[ðə; ði] [i:st] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ˈsʌməɹ] [sku:l] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] : [ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][ʌv; əv] -
The East Aurora Summer School of Literature : The season of 1896
这 东方 极光 夏天 学校 的 文学 : 这 季节 的 -
[ˈəʊpənz][dʒʊˈlaɪ] 1st ,
opens July 1st ,
打开 七月 1st ,
东奥罗拉夏季文学学校：1896年课程于7月1日开课。

[ænd; ənd] [wɪl] [læst][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] .
and will last for two months .
和 将要 最后的 为了 二 几个月 .
并将持续两个月。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈper] [brɪˈɡɪnərz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [skɔ:r] [ə; eɪ]
The idea of the course being to prepare beginners that they may score a
这 主意 的 这 课程 存在 到 准备 初学者 那 他们 可能 分数 一个
[səkˈses] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .
success in the fall publishing season .
成功 在 这 落下 出版 季节 .
该课程的目的是帮助初学者做好准备，以便在秋季出版季取得成功。

[ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ˈaʊsər; ɑ:r] [ˈsɪstəm] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsɑ:nɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪmˈpɑ:tɪd] [ɪn] [θri:]
A feature of our system is the Art of Sonneting which is imparted in three
一个 特征 的 我们的 系统 是 这 艺术 的 十四行诗 哪个 是 传授 在 三
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,
我们体系的一大特色是十四行诗的创作艺术，这门艺术分三节课教授。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)] [-]
leaving the pupil [62]
离开 这 瞳孔 [-]
离开学生[62]

[ðen] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈeser] [ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ɔ:r][drəˈmætɪk] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
then free to take up Novel Writing , Essay Composition or Dramatic Construction .
然后 自由的 到 拿 向上 小说 写作 , 散文 作品 或者 戏剧性 建造 .
然后就可以自由选择小说写作、散文写作或戏剧创作方向。

[ðə; ði][ˈmɑ:dərn][seks][ˈnɑ:v(ə)l] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪz][ˈʌndər][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪtrən] .
The Modern Sex Novel Department is under the special care of the Matron .
这 现代的 性别 小说 部门 是 在下面 这 特别的 关心 的 这 护士长 .
现代性小说部由院长特别负责。

[fɔ:r; fər] [prəˈspektəs] , [əˈdres] [wɪð; wɪθ][stæmp] ,
For prospectus , address with stamp ,
为了 招股说明书 , 地址 和 邮票 ,
招股说明书地址需贴上邮票。

[ˈdɑ:ktər][dʒɑ:n] [ˈpi:zkɑ:d] , [di:] . [di:] . , [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Doctor John Peascod , D . D . , Principal ,
医生 约翰 豌豆荚 , D . D . , 主要的 ,
约翰·皮斯科德博士，神学博士，校长

[ru:m] - , [ˈfɪlɪstɪ:n] [ˈbɪldɪŋ] ,
Room 1001 , Philistine Building ,
房间 - , 庸俗 建筑 ,

非利士大楼1001室

[i:st] [ɔ:ˈrɔ:rə] , [nu:] [jɔ:k] .
East Aurora , New York .
东方 极光 , 新的 约克 .

纽约州东奥罗拉。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈlʌstɪ] [ˈfɪlɪstɪ:n] [ɪz] [naʊ] [ˈfɑ:louɪŋ] [streɪndʒ] [ɡɒdz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbʌfələʊ] (
A small but lusty Philistine is now following Strange Gods in one of the Buffalo (
一个 小的 但 好色的 庸俗 是 现在 下列的 奇怪的 神 在 一 的 这 水牛 (
[en] . [waɪ] .) [ˈnju:z,peɪpəz] .
N . Y .) newspapers .
N . 是 .) 报纸 .

一个身材矮小但性欲旺盛的非利士人现在正在纽约州布法罗市的一家报纸上关注《奇异的神》。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈfɪlɪstɪ:n] [tɔ:k] ” [hi:; hi][ˈsaɪts][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:θəz] [hu:] [hi:; hi][kleɪmz][hæv; həv][æn; ən] [ɪt]
In his “ Philistine Talk ” he cites certain authors who he claims have an itch
在 他的 “ 庸俗 讲话 ” 他 引用 肯定 作者 WHO 他 索赔 有 一个 痒
[fɔ:r; fər] [feɪm] ;
for fame ;
为了 名声 ;

在他的《庸俗之谈》中，他引用了一些他认为渴望成名的作者；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈtʃærəti] [hi:; hi] [ˈɡɪvz]
and for their benefit and the benefit of Organized Charity he gives
和 为了 他们的 益处 和 这 益处 的 组织 慈善 他 给予
[ðə; ðɪ] [ˈfa:louɪŋ] [ˈfeɪb(ə)l] :
the following Fable :
这 下列的 寓言 :

为了他们的利益以及有组织的慈善事业的利益，他讲述了以下寓言故事：

[ðə; ðɪ] [ˈempərər] [ˈkɔ:ldɪəs] [ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] [æt; ət] [ˈwa:ʃɪŋtən] [wʌn] [deɪ]
The Emperor Claudius on going up the steps of the Capitol at Washington one day
这 皇帝 克劳狄乌斯 在 去 向上 这 步骤 的 这 国会大厦 在 华盛顿 一 天
[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbegər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][ɪɡˈzi:məˈeksɪmə] .
found a Beggar who had a bad case of Eczema .
成立 一个 乞丐 WHO 有 一个 坏的 案件 的 湿疹 .

有一天，克劳狄乌斯皇帝走上华盛顿国会大厦的台阶时，发现一个乞丐患有严重的湿疹。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ɪɡˈzi:məˈeksɪmə][hæd; həd] [steɪkt] [ɔ:f] [ɪts] [kleɪm] [ɑ:n] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ]
Now the Eczema had staked off its claim on that particular spot on the
现在 这 湿疹 有 已抵押 离开它是 宣称 在 那 特别的 点 在 这
[ˈbægərz] [bæk] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [skrætʃ] [ˌaɪ ˈti:] .
Beggar's back where he could not scratch it .
乞丐的 后退 在哪里 他 可以 不是 划痕 它 .

现在，湿疹已经占据了乞丐背上那个他挠不到的地方。

[ðə; ðɪ] [ˈempərər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtendərˈhɑ:rtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ,
The Emperor being a tenderhearted man , and a generous ,
这 皇帝 存在 一个 温柔的心 男人 , 和 一个 慷慨的 ,

皇帝生性仁慈慷慨，

[əkˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfelouz] [prer] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [skrætʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbægərz]
acceded to the fellow's prayer and ordered a slave to scratch the Beggar's
同意 到 这 同伴们 祷告 和 订购 一个 奴隶 到 划痕 这 乞丐的
[bæk] .
back .
后退 .

他答应了那人的请求，并命令一个奴隶给乞丐挠背。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [steps] [ðə; ði] [ˈempərər] [faʊnd] [tuː] [ˈbegərz] [ɪn] [ˈpleɪs]
Next morning on mounting the Capitol steps the Emperor found two Beggars in place
下一个 早晨 在 安装 这 国会大厦 步骤 这 皇帝 成立 二 乞丐 在 地方
[ʌv; əv][wʌn] .
of one .
的 一 .

第二天早上，皇帝登上国会大厦的台阶时，发现乞丐不是只有一个，而是有两个。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː] [ˈsleɪvz] [tuː; tə] [ˈskrætʃ] [ðə; ði] [ˈbæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbegərz] ,
But instead of assigning two slaves to scratch the backs of the two Beggars ,
但 反而 的 分配 二 奴隶 到 划痕 这 背部 的 这 二 乞丐 ,
但是，他们并没有安排两个奴隶去给两个乞丐挠背，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ɪmˈpɪriəl] [fɔːlˈsetoʊ] : “ [hɪr] [juː; jʊ] [ˈjæbi] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] !
he remarked in a sweet imperial falsetto : “ Here you shabby sons of guns !
他 评论 在 一个 甜的 帝国 假声 : “ 这里 你 破旧 儿子们 的 枪支 !
他用甜美的帝王假声说道：“你们这些卑鄙的枪炮之子，给我来！ ”

[ˈskrætʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] !!
scratch each other !!
划痕 每个 其他 !!

互相挠痒痒！！

” [ænd; ʌnd] [pæst] [ɑːn][ɪn][ˈmeɪd(ə)n][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ˈfænsi] [friː] . [-]
” **and passed on in maiden meditation fancy free . [63]**
” 和 通过了 在 在 少女 冥想 想要 自由的 . [-]
“并在少女冥想中自由地传递。[63]

[tuː; tə][dʒɛn][ziː] . — [noʊ] , [wei] & [ˈwɪljəmz] [duː][nɑːt] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɔːrn][ˈredʒɪstər] .
To Jehn Z . — No , Way & Williams do not publish The Short Horn Register .
到 杰恩 Z . — 不 , 方式 & 威廉姆斯 做 不是 发布 这 短的 喇叭 登记 .
致 Jehn Z.——不，Way & Williams 不出版《短号注册》。

[aɪ] [dɪˈsend] [əˈgen] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɒk] ,
I descend again to Mr . Bok ,
我 下降 再次 到 先生 . 博克 ,
我再次下楼去见博克先生，

[ænd; ʌnd][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪˈstiːnz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [ˈsiːmɪŋli] [ˈkʌpld] [hɪz; ɪz] [neɪm]
and apologize to the Philistines for having once seemingly coupled his name
和 道歉 到 这 非利士人 为了 拥有 一次 似乎 耦合 他的 姓名
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] .
with that of Mr . Howells .
和 那 的 先生 . 豪厄尔斯 .

并向非利士人道歉，因为他曾经似乎将自己的名字与豪威尔斯先生的名字联系在一起。

[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪfuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːn] [ɪz] [naʊ] [ˈlɪstɪd] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ˈdɑːləz , ˈdɒləz][wɪð; wɪθ][noʊ]
That particular issue of the Philistine is now listed at seven dollars with no
那 特别的 问题 的 这 庸俗 是 现在 列出 在 七 美元 和 不
[ˈkɑːpɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
copies to be found .
副本 到 是 成立 .

那一期《非利士人》杂志现在标价七美元，而且已经找不到任何存货了。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈskersəti] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [ʌp]
Whether the scarcity arises from the agents of Mr . Howells having bought up
无论 这 缺乏 出现 从 这 代理人 的 先生 . 豪厄尔斯 拥有 买 向上
[ɔːl][əbˈteɪnəb(ə)l] [ˈkɑːpɪz] [ænd; ʌnd] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] ,
all obtainable copies and destroyed them ,
全部 可获得 副本 和 损毁 他们 ,

稀缺的原因是否在于豪威尔斯先生的代理人买断了所有能获得的拷贝并销毁了它们？

[ɔ:r] [weðər] [ˈmɪstər] . [bʊks] [ˈemɪˌseri:z] [ˈskaʊəd] [ðə; ði] [bʊk] [stɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ki:p]
or whether Mr . Bok's emissaries scoured the book stalls for them , to keep
或者 无论 先生 . 博克的 使者 彻底清洗 这 书 摊位 为了 他们 , 到 保持
[æz; əz] [ˈpreʃəs] [ˈerlu:m] ,
as precious heirlooms ,
作为 宝贵的 传家宝 ,

或者博克先生的使者是否曾搜遍书摊，将它们作为珍贵的传家宝保存下来？

[ɔ:r][bəʊθ] , [aɪ][ˈkænd:t] [seɪ] .
or both , I cannot say .
或者 两个都 , 我 不能 说 .

或许两者兼有，我无法确定。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rlɪd][ˈri:s(ə)ntli] [geɪv] [tu:] [fʊl] [ˈkɑ:ləmz] [tu:; tə][oʊld] [ˈepɪtɑ:fs] ,
The New York World recently gave two full columns to old epitaphs ,
这 新的 约克 世界 最近 给予 二 满的 列 到 老的 墓志铭 ,

《纽约世界报》最近用了整整两版篇幅刊登了旧时的墓志铭。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [mɪst] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
and how the writer missed this , the choicest of them all , I know not .
和 如何 这 作家 错过 这 , 这 精选 的 他们 全部 , 我 知道 不是 .

我不明白作者怎么会错过这其中最精彩的一篇。

[aɪ][hoʊp] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I hope , by the way ,
我 希望 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我希望

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [bi:; bi] [diˈsi:vɪd] [baɪ][ɪts][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][fɔ:rm][ænd; ənd][kwəʊt]
that none of the enemy will be deceived by its typographical form and quote
那 没有任何 的 这 敌人 将要 是 受骗 经过 它是 印刷 形式 和 引用

[aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsti:vən] [kreɪn] [ˈpoʊəm] :
it as a Stephen Crane poem :
它 作为 一个 史蒂芬 起重机 诗 :

这样，任何敌人都不会被它的排版形式所迷惑，并把它当作斯蒂芬·克莱恩的诗来引用：

[hɪr] [laɪz] ,
Here lies ,
这里 谎言 ,

这里长眠着，

[ˈfaʊndəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
Foundered in a fathom and a half ,
沉没 在 一个 捉摸 和 一个 一半 ,

沉没于一寻半深处

[ðə; ði] [ʃel]
The shell
这 壳

贝壳

[ʌv; əv]
Of
的

的

[ˈhɔ:zər] [ˈtrʌŋjən] , [ɛsˈkwɔɪər] . ,
Hawser Trunnion , Esq . ,
缆绳 耳轴 , 先生 . ,

霍瑟·特伦尼翁先生

[ˈfɔːrmərli] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən]
Formerly Commander of a Squadron
以前 指挥官 的 一个 中队

曾任中队指挥官

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] ；
In his Majesty's service ；
在 他的 陛下的 服务 ；

为陛下效力；

[huː] [brəʊt[t] [tuː; tə] , [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . , [ˈɔkt] . 10th
Who broached to , at 5 P . M . , Oct . 10th
WHO 已提出 到 , 在 5 P : M : , 十月 : 10th

10月10日下午5点，是谁主动提出这个问题的？

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
In the year of his Age
在 这 年 的 他的 年龄

在他那年

[θriː] - [skɔːr] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] . [-]
Three - score and nineteen . [64]
三 - 分数 和 十九 : [-]

六十九。 [64]

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈloʊdɪd] ,
He kept his Guns always loaded ,
他 保留 他的 枪支 总是 已加载 ,

他总是把枪上膛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)l] [ˈredi] [mænd] ,
And his Tackle ready manned ,
和 他的 处理 准备好 有人值守 ,

他的防守队员已经准备就绪。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˌʊʊd] [hɪz; ɪz] [puːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
And never showed his poop to the enemy ,
和 绝不 显示 他的 船尾 到 这 敌人 ,

而且他从不向敌人展示他的粪便。

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [toʊ] .
Except when he took him in tow .
除了 什么时候 他 采取 他 在 拖 :

除非他把他带走。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[hɪz; ɪz] [[ɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspendɪd] ,
His shot being expended ,
他的 射击 存在 已支出 ,

他的投篮机会已经用完了。

[hɪz; ɪz] [mætʃ] [bɜːrnt] [aʊt] ,
His Match burnt out ,
他的 匹配 烧焦的 出去 ,

他的火柴烧完了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [wɜːrks] [dɪˈkeɪd] ,
And his upper works decayed ,
和 他的 上 作品 腐烂的 ,

他上面的建筑也衰败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌŋk]
He was sunk
他 曾是 沉没

他沉没了。

[baɪ] [ˈdɛθs] [suːˈpiəriər] [weɪt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
By Death's superior weight of metal .
经过 死亡人数 优越的 重量 的 金属 。

死神以金属的重量压倒一切。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi][wɪl][biː; bi] [weɪd] [əˈgen]
He will be weighed again
他 将要 是 称重 再次

他将再次称重。

[æt; ət][ðə; ði][greɪt] [deɪ] ,
At the Great Day ,
在 这 伟大的 天 ,

在伟大的一天，

[hɪz; ɪz] [ˈrɪɡɪŋ] [ɑːrˈiː] - [ˈfɪtɪd] ,
His rigging re - fitted ,
他的 索具 关于 - 适配 ,

他的索具重新装配完毕。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtɪmbəz] [rɪˈper] ;
And his Timbers repaired ;
和 他的 木材 已修复 ;

他的木材也修好了；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈbrɔːdsaɪd]
And with one broadside
和 和 一 舷侧

一炮

[meɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈædvərseri]
Make his old Adversary
制作 他的 老的 对手

让他的老对手

[tɜːrn][teɪl] .
Turn tail .
转动 尾巴 .

转身就跑。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈheɪv(ə)n] [ˈpʌtnəm] [sed] ,
When George Haven Putnam said ,
什么时候 乔治 避风港 普特南 说 ,

乔治·哈文·普特南说，

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈpʌblɪʃər] [ɪz][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ The chief business of the True Publisher is to discourage the publication of
” 这 首席 商业 的 这 真的 出版商 是 到 阻碍 这 发布 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“真正的出版商的主要业务是阻止书籍出版，

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪd][fɔːr; fər] [ɪmɔːrˈtæləti] .
” he made a strong bid for immortality .
” 他 制成 一个 强的 出价 为了 不朽 .

他曾极力追求永生。

[ðə; ði][em ʊs 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] - [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][læŋɡwɪdʒ] .
The mot deserves to rank with Tallyrand's concerning the gift of language .
这 移动 值得 到 秩 和 - 有关 这 礼物 的 语言 .

这句格言足以与塔列朗关于语言天赋的论述相提并论。

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ɪ'fʊː] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɜːz] , “ [ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][ˈmaʊnt, 'em'tiː] . [ˈklemənz] ” [hæz; hæz]
In a recent issue of Harper's , “ the pastor of Mt . Clemens ” has
在 一个 最近的 问题 的 哈珀斯 , “ 这 牧师 的 公吨 . 克莱门斯 ” 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
something to say .
某物 到 说 .

在最近一期的《哈珀斯》杂志上，“克莱门斯山的牧师”发表了一些看法。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hɑː] - [θɔːt] [mɑːrk] [tweɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpæstər] ?
And who would ha ' thought Mark Twain had a pastor ?
和 WHO 会 哈 - 想法 标记 马克·吐温 有 一个 牧师 ?

谁会想到马克·吐温竟然有个牧师呢？

[ˈeni] [ˈraɪtər] [huː] [ˈpoʊzɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][praɪz][ɪz]
Any writer who poses before the country as being the winner of A Big Prize is
任何 作家 WHO 姿势 前 这 国家 作为 存在 这 优胜者 的 一个 大的 奖 是
[noʊ][ˈɔːŋɡər] [laɪk] - [waɪf] .
no longer like Caezar's wife .
不 更长 喜欢 - 妻子 .

任何在全国人民面前自诩为大奖得主的作家，都不再像凯撒的妻子那样了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒəːnɪz]
Little Journeys
小的 旅程

小旅程

[ˈsɪriːz] [fɔːr; fər] -
SERIES FOR 1896
系列 为了 -

1896 年系列

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊmz][ʌv; əv][əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] .
Little Journeys to the Homes of American Authors .
小的 旅程 到 这 房屋 的 美国人 作者 .

美国作家故居探秘之旅。

[ðə; ði][ˈpepərz] [bɪˈloʊ] [ˈspesɪfaɪd] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd][baɪ]
The papers below specified were , with the exception of that contributed by
这 文件 以下 指定的 是 , 和 这 例外 的 那 贡献 经过
[ðə; ði][ˈeditər] ,
the editor ,
这 编辑 ,

下列论文，除编辑投稿的论文外，均为：

[ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] , [əˈrɪdʒənəli] [ɪ'fʊːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəm] , [ɪn] - ,
Mr . Hubbard , originally issued by the late G . P . Putnam , in 1853 ,
先生 . 哈伯德 , 起初 发布 经过 这 晚的 G . P . 普特南 , 在 - ,

哈伯德先生，最初由已故的G.P. Putnam于1853年发行，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] [ˈhoʊmz][ʌv; əv][əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] .
in a book entitled Homes of American Authors .
在 一个 书 标题 房屋 的 美国人 作者 .

收录于一本名为《美国作家故居》的书中。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ([wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər][ɪtˈself][æt; ət][ðə; ðɪ]
It is now nearly half a century since this series (which won for itself at the
它 是 现在 几乎 一半 一个 世纪 自从 这 系列 (哪个 韩元 为了 本身 在 这
[taɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊtwɜːrði] [preˈstiːʒ]) [wʌz; wəz] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] ;
time a very noteworthy prestige) was brought before the public ;
时间 一个 非常 值得注意 声望) 曾是 带来 前 这 民众 ;
距离这部剧集（当时赢得了非常高的声誉）首次公映至今已近半个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈpʌblɪʃərz] [fiːl] [ðæt] [noʊ][əˈpɔːlədʒi][ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and the present publishers feel that no apology is needed in presenting to a
和 这 展示 出版商 感觉 那 不 道歉 是 需要 在 呈现 到 一个
[nuː] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈriːdɜːz] [ˈpepərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈɪntrəst]
new generation of American readers papers of such distinctive biographical interest
新的 一代 的 美国人 读者 文件 的 这样的 独特的 传记 兴趣
[ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈvæljuː] .
and literary value .
和 文学 价值 .

目前的出版商认为，向新一代美国读者呈现这些具有独特传记趣味和文学价值的论文，无需道歉。
[noʊ] . [wʌn] , [ˈemərsn] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
No . 1 , Emerson , by Geo :
不 . 1 , 爱默生 , 经过 地理 :
第一名，爱默生，作者乔治。

[ˈdʌbljuː] . [ˈkɜːrtɪs] .
W . Curtis .
W . 柯蒂斯 .
W.柯蒂斯。

" [tuːˈtuː] , [ˈbraɪənt] , [baɪ] [ˈkærəlɪn] [em] . [ˈkɜːklənd] .
" **2 , Bryant , by Caroline M . Kirkland .**
" 2 , 布莱恩特 , 经过 卡罗琳 M . 柯克兰 .
" 2，布莱恩特，作者：卡罗琳·M·柯克兰。

" [θriː] , [ˈpreskət] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [es] . [ˈhɪlɜːd] .
" **3 , Prescott , by Geo . S . Hillard .**
" 3 , 普雷斯科特 , 经过 地理 . S . 希拉德 .
"3，普雷斯科特，作者：乔治·S·希拉德。

" [fɔːr] , [ˈloʊəl] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . [ˈbrɪgz] .
" **4 , Lowell , by Charles F . Briggs .**
" 4 , 洛厄尔 , 经过 查尔斯 F . 布里格斯 .
"4，洛厄尔，查尔斯·F·布里格斯著。

" [faɪv] , [ˈsɪmz] , [baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
" **5 , Simms , by Wm** :
" 5 , 西姆斯 , 经过 威廉 :
" 5，西姆斯，作者：威廉。

[ˈklən] [ˈbraɪənt] .
Cullen Bryant .
库伦 布莱恩特 .
库伦·布莱恩特。

" [sɪks] , [wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] , [baɪ][ˈelbərt] [ˈhʌbərd] .
" **6 , Walt Whitman , by Elbert Hubbard .**
" 6 , 沃尔特 惠特曼 , 经过 埃尔伯特 哈伯德 .
6，沃尔特·惠特曼，埃尔伯特·哈伯德著。

" [ˈsevnən] , [ˈhɔθɔrn] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
" **7 , Hawthorne , by Geo** :
" 7 , 霍桑 , 经过 地理 :
"7，霍桑，作者：乔治。"

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

Wm

:

威廉

:

威廉

[ˈkɜːrtɪs] .

Curtis

:

柯蒂斯

:

柯蒂斯。

" [ert] , [ˈɔːdəˌbɑːn] , [baɪ] [ˈpɑːrk] [ˈɡɑːdwɪn] .
" **8 , Audubon , by Parke Godwin** .
" 8 , 奥杜邦 , 经过 帕克 戈德温 .
" 8, 奥杜邦, 帕克·戈德温著。

" [naɪn] , [ˈɜːrvɪŋ] , [baɪ][ert] . [tiː] . [ˈtʌkəˌmən] .
" **9 , Irving , by H . T . Tuckerman** .
" 9 , 欧文 , 经过 H . T . 塔克曼 .
" 9, 欧文, 作者：HT Tuckerman。

" - , [ˈlɒŋfeləu] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
" **10 , Longfellow , by Geo** .
" - , 朗费罗 , 经过 地理 .
"10, 朗费罗, 乔治。"

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

Wm

:

威廉

:

威廉

[ˈkɜːrtɪs] .

Curtis

:

柯蒂斯

:

柯蒂斯。

" - , [ˈevərɪt] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [es] . [ˈhɪləd] .
" **11 , Everett , by Geo . S . Hillard** .
" - , 埃弗雷特 , 经过 地理 . S . 希拉德 .
"11, 埃弗雷特, 乔治·S·希拉德著。

" - , [ˈbæŋkrɒft] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ˈdʌbljuː] . [ɡriːn] .
" **12 , Bancroft , by Geo . W . Greene** .
" - , 班克罗夫特 , 经过 地理 . W . 格林 .
"12, 班克罗夫特, 乔治·W·格林著。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpepərz] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒəːnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .
The above papers will form the series of Little Journeys for the year 1896 .
这 多于 文件 将要 形式 这 系列 的 小的 旅程 为了 这 年 - .
以上文章将构成 1896 年的《小游记》系列。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪjuːd] [ˈmʌnθli] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈdʒænjueɪ] , - ,
They will be issued monthly , beginning January , 1896 ,
他们 将要 是 发布 月度 , 开始 一月 , - ,
它们将从1896年1月开始每月发行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] - , [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] ,
in the same general style as the series of 1895 , at 50 cents a year ,
在 这 相同的 一般的 风格 作为 这 系列 的 - , 在 - 分 一个 年 ,
与1895年版邮票风格大致相同, 每年售价50美分。

[ænd; ænd][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɑːpɪz] [wɪl] [biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][faɪv] [sents] , [ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] .
and single copies will be sold for 5 cents , postage paid .
和 单身的 副本 将要 是 卖 为了 5 分 , 邮资 有薪酬的 .
单册售价 5 分钱, 包邮。

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ,
G . P . PUTNAM'S SONS ,
G . P . 普特南 儿子们 ,

GP 普特南的儿子们

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [[ɑ:p] [hæz; həz][ɪn][,prepə'reɪ(ə)n] [ɡlɪnz] [waɪf] ,
The ROYCROFT Printing Shop has in preparation GLYNNE'S WIFE ,
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 有 在 准备 格林的 妻子 ,

罗伊克罗夫特印刷厂正在准备印刷《格林的妻子》。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] [vɜ:rs] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒu:liə]['dɪtoʊ] [jʌŋ] .
a story in verse by Mrs . Julia Ditto Young .
一个 故事 在 诗 经过 太太 : 朱莉娅 同上 年轻的 :

朱莉娅·迪托·杨夫人创作的诗歌故事。

['mɪsɪz] . [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊət] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [maɪtʃ] [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l] .
Mrs . Young is a Poet who has written much but published little .
太太 : 年轻的 是 一个 诗人 WHO 有 书面 很多 但 已发布 小的 :

杨夫人是一位诗人，她创作了很多作品，但发表的作品却很少。

[ðɪs] , [hɜ:r; hər] ['leɪtɪst][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][best] [wɜ:rk] ,
This , her latest and believed by her friends to be her best work ,
这 , 她 最新的 和 相信 经过 她 朋友们 到 是 她 最好的 工作 ,

这是她最新的作品，也被她的朋友们认为是她最好的作品。

[ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ['sɪŋɡjələrli] ['ɡɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
is the product of a mind and heart singularly gifted by Nature ,
是 这 产品 的 一个 头脑 和 心 单独地 天才 经过 自然 ,

这是由上天赋予的独特心灵和智慧的结晶。

[ænd; ənd]['raɪpənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ɑ:rt] .
and ripened by a long apprenticeship to Art .
和 成熟的 经过 一个 长的 学徒制 到 艺术 :

并通过长期的艺术学徒生涯而成熟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjɔr] “ ['lɪrɪk][kraɪ] , ” ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
As a specimen of the pure “ lyric cry , ” illustrating the melody possible in the
作为 一个 标本 的 这 纯的 “ 歌词 哭 , ” 图示 这 旋律 可能的 在 这

['ɪŋɡlɪ] [tʌŋ] ,
English tongue ,
英语 舌头 ,

作为纯粹的“抒情呼喊”的范例，展现了英语中可能的旋律，

[ðə; ði] ['vɑ:lʒəm] [si:mz] [tu:; tə][stænd][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɑ:dərn]['vɜ:rsɪ,farərz] .
the volume seems to stand alone among all books written by modern versifiers .
这 体积 似乎 到 站立 独自的 之中 全部 图书 书面 经过 现代的 诗人 .

在现代诗人创作的所有书籍中，这部作品似乎独树一帜。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['fɔ:ltləs] ['rɪðəm] ,
The delicacy of touch , the faultless rhythm ,
这 美味 的 触碰 , 这 完美无瑕 韵律 ,

触键的细腻，节奏的完美，

[ðə; ði] ['splendɪd] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ðoʊ] - [ʃʊr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
the splendid vocabulary and the gentle tho' sure insight into the
这 灿烂 词汇 和 这 温和的 虽然 - 当然 洞察力 进入 这
[ˈhju:mən] [hɑ:rt] ,
human heart ,
人类 心 ,

优美的词汇和对人心温柔而又坚定的洞察力，

[meɪk] [ə; eɪ] [kɑ:mbɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɑ:lətɪz] ['veri] , ['veri] ['seldəm] [si:n] .
make a combination of qualities very , very seldom seen .
制作 一个 组合 的 品质 非常 , 非常 很少 已见 .

结合了极其罕见的品质。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [noʊz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [bleɪmz] [nɑ:t] : [ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['sɪmpəθi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
The author knows , and knowing blames not : a sustained sympathy being the
这 作者 知道 , 和 会心 责备 不是 : 一个 持续 同情 存在 这
['ki:nəʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
keynote of it all .
基调 的 它 全部 .

作者心知肚明，而知晓并不责备：始终如一的同情是整部作品的主旋律。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ɪn]
The publishers have endeavored to give the story a typographical setting in
这 出版商 有 努力 到 给 这 故事 一个 印刷 环境 在
['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .
keeping with the richness of the lines .
保持 和 这 丰富 的 这 线条 .

出版商努力使故事的排版与文字的丰富性相协调。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['kɑ:pɪz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [smu:ð] ['hɑ:lənd] [hænd] - [meɪd]
Five hundred and ninety copies are being printed on smooth Holland hand - made
五 百 和 九十 副本 是 存在 打印 在 光滑的 荷兰 手 - 制成
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

五百九十份拷贝将印制在光滑的荷兰手工纸上。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɑ:n] [ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] ['veləm] .
and twenty - five on Tokio Vellum .
和 二十 - 五 在 东京 羊皮纸 .

还有二十五张 Tokio Vellum 唱片。

[ðə; ði] ['kɑ:pɪz] [ɑ:n] ['hɑ:lənd] ['peɪpər] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ɪn] ['bɔ:rdz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [æn'ti:k] ['wɔ:tərd]
The copies on Holland paper will be bound in boards covered with antique watered
这 副本 在 荷兰 纸 将要 是 边界 在 板 涵盖 和 古董 浇水
[saɪk] ;
silk ;
丝绸 ;

用荷兰纸印制的副本将装订在带有古董水波纹丝绸封面的硬纸板上；

[ðə; ði] ['veləm] ['kɑ:pɪz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [seɪv] [ðæt] [i:tʃ] [wɪl] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvər] [ə; eɪ]
the Vellum copies are bound in like manner save that each will bear on the cover a
这 羊皮纸 副本 是 边界 在 喜欢 方式 节省 那 每个 将要 熊 在 这 覆盖 一个
['speʃ(ə)l] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] [dɪ'zaɪn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .
special water - color design done by the hand of the author .
特别的 水 - 颜色 设计 完毕 经过 这 手 的 这 作者 .

羊皮纸副本的装订方式相同，只是每本的封面都会印有作者亲手绘制的特殊水彩图案。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['kɑ:pɪz] [ɪz] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [i:tʃ] ;
The price of the five hundred and ninety copies is two dollars each ;
这 价格 的 这 五 百 和 九十 副本 是 二 美元 每个 ;

这五百九十册售价为每册两美元；

[ðə; ði] ['veləm] ['kɑ:piz] [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [i:t] .
the Vellum copies five dollars each .
这 羊皮纸 副本 五 美元 每个 .

羊皮纸复印件每份五美元。

[ˈevri] ['kɑ:pi] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] .
Every copy will be numbered and signed by Mrs . Young .
每一个 复制 将要 是 编号 和 签名 经过 太太 . 年轻的 .

每一份都将编号并由杨女士签名。

[ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ə] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n] [sep'tembər] 1st , ['nʌmbərd]
Orders are now being recorded and will be delivered on September 1st , numbered
订单 是 现在 存在 记录 和 将要 是 发表 在 九月 1st , 编号

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [rɪ'si:vɪd] .
in the order received .
在 这 命令 已收到 .

订单现已开始记录，将于9月1日发货，并按收到顺序编号。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p] ,
THE ROYCROFT PRINTING SHOP ,
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nu:] [jɔ:k] .
East Aurora , New York .
东方 极光 , 新的 约克 .

纽约州东奥罗拉。

[ˈkwɔ:rtərli] .
Quarterly .
季刊 .

季刊。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

“ [ɪf] ['jʊrəp] [bi:; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
“ If Europe be the home of Art ,
” 如果 欧洲 是 这 家 的 艺术 ,

“如果欧洲是艺术的故乡，

[ə'merɪkə] [kæn; kən][æt; ət] [li:st] [leɪ] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɑ:r'tɪstɪkli] [kəm'paɪld] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
America can at least lay claim to the most artistically compiled publication
美国 能 在 至少 躺 宣称 到 这 最多 艺术上 编译 发布

[dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
devoted to the subject that we know of .
奉献 到 这 主题 那 我们 知道 的 .

美国至少可以宣称拥有我们所知的关于该主题最具艺术性汇编的出版物。

[ðɪs] [ɪz]['mɑ:dərn][ɑ:rt] . “ — -
This is Modern Art . “ — Galighani
这 是 现代的 艺术 . “ — -

这就是现代艺术。”——加利尼亚尼

[ˈmesɪndʒər] (['pærɪs]) .
Messenger (Paris) .
信使 (巴黎) .

信使（巴黎）。

“ [ðə; ði][moʊst][ɑ:r'tɪstɪk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑ:rt][,piəri'ɒdɪkəlz] .
“ The most artistic of American art periodicals .
“ 这 最多 艺术 的 美国人 艺术 期刊 .
“美国最具艺术性的艺术期刊。”

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪt'self] . “ — [ɪ'kɑ:ɡoʊ]
A work of art itself . “ — Chicago
一个 工作 的 艺术 本身 . “ — 芝加哥
本身就是一件艺术品。”——芝加哥

[ˈtrɪbjʊ:n] .
Tribune .
论坛 .
论坛。

[ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .
Fifty Cents a Number .
五十 分 一个 数字 .
每个号码五毛钱。

[tu:] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] .
Two Dollars a Year .
二 美元 一个 年 .
每年两美元。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɑ:pɪz] ([bæk] [ˈnʌmbərz]) - [sents] [ɪn][stæmps] .
Single Copies (back numbers) 50 Cents in Stamps .
单身的 副本 (后退 数字) - 分 在 邮票 .
单份（背面编号）邮票价值 50 分。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsæmp(ə)l][peɪdʒ] [fri:] .
Illustrated Sample Page Free .
插图 样本 页 自由的 .
免费提供插图样页。

[ɑ:rθər] [ˈdʌblju:] . [dʌʊ] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpoʊstər][fɔ:r; fər][ˈmɑ:dərn][ɑ:rt] .
Arthur W . Dow has designed a new poster for Modern Art .
亚瑟 W . 道琼斯 有 设计 一个 新的 海报 为了 现代的 艺术 .
亚瑟·W·道为现代艺术设计了一张新海报。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈhɑ:rməni][ænd; ənd] [ˈpjʊrli] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkærəktər] ,
It is exquisite in its quiet harmony and purely decorative character ,
它 是 精美的 在 它是 安静的 和谐 和 纯粹 装饰性的 特点 ,
它以其静谧和谐的风格和纯粹的装饰性而显得精致绝伦。

[wɪð; wɪθ] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [mæs] ,
with breadth and simplicity in line and mass ,
和 宽度 和 简单 在 线 和 大量的 ,
线条和体量宽广而简洁，

[ænd; ənd] [[oʊz] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈlændskeɪp] [fɔ:r; fər] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . —
and shows the capacity of pure landscape for decorative purposes . —
和 演出 这 容量 的 纯的 景观 为了 装饰性的 目的 . —
[ðə; ði][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˈherəld] .
The Boston Herald .
这 波士顿 先驱报 .
并展现了纯粹景观在装饰方面的潜力。——《波士顿先驱报》

[praɪs] , - [sents] [ɪn][stæmps] ,
Price , 25 Cents in Stamps ,
价格 , - 分 在 邮票 ,
价格：25美分邮票

[sent] [fri:] [tu:; tə] [nu:] [səb'skraɪbəz][tu:; tə]['mɑ:dərn][ɑ:rt] .
Sent Free to New Subscribers to Modern Art .
发送 自由的 到 新的 订阅者 到 现代的 艺术 .

免费赠送给《现代艺术》杂志的新订阅用户。

[el] . [præn] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] .
L . Prang & Company , Publishers .
L . 砰 & 公司 , 出版商 .

L. Prang & Company, 出版商。

- ['rɑ:ks,bəri] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
286 ROXBURY STREET , BOSTON .
- 罗克斯伯里 街道 , 波士顿 .

波士顿罗克斯伯里街286号。

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['dɛkəl] [edʒ] ['pepərz][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [stɑ:k]
We make a specialty of Dekel Edge Papers and carry the largest stock
我们 制作 一个 专业 的 德克尔 边缘 文件 和 携带 这 最大 库存
[ænd; ənd][best][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and best variety in the country .
和 最好的 种类 在 这 国家 .

我们专营德克尔护边纸，拥有全国最大、种类最全的库存。

[faɪn] [hænd] - [meɪd] ['pepərz][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .
Fine Hand - made Papers in great variety .
美好的 手 - 制成 文件 在 伟大的 种类 .

种类繁多的优质手工纸。

[ɪk'sklu:sɪv] ['westərn] ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][el] . [el] . [braʊn] ['peɪpər] ['kʌmpəni:z] [hænd] - [meɪd] .
Exclusive Western Agents for L . L . Brown Paper Company's Hand - made .
独家的 西 代理人 为了 L . L . 棕色的 纸 公司的 手 - 制造 .

LL Brown Paper Company手工制品的西部独家代理商。

[dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
GEO .
地理 .

地理。

[ert] . ['teɪlə] & [si: 'oʊ] . ,
H . TAYLOR & CO . ,
H . 泰勒 & 一氧化碳 . ,

H. TAYLOR & CO.

- - - [mən'roʊ] [stri:t] ,
207 - 209 Monroe Street ,
- - - 门罗 街道 ,

门罗街207-209号

[ɪ'kɑ:ɡoʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['rɔɪkræft] ['kwɔ:rtərli] ?
Have you seen the Roycroft Quarterly ?
有 你 已见 这 罗伊克罗夫特 季刊 ?

你看过《罗伊克罗夫特季刊》吗？

[ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃu:] [ɪz][ə; eɪ] " ['sti:vən] [kreɪn] ['nʌmbər] . " 25c .
The May issue is a " Stephen Crane Number . " 25c .
这 可能 问题 是 一个 " 史蒂芬 起重机 数字 . " 25c .

五月刊是“斯蒂芬·克莱恩特刊”。售价25美分。

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɔːr][wʌn][ˈdɑːləɹ][ə; eɪ] [ˈjɪr] .
a copy or one dollar a year .
一个 复制 或者 一 美元 一个 年 .

一份拷贝或每年一美元。

[ðə; ði] [ˈrɔɪkrəft] [ˈprɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,
The Roycroft Printing Shop ,
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔːˈrɔːrə] ,
East Aurora ,
东方 极光 ,

东奥罗拉

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [ˈrɔɪkrəft] [ˈprɪntɪŋ] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [drɪˈzaɪəz][tuː; tə] [əˈhaʊns] [ə; eɪ][ˈsɪstəɹ] [bʊk]
THE ROYCROFT PRINTING SHOP at this time desires to announce a sister book
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 在 这 时间 欲望 到 宣布 一个 姐姐 书
[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] :
to the Song of Songs :
到 这 歌曲 的 歌曲 :

罗伊克罗夫特印刷厂此时宣布将出版《雅歌》的姊妹篇：

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɑːləmənz] .
which is Solomon's .
哪个 是 所罗门的 .

这是所罗门的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)][ʌv; əv] [kəʊˈheleθ] :
It is the Journal of Koheleth :
它 是 这 杂志 的 传道书 :

这是传道书的日记：

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːprɪnt; riːˈprɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæs,tɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeseɪ] [baɪ][ˈmɪstəɹ] .
being a Reprint of the Book of Ecclesiastes with an Essay by Mr .
存在 一个 重印 的 这 书 的 传道书 和 一个 散文 经过 先生 .
[ˈelbəɹt] [ˈhʌbəɹd] .
Elbert Hubbard .
埃尔伯特 哈伯德 .

本书为《传道书》重印本，附有埃尔伯特·哈伯德先生的文章。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌroʊməˈhesk] [taɪps] [ɑːr; əɹ] [juːst] [ðæt] [sɜːrvd] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði]
The same Romanesque types are used that served so faithfully and well in the
这 相同的 罗马式 类型 是 用过的 那 服务 所以 忠实 和 出色地 在 这
[ˈsɔŋz] ,
Songs ,
歌曲 ,

影片中沿用了与《雅歌》中同样忠实且出色地运用的罗马式建筑风格。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈniʃəls] , [ˈkɑːləfən] [ænd; ənd][ˈruːbrikeɪtɪd][ˈbɔːrdəɹz][ɑːr; əɹ][ˈspeʃ(ə)l] [drɪˈzaɪnz] .
but the initials , colophon and rubricated borders are special designs .
但 这 首字母 , 跋文 和 带红线的 边界 是 特别的 设计 .
但首字母、版权页和红边是特殊设计。

[ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [ˈkɑ:piz] [wɜ:r; wər] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [taɪps] [wɜ:r; wər][drɪˈstrɪbjʊ:tɪd]
After seven hundred and twelve copies were printed the types were distributed
后 七 百 和 十二 副本 是 打印 这 类型 是 分布式
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈpeɪdʒ] ,
and the title page ,
和 这 标题 页 ,
印制了七百一十二册后，将活字分发出去，并印制了标题页。

[ˈkɑ:ləfən] [ænd; ənd][ˈbɔ:rdərz] [drɪˈstrɔɪd] .
colophon and borders destroyed .
跋文 和 边界 损毁 .
题跋和边界被毁。

[ɪn] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈskɑ:lərli] [əˈsɪstəns]
IN PREPARATION of the text Mr . Hubbard has had the scholarly assistance
在 准备 的 这 文本 先生 . 哈伯德 有 有 这 学术性的 协助
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,
在撰写本文的过程中，哈伯德先生得到了他朋友的学术帮助。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈsændərz] , [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [juːnɪˈvɜ:rsəti] .
Dr . Frederic W . Sanders , of Columbia University .
博士 . 弗雷德里克 W . 桑德斯 , 的 哥伦比亚 大学 .
哥伦比亚大学的弗雷德里克·W·桑德斯博士。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈpresmæn] [hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˈhelpfəli] [ˈkaʊnsəld] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈemɪnənt]
The worthy pressman has also been helpfully counseled by several Eminent
这 值得 新闻记者 有 还 到过 乐于助人 咨询 经过 一些 杰出
[ˈbɪbliəˌfaɪlz] .
Bibliophiles .
爱书人 .
这位才华横溢的印刷工还得到了几位著名藏书家的有益建议。

[baʊnd][ɪn] [ˈbʌkrəm] [ænd; ənd] [ænˈti:k] [ˈbɔrdz] .
Bound in buckram and antique boards .
边界 在 粗麻布 和 古董 板 .
精装本，布面硬纸板封面。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑ:piz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈprɪntɪd] [ɑ:n] [ˈhɑ:lənd] [hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:fərd]
The seven hundred copies that are printed on Holland hand - made paper are offered
这 七 百 副本 那 是 打印 在 荷兰 手 - 制成 纸 是 提供
[æt; ət] [tuː] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɔləz] [i:tʃ] ,
at two dollars each ,
在 二 美元 每个 ,
这七百册印刷在荷兰手工纸上的书籍，每册售价两美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twelv] [ˈkɑ:piz] [ɑ:n][dʒəˈpæn] [ˈveləm] [æt; ət][faɪv] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɔləz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈsoʊld] .
but the twelve copies on Japan Vellum at five dollars are all sold .
但 这 十二 副本 在 日本 羊皮纸 在 五 美元 是 全部 卖 .
但是，售价五美元的十二本日本羊皮纸版唱片已经全部售罄。

[ˈevri] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhʌbəd] .
Every book will be numbered and signed by Mr . Hubbard .
每一个 书 将要 是 编号 和 签名 经过 先生 . 哈伯德 .
每本书都会编号并由哈伯德先生签名。

[ðə; ði] [ˈrɔɪkrəft] [ˈprɪntɪŋ] [ʃɑ:p] ,
The Roycroft Printing Shop ,
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,
罗伊克罗夫特印刷店

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [en] . [waɪ] .
East Aurora , N . Y .
东方 极光 , N : 是 :

纽约州东奥罗拉

[bʊks] [rɪ'si:vɪd] .
BOOKS RECEIVED .
图书 已收到 :

已收到书籍。

“ [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɔɪər] ” — [bʊk] [dʒʌst][aʊt] —
“ **An Honest Lawyer** ” — **book just out** —
“ 一个 诚实的 律师 ” — 书 只是 出去 —

《一位诚实的律师》——新书上市——

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæv; həv][tu:; tə][seɪ] ?
What can the author have to say ?
什么 能 这 作者 有 到 说 ?

作者有什么想说的？

[ˈri:prɪnt; ,ri:ˈprɪnt][pər'hæps][ʌv; əv] ['eɪnfənt] [təʊm] —
Reprint perhaps of ancient tome —
重印 也许 的 古老的 大部头书 —

或许是古代典籍的重印本——

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ['eni] [wei] .
A work of fiction any way .
一个 工作 的 小说 任何 方式 :

无论如何，这都是一部虚构作品。

— [greɪs] ['hɪbɜ:d] .
— **Grace Hibbard** .
— 优雅 希巴德 :

——格蕾丝·希伯德

听书破万卷

开口如有神

